

**ESCRITORES EUSKERICOS**

# ESCRITORES EUSKERICOS

(Catálogo Bio-bibliográfico de escritores contemporáneos en Vascuence)

**Por Juan San Martín Ortiz de Zárate**

Secretario de la Academia de la Lengua Vasca

EDITORIAL  
LA GRAN ENCICLOPEDIA VASCA  
BILBAO 1968

© Editorial La Gran Enciclopedia Vasca - (Zalla-Vizcaya)

Depósito legal BI: 1867-1968

---

GRAFICAS ELLACURIA - Buenos Aires, 13 - Bilbao

## INTRODUCCION

**E**N este catálogo se recogen aquellos escritores en vascuence autores de una o más obras, así como otros que sin llegar a ser autores de un libro se han destacado con sus colaboraciones en las publicaciones euskéricas. Sin embargo, reconocemos que aun así será incompleta. Tarea difícil de completar. Pues era nuestro deseo limitarnos únicamente a los escritores más importantes, unos ciento cincuenta en total, pero ante el temor de omitir alguno, estimamos conveniente extender sin limitaciones. Pero ahora nos vemos ante el otro riesgo, de no haber incluido a algunos con mayor merecimiento que otros que aquí figuran.

Como el propósito de esta catalogación es para que sirva de base a un fichero que funcionará en la Academia de la Lengua Vasca, siempre habrá tiempo para ir incluyendo los que aquí falten. Eso sí, agradeceríamos los envíos de información para ir completando este archivo.

Este trabajo se ha vertido del vascuence al castellano por conveniencias del editor y con el deseo de facilitar información

orientativa para el acceso a la literatura vasca contemporánea a los iniciados en el aprendizaje del vascuence, que hoy son numerosísimos.

Quiero expresar mi agradecimiento a todos aquellos que de una manera directa o indirecta hayan colaborado en la confección de este catálogo, y muy especialmente a los señores N. Alzola (1), A. Astigarraga, P. Berrondo, L. Dassance, B. Estornés, P. Lafitte, S. Onaindía...; así como a las direcciones de *Zeruko Argia*, *Jakin*, *Herria*, *Gure Herria*, *Anaitasuna* y *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, por haberme facilitado direcciones de escritores y aclaraciones de numerosos seudónimos, cuando no haberme facilitado fichas completas de escritores, que sin la cooperación de todos ellos difícilmente hubiera logrado alcanzar un número tan elevado, y menos el fichaje completo en algunos casos.

También agradezco al amigo A. Valverde por los numerosos dibujos facilitados.

La limitación de contemporaneidad, por limitar de alguna manera, la hice tomando por base el incluir a los fallecidos desde 1940 a esta parte, e incluyendo los nacidos dentro del presente siglo aunque hayan fallecido antes de esa fecha. Salvo la única excepción del poeta Xabier de Lizardi (José María Aguirre) que tanta influencia ejerció en la generación venidera.

Esta catalogación de autores será también catalogación de sus obras, por las que se ha tenido especial cuidado en registrar. Aunque falten de catalogar aquí algunas traducciones de cuentos, narraciones, poemas, etc., que se han publicado dispersos en las revistas.

Este índice constituye un inventario de obras, que refleja las perspectivas del momento actual de la literatura vasca. A la vez contribuirá a estrechar lazos entre los mismos escritores que por edad, afinidad de gustos o profesiones dará lugar a una mayor comunicación.

---

(1) Su obra *Cien autores vascos*, la mayoría contemporáneos, me aportó un material considerable.

Y las relaciones de publicaciones en que han colaborado los escritores dará una pista para localizar los trabajos en caso necesario. Y no me cabe la menor duda de que nos serían de gran interés libros antológicos de algunos articulistas.

Los seudónimos empleados, al citar en cada ficha de escritor, harán que adquieran autoridad innumerables trabajos dispersos.

Partiendo de esta catalogación, la Academia de la Lengua vasca se encargará de llevar el control de fichas de escritores, ampliando y añadiendo obras y traducciones. Este control será necesario para el buen desarrollo de la literatura vasca, se podrá saber con quién contar en cada momento y se planificarán los trabajos en equipo, y, asimismo, servirá para consulta a quienes se propongan realizar traducciones. Un modo de evitar lamentables repeticiones. Por ejemplo, del presente catálogo nos haremos cargo de que *Macbeth* fue traducido por T. Alzaga y B. Larracochea; *Hamlet*, por V. Amézaga y B. Larracochea; *La Eneida*, por F. Echeverría y S. Onaindía; *The Cask of Amontillado*, de Edgar Allan Poe, por J. Basterrechea y J. Mirande. (El orden de traductores responde al alfabético y no a precedencia de traducción.) Así ocurre en algunas partes de la Biblia, que los *Salmos*, *Evangelios*, *Los Hechos de los Apóstoles*, etc., hayan tenido repetidas traducciones. Con un derroche inútil de energía, de tiempo y de economía.

\* \* \*

El primer libro vasco vio la luz en 1545 (su autor Bernard D'Echepare), que el presente año de 1968 se espera vea la luz en su novena edición. Libro que se ha vertido al francés, alemán y castellano. En los siglos XVII y XVIII alcanzó pujante desarrollo la literatura en el país vasco-francés. En el XVIII se inició en esta parte del Pirineo, si bien, contadas obras existían desde el siglo anterior. Pero es en el XIX cuando va superando al país vasco continental, y desde mediados arranca el verdadero movimiento literario. Concretamente en torno al

ambiente despertado en San Sebastián florece el cultivo literario en Guipúzcoa y Vizcaya. Hacia finales del siglo, el centro de gravedad de este movimiento parece desplazarse a Bilbao, según Villasante, «por obra de dos personalidades fuertes: Sabino Arana y Resurrección María de Azkue, representantes ambos de dos direcciones o escuelas antagónicas entre sí».

Este desarrollo fue ascendente, en Vizcaya y Guipúzcoa, hasta la guerra civil. Luego hay un gran vacío. También la parte continental sufrió su paralización total a consecuencia de la guerra mundial.

El que en 1942 reanudara la obra folklórica (bilingüe) *Euskalerrriaren Yakintza* de Azkue por Espasa-Calpe de Madrid, obra iniciada en 1935, no significa la reanudación de las ediciones literarias vascas. Es más bien un caso aislado y circunstancial. Es allende de la frontera en 1943 con el libreto *Eskualdunak* de Charritton y sobre todo en 1944 cuando comienza con el nacimiento del semanario *Herria* de Bayona. En 1945, a los cuatrocientos años del primer libro en euskera, vio la luz en México el primer libro de la postguerra: *Urrundik* de T. Monzón, con interpretación en español por Iñurrategui y con bellos grabados de Aranoa. Hoy, una verdadera joya bibliográfica.

En 1946 se hicieron importantes ediciones de libros en el país vasco continental y en América, por escritores en exilio principalmente. El país vasco peninsular arranca con sus producciones literarias desde 1949, fecha de aparición de *Aran-tzazu, euskal-poema* de S. Mitxelena. Bellos poemas con bellos grabados de Fray Eulate. Por su presentación y contenido, así como por el momento histórico, constituye otra obra importante para la historia de nuestra literatura y de gran valor bibliográfico. Con ésta y otras de menor importancia se restablecen las ediciones periódicas. En 1950 vería la luz el poema *Euskaldunak* de Nicolás Ormaechea «Orixe», obra muy discutida pero que constituye un hito dentro de la literatura vasca.

Entre las colecciones de libros más importantes surgidos en época de postguerra figuran «Kulista Sorta» de la Editorial

Icharopena de Zarauz, que comenzó en 1952, y «Auspoa» de Tolosa en 1961. Sa mantiene una constante ascendente en las publicaciones. Esta producción literaria tiene su importancia en el desarrollo de un clima literario favorable con franca mejoría en la calidad. No hay duda que mucho se debe a la producción y no poco a las atinadas críticas de Luis Michelena y Pierre Lafitte.

\* \* \*

El número de vasco-parlantes se calcula en unos 600.000. Distribuídos a ambas partes del Pirineo. Tres cuartas partes se encuentran en las regiones al sur de la cordillera, en Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, y una cuarta parte en las provincias francesas de Labourd, Basse-Navarre y Soule.

El idioma vasco se compone de 8 dialectos y 22 subdialectos. Los más generales en el uso escrito, en el momento actual, son el Guipuzcoano, Labortano-Bajo-Navarro, Vizcaino y Alto-Navarro-septentrional, en orden de importancia. Los más cultivados en literatura tradicional son el Labortano seguido del Guipuzcoano, y a continuación el Vizcaino, Suletino, Bajo-Navarro y Alto-Navarro-septentrional.

El movimiento literario del momento presente, aunque de manera resumida, está bien expuesto en la *Gran Enciclopedia del Mundo* (DURVAN, S. A., tomo 21, pp. 498-503. Bilbao, 1967), por L. Villasante (1).

El número de escritores actuales, incluyendo los corresponsales locales de los semanarios y los colaboradores con cierta periodicidad, ascenderán a unos 600.

La producción de libros va elevándose paulatinamente. En 1963 se alcanza la cifra de dos libros por mes y en 1967 llega

---

(1) Para información general sobre la literatura vasca puede consultarse:

*Euskal literaturaren atze edo edesti laburra*, N. Ormaechea, "Euskal Esnalea", 17, 1927.

*Historia de la Literatura Vasca*, L. Michelena, Madrid, 1960.

*Historia de la Literatura Vasca*, L. Villasante, Bilbao, 1961.



a tres por mes. Entre los mismos, las reediciones de obras antiguas descienden en proporción a la constante ascendente en dicha producción, las traducciones se mantienen a un nivel regular y son las nuevas creaciones las que van ganando terreno progresivamente.

He aquí el cuadro gráfico productivo de los últimos cinco años:

Año	Obras nuevas	Reediciones de obras antiguas	Traducciones	Total
1963	10	7	7	24
1964	9	9	3	21
1965	21	7	5	33
1966	20	8	6	34
1967	26	3	8	37

Aquí no se han tenido en cuenta las traducciones y obras originales que hayan visto la luz en revistas literarias, sino sólo las obras aparecidas en forma de libros.

Las publicaciones periódicas: Existen dos semanarios: *Herría* de Bayona, fundado en 1944, y *Zeruko Argia* de San Sebastián-Pamplona, fundado en 1919, y que comenzó su tercer período en 1963.

El único quincenal es *Anaitasuna* de Bilbao, en su segundo período desde 1967.

Publicaciones mensuales: *Goiz-Argi* de Tolosa (económico-agrario principalmente) y que fue fundada en 1960; *Príncipe de Viana* de Pamplona (suplemento euskérico para el fomento del vascuence del Boletín del mismo nombre que edita la Diputación Foral de Navarra), desde 1966.

Revistas literarias trimestrales: *Jakin* de Aránzazu, fundada en 1956; *Otoizlari* de Urt (B. P.), fundada hacia el año 1950 por los Padres Benedictinos de Belloc.

Publicaciones periódicas de importancia son: *Egan*, que fundó como bilingüe la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País en San Sebastián, y que, al quedar únicamente con colaboraciones en vascuence, en 1954 pasó a depender del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» de la Diputación de Guipúzcoa; *Olerti*, de poesía exclusivamente, en Larrea-Amorebieta, fundada en 1959; *Jaunaren deia*, de temas religiosos exclusivamente, fundada en 1964 en Lazcano; *Aurrera*, en Larrea-Amorebieta, iniciada en 1968 como continuación de *Karmel*, suspendida en su segundo período 1956-1962.

Otras publicaciones euskéricas, religiosas principalmente, son *Jesus'en Biotzaren deia*, *Arnas*, *Laiaketan*, *Bidez*, *Gogoz*, *Euskalduna*, etc.

La revista infantil *Pan-pin* en San Sebastián, desde 1960; *Kili-kili* en Bilbao.

Además se editan publicaciones bilingües: *Aránzazu*, fundada en 1921, con un segundo período desde 1945; *Euskera* (trilingüe), órgano de la Academia de la Lengua Vasca, en Bilbao, fundada en 1920, y segunda época desde 1956; *Gure Herria* de Bayona, fundada en 1938; *Redención*, en Bilbao; *Enbata*, en Bayona.

Publican algunos trabajos en euskera: *La Gran Enciclopedia Vasca*, en fascículos; *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*; el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*; *Munibe*, de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi; y otras publicaciones de menor importancia como *Txistulari*, *Dantzari*, *Guerediaga*, etc. Y páginas en vascuence los diarios *Diario de Navarra* de Pamplona y *La Voz de España* y *El Diario Vasco* de San Sebastián.

De entre las publicaciones mencionadas caben destacar como muy importantes: *Herria*, *Zeruko Argia*, *Príncipe de Viana* y *Anaitasuna* (van por orden fundacional) por su dedicación periodística; y *Egan*, *Jakin* y *Otoizlari* como revistas literarias.

Esta es la perspectiva general, a grandes rasgos, del presente de la literatura vasca, sobre todo en lo concerniente a las publicaciones. El futuro cuenta con los frutos que puedan aportar los escritores catalogados en el presente índice y los que se irán sucediendo.

#### ABANDO URREJOLA, Juan de

Nació en Bilbao, el 8 de febrero de 1885. Falleció en la misma ciudad el 6 de mayo de 1946. Firmaba sus artículos en euskera con «Erletxue», y en castellano con «Egas». Perito Mercantil. Cursó sus estudios en la Escuela de Comercio de Bilbao. Colaboró en las páginas en vascuence de «Euzkadi» sobre poesía popular en general, además de cuentos y artículos. En castellano en el periódico deportivo «Excelsior».

#### ACHA AGUIRRE, Jesús

Nació en Arechavaleta (Guipúzcoa), el 28 de mayo de 1920. Licenciado en Filosofía y Letras y en Pedagogía. Cursó sus estudios en Bogotá (Colombia). Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Anaitasuna» y «Txistulari». Ha realizado en Vizcaya una labor eficiente en pro de las «ikastolas». Desde hace muchos años reside en Elorrio (Vizcaya).

## ACHAGA FERNANDEZ, Miguel

Nació en Urnieta (Guipúzcoa), el 25 de agosto de 1932. Sacerdote. Cursó sus estudios en Saturrarán, Vitoria y San Sebastián. Ha colaborado en «Jakin», «Zeruko Argia» y «Aurrea». Autor de *Gaztetxo*, Ediciones «ESSET» de Vitoria, 1963. Y de *Ezkontza bidean*, Vitoria, 1966.

## AGUERRE SANTESTEBAN, José

Nació en Pamplona, el 29 de diciembre de 1889. Falleció en la misma capital navarra el 19 de octubre de 1962. Empleó, en ocasiones, el seudónimo «Gurbindo». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca desde la misma fundación. Profesor de idiomas. Vivió algunos años de su juventud en Burdeos y Sevilla. Antes de la guerra española fue director del diario «La Voz de Navarra» y de la institución «Euskeraren Adiskideak». Colaboró en vascuence en «Napartarra», «Euskera», «Egan», Zeruko Argia», «Euzko-gogoa», «Olerti», «Karmel», etc. Se dedicó especialmente a la enseñanza del vascuence en Pamplona.

## AGUIRRE ANTIA, José María

Nació en Anzuola (Guipúzcoa), el 2 de julio de 1885. Entre los años 1920 y 1930 colaboró en las páginas euskéricas de «La Constancia». Mantiene relaciones con Nicolás Alzola (Hermano Berriochoa), y es muy posible que en su colaboración prepare memorias de su vida. Reside en el barrio de Usarraga de Anzuola.

## AGUIRRE, Jorge

Nació en Cegama (Guipúzcoa) el 23 de abril de 1885. Murió en New York el 21 de junio de 1947. Jesuita. Fundó y di-

rigió la revista «Gure Mutillak» (revista de los Luises en euskera). Colaboró en «Argia» y «Jesus'en Biotzaren Deya», así como en la página euskérica de «El Mensajero del Corazón de Jesús» de Bilbao. Marchó a Centroamérica en 1937, donde fundó y dirigió la revista «Militantes».

Autor de *Luistarren Eliz-liburua*, San Sebastián, 1934; *Kristau esku-liburua*, San Sebastián, 1934; *Maria'ren alaben Eliz-liburua*, San Sebastián, 1934; *Loyola'tar Iñazio Deunaren Gogo Jarduneteko egi ta erakutsi gogoragarrienak*, Zarauz, 1928; *Etxe ta etxekoen eskeintza Jesus'en Biotzari*, Bilbao, 1926; *Loloya'tar A. Iñazio Deuna ta aurreneko jesulagun mixiolari euskalduna Euskalerrian*, San Sebastián; *Jesus'en Biotza etxean eta Elizan*, Bilbao, 1927; *Loyola'ko argi izpiak*. Y algunos folletos más.

#### AGUIRRE, José María

Nació en Zarauz, el 18 de abril de 1896. Murió en Tolosa, el 12 de marzo de 1933. Conocido por «Xabier Lizardi». Licenciado en Derecho. Director de la factoría «Perot», de Tolosa. El más distinguido poeta lírico de las letras vascas. Autor de las obras poéticas *Biotz-begietan*, Bilbao, 1932 (segunda edición corregida, San Sebastián, 1956). *Umezuzrt Olerkiak*, Donostia, 1934. Y en prosa: *Itz Lauz*, Donostia, 1934. Es también autor de las obras teatrales: *Laño ta izar* y *Bi aizpak*, que vieron la luz en «Antzerti», 1932, y de *Ezkondur ezin ziteken mutila*, «Egan», Donostia, 1953.

#### AGUIRRE DE LASHERAS, María Dolores

Nació en Régil (Guipúzcoa), en 1903. Desde su juventud reside en San Sebastián. Estudió Magisterio. Es correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca y directora de la Academia de Declamación del Ayuntamiento de San Sebastián, que mantiene un grupo de teatro y clases de enseñanza en vascuen-

ce. Es autora del monólogo *Aukeraren maukera, azkenean okerra*, que fue premiado en Azpeitia en 1949, y vio la luz en «Egan», 1950. Ha vertido al vascuence varias piezas teatrales, tales como *Txalupak jaberik ez* (La barca sin pescador), de Alejandro Casona, e *Iturri-legor* (Yerma), de García Lorca, ambas muy representadas por el grupo artístico que es de su dirección.

#### AGUIRRE ESQUISABEL, José María

Nació en Ataún (Guipúzcoa), el 29 de junio de 1943. Actualmente estudiante de Economía en Friburgo. Colaborador de «Zeruko Argia» y «Jakín». Cuenta con interesantes poemas, inéditos.

#### AGUIRRE LIZARRIBAR, José

Nació en Ibarra (Guipúzcoa), el 14 de noviembre de 1933. Sacerdote. Cursó sus estudios en Saturraran, Vitoria y San Sebastián. Ha colaborado en «Zeruko Argia». Ha traducido al euskera *Andere etxea*, obra teatral de Ibsen, representada en San Sebastián en 1965.

#### AGUIRRE URDALLETA, Tomás

Nacido en Régil (Guipúzcoa), el 16 de febrero de 1899. Hermano de María Dolores Aguirre de Lasheras. Conocido bajo el seudónimo «Barrensoror». Agente de ventas. Que actualmente reside en Sevilla. Colaboró en «Euzkadi». Autor de las obras *Gazi-gozoak*, Bilbao, 1933. Y, *Uztaro*, novela, Bilbao, 1937 (segunda edición en 1950).

## AGUIRRECHE AZPILLAGA, Eugenio

Nacido en Régil (Guipúzcoa), el 15 de noviembre de 1920. Padre franciscano. Cursó estudios de Sociología en Vitoria y Roma. Entre otros seudónimos ha empleado con frecuencia «Atarre» y «Egiaundi». Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Euskera», «Aránzazu», «Goiz-Argi», «Anaitasuna», etc. Es autor de las obras: *Arantzazu'ko Amaren Bederatziurrena*, 1955. *Arantzazura erro-mes*, 1956, publicadas ambas en la Editorial Franciscana de Aránzazu. Posee una obra inédita, titulada *Santutasunaren billa* (Aszetika osoa).

## AIRE, Fernando

Conocido por «Xabador». Nombre que le viene de su caerío Xalbadorenia. Nació en Urepel (Valle de los Aldudes, en la Baja Navarra), el 19 de junio de 1920. Poeta popular (Bertsolari). Varias veces subcampeón del País Vasco. Su especialidad es la improvisación. No obstante, ha prestado algunas colaboraciones en verso y prosa a «Herria» y «Gure Herria», de Bayona. Y muchas de sus improvisaciones han visto la luz en diversas publicaciones.

NOTA.—Hemos considerado de interés hacer figurar entre los bersolaris escritores: Basarri, Lopategui y los Embeita a Uztapide y Xalbador, por considerárseles entre los extraordinarios de la improvisación, además de que Uztapide es autor de una obra antológica de sus improvisaciones, y Xalbador, aunque haya escrito poco, sus versos han tenido mucha profusión en las publicaciones y sus creaciones figuran en varias antologías de canciones. Bien se merece una antología propia.



## ALBERDI ARREGUI, Antolín

Nació en Placencia de las Armas (Guipúzcoa), el 2 de septiembre de 1903. Fue corresponsal, en euskera, de algunos diarios. Ha colaborado en diversas publicaciones, últimamente en «Euzko-Deya», de París, donde reside exiliado.

## ALBISU AYERDI, Anastasio

Nació en Lazcano (Guipúzcoa), el 27 de marzo de 1915. Normalmente ha empleado el seudónimo «Sustraitz». Sacerdote. Cursó sus estudios en Vitoria. Ha colaborado en «Karmel», «Egan», «Zeruko Argia», etc. Es autor de las obras teatrales: *Sortzetik garbia*, 1954. *Mezederik aundierna* (que mereció el segundo premio de teatro en Aránzazu, 1956). *Ni ez neskaraz*, en «Karmel» 1958. *Trabenan*, 1959. *Garoa*, 1959-1960. *Pernando Amezketarra*, 1961-1962. *Ogi ta ardo, Eduardo*, «Zeruko Argia» 1956. *On egitean dago zorientasuna*, «Egan» 1959. Dos obras teatrales inéditas *Garxi Ximeno* y *Loiola-Xabier*. Además, una novela, también inédita, *Erreka-zuloan*.

## ALDAVE JUANICOTENA, Joaquín

Nació en Vera de Bidasoa (Navarra), el 9 de febrero de 1893. Desde 1938 vive en Orio (Guipúzcoa). Algunas veces empleó el seudónimo «Moko-zorrotz». De formación autodidacta. Aunque haya escrito artículos en prosa se dedica especialmente al cultivo de la poesía popular en verso, del género del versolarismo. Ha colaborado en «El Diario Vasco», «El Bidasoa», «Karmel», «Olerti», «Zeruko Argia», y últimamente en el suplemento mensual, en euskera, de la revista «Príncipe de Viana», que edita la Diputación Foral de Navarra, para el fomento del vascuence.

## ALEGRIA, Blas de

Nació en Lacunza (Navarra) el 4 de febrero de 1883. Murió en el mismo pueblo el 12 de octubre de 1947. Era miembro de la entidad «Euskeraren adiskideak», que perduró en Pamplona hasta 1936. Autor de la obra teatral *Aña Mari*, Pamplona, 1928; y de la obra folklórica *Lilaya*, premio «Olave» del año 1932, publicada en RIEV. Sus escritos inéditos, entre los mismos conferencias, se malograron durante la guerra civil.

## ALFARO, Abbé

Cura de Banca (Baja-Navarra). Firma «Xemartín» en sus colaboraciones en el semanario «Herria», de Bayona.

## ALONSO ARINO, Sabino

Nació en Elorrio (Vizcaya), el 6 de octubre de 1915. Ha empleado los seudónimos «Ni-bas» y «Sabin». De profesión relojero. Ha colaborado en «Anaitasuna» y «Zeruko Argia». Así como en la publicación local «Arguiñeta». Es autor del libro del cuento *Txomin'en nekaldiak*, Elorrio, 1966. Tiene una pieza teatral, de tres actos, *Errugabea* inédita.

## ALTUBE LERCHUNDI, Severo

Nació en Mondragón (Guipúzcoa) el 8 de noviembre de 1877. Falleció en Guernica (Vizcaya), el 27 de agosto de 1963. Músico y filólogo. De formación autodidacta. Ha empleado el seudónimo «A. Lertxundi». Académico de número desde 1920. Director del Orfeón guerniqués desde 1902. Gerente de una fábrica de armas desde 1915 hasta 1936. Llegó a ocupar la alcaldía de la villa de Guernica. Desde su juventud muy relacio-

nado con los centros lingüísticos franceses. Hizo interesantes estudios sobre el vascuence, sobre todo impulsó a los escritores a la tendencia, a aproximarse al vascuence hablado y a valorar los casticismos del euskera, rebelándose contra la corriente del vocabulario purista que reinó en su época. Por eso es a quien más debe la línea actual de la literatura vasca.

Colaboró principalmente en «Euskera», órgano de la Academia Vasca. Sus principales obras: *Erderismos*, en «Euskera», 1929 (con tirada aparte en Bermeo, 1930). *El acento vasco*, Bermeo, 1932. *Observaciones al Tratado de Morfología Vasca de R. M. de Azkue*, «Euskera», 1934. *La vida del euskera*, 1934. *Más sobre la vida del euskera*, «Euskera», 1936. etcétera.

En euskera: *Euskaltzain berriak, bere sarrerako egunean*, «Euskera», 1920-1921. *Literatur euskera*, «Euskera», 1956. *Laztantxu eta Betargi*, Bayona, 1957. *Euskaltzaindiari*, «Euskera», 1959. etc. Además escribió en francés una obra filosófica sobre el dolor: *La fonction de la douleur*, Pau, 1958.

#### ALTUNA BENGOCHEA, Francisco

Nació en Azpeitia, el 8 de septiembre de 1927. Ha empleado los seudónimos «Nornai» y «Kapaxa». Jesuita. Cursó sus estudios en Loyola, Oña, Orduña, Innsbruck (Austria) y Salamanca. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Egan», «Euskera», «Jesús'en Biotzaren Deia», «Zeruko Argia», etc. Autor de *Euskera ire laguna!* (I curso para aprender euskera), Bilbao, 1967, (II curso), 1968. Es profesor de lenguas en E. U. T. G., de San Sebastián.

#### ALUSTIZA JAUREGUI, Julián de

Nació en Gaviria (Guipúzcoa), el 30 de octubre de 1913. Ha empleado el seudónimo de «Aztiri», nombre del barrio donde nació. Franciscano. Cursó sus estudios en Olite (Nava-

rra) y Aránzazu. Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Egan», «Goiz-Argi», etcétera.

#### ALVAREZ EMPARANTZA, José Luis

Nacido en San Sebastián, el 27 de noviembre de 1929. Conocido con el seudónimo «Txillardegi». También emplea «Igara» y «Larresoro». Ingeniero industrial. Cursó sus estudios en la Escuela de Ingenieros de Bilbao. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Egan», «Euskera», «Euzko-gogoa», «Tierra Vasca», «Zutik», «Jakin», «Herria», etc. Dirige la revista «Branka». Es uno de los que más ha contribuido a las nuevas corrientes literarias. Es autor de las novelas: *Leturiaren egunkari ezkutua*, Bilbao, 1957. Y, *Peru Leartzako*, Zarauz, 1960. Así como del ensayo *Huntaz eta Hartaz*, Bayona, 1965. Posee algunas obras inéditas. En prensa su novela *Elsa Scheelen*. Reside en Bruselas.

#### ALZAGA ANABITARTE, Toribio

Nacido en San Sebastián, el 16 de abril de 1861. Falleció en la misma capital guipuzcoana el 27 de mayo de 1941. Estudió el bachillerato en Cibour (Ziburu), País Vasco-francés. Comediógrafo. Académico de número de la Academia de la Lengua Vasca. Su primera comedia, *Aterako gera*, escribió en 1888. Algunas de sus muchas comedias: *Kontxexi*, *Bernaiño-ren larriyak*, *Oleskari berria*, *Txiribiri*, *Ramuntxo*, *Andre Joxepa Tronpeta*, *Arputxa kalian*, *Bost urtian*, *Etxeetan*, *Zalaparta*, *Aman-txi*, *Tantarrantan*, *Zanpantzar*, *Neskazar*, *Babalora*, *Urdailleko*, *Burruntzia*, *Gizon ona*, *Osaba*, *Mutil-zar*, etc. Además de algunos arreglos a autores anteriores, Soroa y Gorostidi, por ejemplo, tradujo *Macbeth*, de Shakespeare.

Sus óperas: *Txanton Piperri*, *Anboto* y *Gli kornamenti*. La mayoría de sus obras han tenido varias ediciones, y es sin duda

uno de los autores más representados. Al fundar el Ayuntamiento de San Sebastián, la Academia de Lengua y Declamación Vasca, le nombró director. Cargo que mantuvo hasta su fallecimiento. Hoy sigue su discípula María Dolores Aguirre. También se dedicó, dentro de la misma entidad donostiarra, a dar clases de vascuence.

## ALZOLA GUEREDIAGA, Nicolás

(Nombre religioso, Hermano Valentín Berriochoa). Nació en Izurza (Vizcaya), el 30 de diciembre de 1922. Ha empleado numerosos seudónimos, algunos de ellos «N. de Cortázar», «Bitaño», «Markue», «Ozerin-Jauregi», «Altzarte», «Dolometa», «Oxiñondo'ko Txoria», «V. del Parral», «Al Iburreta», «Bidaurreta», «N. A. G.», «H. V. B.», «Unai Anai»,

Hermano de La Salle. Cursó estudios de Comercio y Pintura en Bilbao, y magisterio de la Iglesia en Irún. Profesor A. de Letras. Fundador y primer director de «Nora?». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca y del Instituto de Estudios Históricos de Vizcaya. Ha colaborado en euskera en «El Bidasoa», «Zeruko Argia», «Aránzazu», «Herria», «Gure Herria», «Príncipe de Viana», «Egan», «Euzko-gogo», «Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos», «Euzko-Jakintza», «Euskera», «Anuario de Eusko-Folklore», «Olerti», etc. Y en castellano en «Vida Vasca», «Euskera», «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País», «Revista de Dialectología y Tradiciones Populares» (Madrid), «Índice Histórico Español» (Barcelona), «La Gran Enciclopedia Vasca», «Fábula» (Gotíng), «Boletín de la Institución Fernán-González» (Burgos), «El Bidasoa», etc. Su especialidad son las reseñas bibliográficas de obras antiguas y modernas sobre historia, heráldica, literatura vasca, folklore, etc. Ha cultivado la literatura con ensayos sobre arte, narraciones, cuentos, poesías y biografías. La mayor parte de su obra está muy desperdigada en publicaciones. No obstante, es autor de dos libros: en castella-

no, *Cien autores vascos*, San Sebastián, 1966, y, en vascuence, *Atalak*, Zarauz, 1967. Durante muchos años ejerce el profesorado en el Colegio San Marcial, de Irún.

#### AMASORRAIN CENITAGOYA, Domingo

Nació en Mondragón (Guipúzcoa), el 12 de mayo de 1908. Ha empleado los seudónimos «Iturrozpe», «Artiga» y «Txomin». Perito Industrial. Cursó sus estudios de bachillerato en los PP. Dominicos de Vergara. Un año en Francia y cinco años de peritaje en Bilbao. Actualmente es jefe de talleres de laminación en los Altos Hornos de la Unión Cerrajera, y profesor en la Escuela Profesional de Vergara. Ha colaborado en «Argia», «Gazte» y «Zeruko Argia». Es autor de un método titulado *Itzurratuak*, que consiste en un método didáctico del verbo a base de dados de colores, y que para el empleo del mismo posee una descripción escrita del aludido método gráfico para poder ser reconstruido en cualquier momento.

#### AMEZAGA ARESTI, Vicente

Nació en Algorta-Guecho (Vizcaya), el 4 de julio de 1901. Ha empleado su nombre euskérico «Bingen» o «Ametzaga'tar Bingen». Licenciado en Derecho. Cursó sus estudios en la Universidad de Valladolid. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca y del Instituto Americano de Estudios Vascos. Ha sido profesor de la Universidad de Montevideo. Actualmente ejerce el profesorado en Caracas. Hasta los 16 años no sabía hablar vascuence. Comenzó su aprendizaje de vascuence a esa edad. Ha colaborado en «Euskal Eснаlea», «Euzko-gogoa», «Egan», en los que ha publicado cuentos, narraciones y ensayos; además de propios, traducciones de Cervantes, O. Wilde, Esquilo, Plinio, Pío Baroja, Bolívar, Cicerón, Boccaccio, etc. Ha cultivado también la poesía. Pero sus tra-

ducciones más importantes consisten en: *Hamlet*, de Shakespeare, Buenos Aires, 1952. *Platero ta biok*, de Juan Ramón Jiménez, Montevideo, 1953. Y entre las publicadas en revistas figuran *La amistad*, de Cicerón; *Prometeo encadenado*, de Esquilo, y *Discours de la méthode*, de Descartes. En castellano: *Hombres de la Compañía Guipuzcoana*, Caracas, 1963. *Jesús Muñoz Tébar*, Caracas, 1959, (en colaboración del Dr. Edgar Pardo Stolk). *Vicente Antonio de Icuza, comandante de corsarios*, Caracas, 1966. *El Hombre Vasco*, Buenos Aires, 1968. Tiene en preparación un *Curso de Cultura Vasca*.

#### AMUNDARAIN, Marcos

Nació en Isasondo (Guipúzcoa), el 19 de marzo de 1933. En contadas ocasiones ha empleado el seudónimo «Kantillazpi». Religioso Benedictino. Cursó sus estudios en Lazcano, Belloc, París y Bruselas. Ha colaborado en «Egan» y «Zeruko Argia». Es director de la revista religiosa, en euskera, «Jaunaren deia» que se fundó en Lazcano en 1964, y en la que ha dado a luz la mayoría de sus escritos.

#### AMURIZA ZARRAONAINDIA, Javier

Nacido en Echano-Amorebieta (Vizcaya), el 3 de mayo de 1941. Sacerdote. Cursó sus estudios en el Seminario de Derio-Bilbao. Colabora en «Zeruko Argia», y «Anaitasuna». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Sabe improvisar versos. Numerosas veces ha formado en jurados de «bersolaris». Tradujo al euskera *Reussir*, de Michel Quist, que permanece inédito.

## ANABITARTE IRAZU, Agustín

Nació en San Sebastián, el 20 de noviembre de 1891. Ha empleado el seudónimo «Anabi». Hizo estudios mercantiles. Académico correspondiente de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Euskal-Esnalea», «Euzkadi», «Gipuzkoarra», «Argia», del que era uno de los fundadores, y en «Euskera».

Su única obra en castellano: *Patrones y capitanes de yate*, Zarauz, 1958. Y, sus obras en vascuence: *Neska-mutilleri dirua aurreratzen erakusteko*, Donostia, 1923. *Antziñako Olinpiar Jolasak*, Donostia, 1925. *Usauri*, premio literario «Schuchardt», 1929, de la Academia de la Lengua Vasca, Bilbao, 1930. *Donostia*, premio «Schuchardt» de 1932, de Euskaltzaindia, Bilbao, 1933. *Poli*, Zarauz, 1958. *Aprika-ko basamortuan*, Zarauz, 1961.

Sus novelas ocupan un lugar preferente en la Literatura Vasca. La obra *Donostia* tiene preparada, corregida y ampliada, para una segunda edición.

## ANDIAZABAL, Pierre

Nació en el pueblecito de Urruña (Laburdi), el 18 de enero de 1923. Ha empleado el seudónimo «Zelaiberri». Sacerdote. Cursó sus estudios en Ustaritz y Bayona. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Colabora en «Herria» y «Otoizlari». Su obra en euskera: *Meza denborako deiak*, 1961.

## ANDONEGUI ANDONEGUI, Ciriaco

Nacido en Motrico (Guipúzcoa), el 16 de marzo de 1912. De profesión sastre. Ha colaborado en «Argia», «Euzkadi», «El Día», «Zeruko Argia», «Euzko-gogoa», «Eusko-Deya», «Karmel», «Olerti», «Redención», etcétera.



Es autor de los versos populares «Aitorren izkuntz zarra», que se han propagado por gran parte del país. Su *Egizko maitasuna*, teatro, permanece inédito.

#### ANDRINUA LARIZ, Marcelo

Natural de Marquina (Vizcaya). Nacido el 18 de agosto de 1930. Ha empleado los seudónimos «Aita Martzel», «A. M. A.», «Lagun zar». Padre Pasionista. Cursó sus estudios en Vitoria y Villarreal de Urrechua. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Redención», «Txistulari», «Jesús'en Biotzaren Deia» y «Anaitasuna».

Es autor de las siguientes obras teatrales: *Zoro-etxean*, *Satanás Sotanas*, *Au dok umoria* y *Batek ba daki*. Reside en Euba-Amorebieta.

#### ANSOLA LARRAÑAGA, Gurutze

Nacido en Azpeitia, el 2 de mayo de 1924. Licenciado en Ciencias Económicas y Derecho. Cursó sus estudios en las Universidades de Bilbao y Valladolid. Actualmente profesor economista en San Sebastián. Colabora en «Egan», «Zeruko Argia», «Jakin». Es autor del ensayo *Europaren bidekurutzetan*, en la obra *Europa*, de la Editorial Franciscana Aránzazu, Oñate, 1965.

#### APALATEGUI, Francisco

Nació en San Sebastián, el 29 de octubre de 1867. Murió en el Santuario de Loyola (Azpeitia), el 24 de febrero de 1948. Jesuita. Dedicó gran parte de su vida a recopilar a viva voz, de personas de edad, las narraciones de los sucesos de las guerras carlistas. Toda esta documentación se conserva en la Diputa-

ción de Guipúzcoa y en el Museo de San Telmo, de San Sebastián. Parte de dicha documentación es la obra *Euskal mutillak armetan*, editado por «Auspoa», Tolosa, 1961.

## APALATEGUI, Manuel María

(Nombre religioso P. Bonifacio de Ataun)

Nació en Ataun (Guipúzcoa) el 13 de junio de 1901. Ha empleado los seudónimos «Sabiaga» y «Gudariarteko». Padre Capuchino. Cursó sus estudios religiosos en Alsasua, Fuenterrabía y Pamplona. Miembro de número del Instituto Americano de Estudios Vascos. Colaboró en el primer período de «Zeruko Argia» desde 1919, y en otras publicaciones como «Euskal-Esnalea», «El Día», «Yakintza», «Euzkadi», «Euzko-Deya», etcétera.

Preparó la nueva edición, corregida por él, de la *Gramática del euskera*, de B. de Arrigarai, Donostia, sin fecha. Es autor de *Gure Aditza* (El verbo vasco), Editorial Vasca «Ekin», Buenos Aires, 1960. Tradujo al euskera la obra *Amal*, de Tagore, publicada por «Yakintza» en 1933. Su obra en euskera, *Egiazko Jainkoa*, editado por «El Día», San Sebastián.

Reside en Buenos Aires, donde dirige el Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos.

## AQUESOLO OLIVARES, Lino

Nació en Dima (Vizcaya), el 7 de abril de 1911. Ha empleado los seudónimos «Axmutil», «Nonzebarri», «Basabil», «Amuxalde» y «Andoni Zubero». Carmelita. Cursó sus estudios en Amorebieta, Marquina, Vitoria y Begoña. Estudió Biblioteconomía, en Madrid. Versado en historia y bibliografía vascas.

Es uno de los prosistas más castizos en vizcaíno. Sus colaboraciones han visto la luz en «Euskal Esnalea», «Karmen'go Argia», «Karmel», «Euzko-gogoa», «Olerti», «Jakín», «Jesus'en

Biotzaren Deya», etc. Y en castellano en el Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País y en Revista de Espiritualidad de Madrid. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha traducido al castellano, además del primer libro en euskera *Linguae Vasconum Primitiae*, de Bernard Dechepare, «La Gran Enciclopedia Vasca», Bilbao, 1966. *La Iglesia y el pecador* (en colaboración), 1953. *El Maestro llama*, de Fritz Tillmann, 1956. *Historia de la Iglesia de Cristo*, de Schuck Neuss, 1957. *La Ciencia de la cruz*, de Edith Stein, 1959. *Elementos de la moral católica*, Fritz Tillmann, 1959. *Criterios católicos*, Erich Ptzyszara, 1962. Etc.

Traducciones al euskera: *Agure kezkatia* (El celoso extremeño), de Cervantes, que fue premiado por «Euskal-Esnalea», en 1930, pero permanece inédito. *On-bidea* (Camino de perfección), de Santa Teresa, en colaboración con S. Onaindía, 1963. *Salmoak*, versión vizcaína del original labortano de Iratzeder y Lerchundi, Bilbao, 1964.

Su obra: *Ipiña ta Ipiñatarren barri*, Bilbao, 1958. De entre las publicadas en revistas destaca *Euskal-esnale ta euskal-idazle Yose Paulo Ulibarri*, en «Olerti», (I, II), 1962. Ha dirigido el equipo de traductores de la Liturgia a la versión vizcaína.

#### ARAMBURU SAGARZAZU, Javier

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa), el 4 de septiembre de 1931. Periodista titular de «La Voz de España», de San Sebastián. Cursó sus estudios en la Escuela de Periodismo, de Madrid. Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Olerti» y «El Bidasoa».

## ARANA EZPELETA, Juan

(Nombre religioso Joaquín de Bedoña).

Nació en el barrio Bedoña (Valle de Léniz, Guipúzcoa), el 27 de enero de 1907. Murió en San Sebastián, el 24 de marzo de 1932. Empleó el seudónimo «Loramendi». P. Capuchino. Cursó sus estudios en Fuenterrabía y San Sebastián. Falleció en vísperas de celebrar su primera Misa. Poeta lírico. En 1932, en Hernani, mereció el primer premio de poesía de «Euskaltzaleak». Los mismos se recogieron en un libretto de poemas, publicado en 1932, con prólogo de Aitzol. Fue asiduo colaborador de «Zeruko Argia», en sus primeros tiempos.

Su obra póstuma: *Olerki ta idatzi guziak* (obras completas en verso y prosa), Zarauz, 1960. Su biografía, por el P. Yurre, en «Olerti», 1962, pp. 124/162.

## ARANALDE OLAONDO, José María

Nació en Gaztelu (Tolosa, Guipúzcoa), el 27 de marzo de 1933. Sacerdote. Cursó sus estudios en Saturrarán, Vitoria y San Sebastián. Mereció el segundo premio durante el homenaje a «Lizardi», en Tolosa. Así como el segundo premio en el concurso homenaje a «Orixe». Ha colaborado en «Zeruko Argia» y en el libro antológico *Orixe, omenaldia*. Tiene hecho el prólogo al libro aún inédito de Nicolás Ormaechea «Orixe», *Jainkoaren billa*.

## ARCELUZ, Andrés

Nació en San Sebastián, en 1898. Falleció en Bayona, en 1949, y sus restos se trasladaron a San Sebastián, al panteón familiar. Empleó el seudónimo «Luzear». Colaboró en «Euzkadi», «Argia», «El Día», etc. En San Sebastián dirigió «Euskaltzaleak», y colaboró en emisiones euskéricas de Radio Donostia y en certámenes de Poesía y Arte vasco.

### ARANA MARTIJA, José Antonio

Nació en Guernica (Vizcaya), el 10 de marzo de 1931.

Licenciado en Derecho por las Universidades de Deusto (Bilbao) y Valladolid, y en Ciencias Económicas en Bilbao.

Ha colaborado en «Jakin», «Anaitasuna», «Txistulari», «Boletín de la R.S.V. de Amigos del País», etc.

Autor, en castellano, de *Música Vasca*, Bilbao, 1968.

### ARCOCHA MARTIJA, José Antonio

Nació en Motrico (Guipúzcoa), el 29 de marzo de 1911. Algunos de sus trabajos los ha firmado con «Atxukale», «Kirozale» y «Joxantonio». Empleado de oficina. Hizo estudios de teneduría de libros y jefe de contabilidad. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «El Día», «Argia», «Euzkadi», «Zeruko Argia», «Timón», «Stella Maris», «Egan», etc. Y en emisiones radiofónicas por «Radio la Voz de Guipúzcoa», de San Sebastián.

Es autor de las obras teatrales: *Nork nori ziria surtu?*, 1949; *San Piñaztei*, 1951; *Antzerki ikasketa berezia*, 1954; *Arantzazuko anai Patxi*, 1956; *Gabon-gabontzeta*, 1957; *Leniz'ko alaba*, 1959; *Brokel jauna*, 1964; etc. Ha merecido diversos premios de teatro. También ha escrito guiones de radio: *Arraisaltzailleak*, 1961; *Egia ta Erria*, 1962. Ambos premiados por C. A. T., de San Sebastián. Desde hace muchos años reside en Ondárroa.

### ARCHANCO, Pablo

Nació en Pamplona, el 15 de enero de 1892. Falleció en Buenos Aires el 4 de abril de 1962. En sus escritos en vascuence empleó el seudónimo «Irumseme» e «Irunsheme». Ingeniero agrónomo; profesor de la Escuela de Agronomía de Pamplona; alto funcionario de la Diputación de Navarra. Perteneció al grupo de funcionarios de ANV. Más tarde profesor del Instituto Vasco de Bayona. Emigró a Buenos Aires, en 1938. En Buenos Aires fue el iniciador de la página euskérica de «Tierra Vasca», con el seudónimo «Irumseme».

## ARENAZA LEQUERICABEASCOA, Josu

Nació en Bilbao, el 23 de mayo de 1930. A veces ha empleado el seudónimo «Munegain». Médico. Cursó sus estudios en la Universidad de Valladolid. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Anaitasuna», «Concordia», etc. Reside en Bilbao.

## ARESTI SEGUROLA, Gabriel

Nació en Bilbao, el 14 de octubre de 1933. Profesor Mercantil. Poeta y comediógrafo. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Sus primeras poesías vieron la luz en «Euzko-gogoa», Guatemala, 1954. Ha colaborado en «Egan», «Euskera», «Olerti», «Zeruko Argia», «Arragoa», etc.

Sus principales obras, en poesía: *Maldan behera*, Bilbao, 1960; *Harri eta Herri*, Zarauz, 1964; *Mailu batekin*, fragmentos, San Sebastián, 1964; y, *Euskal Harria*, Bilbao, 1967.

En teatro: *Mugaldeko herrian eginikako Tobera*, San Sebastián, 1961; *Etxe aberatseko seme galdua eta Maria Madalenaren seme santua*, San Sebastián, 1962; *...eta gure heriotzeko orduan*, San Sebastián, 1964; *Justizia Txistulari*, San Sebastián, 1967, (todos ellos vieron la luz en la revista «Egan»), y, *Beste mundukoak eta zoro bat*, San Sebastián, 1964, multicopiada y representada por el grupo de teatro «Jarrai», de la capital guipuzcoana. Teatro-novela: *Mundu-munduan*, San Sebastián, 1965. Ha traducido *Xixtima zoriontsu bat*, teatro, de B. Brecht, representado por el grupo «Kriselu», de Bilbao.

*14 alegia, lau Espainietako haurrentzat* (Fábulas de Tomás Meabe, en edición cuatrilingüe dirigida por G. Aresti, con traducción del mismo al vascuence, más las traducciones de Salvat al catalán y Alonso Montero al gallego), Bilbao, 1968.

Ha sido el principal renovador del teatro y de la poesía euskérica. Entre los premios recibidos figuran: «Loramendi», de poesía, en 1959; «Orixe», en 1963; «Lizardi», en 1966. Más el premio «T. Alzaga», de teatro, en 1961.

## ARIZTIA, Marie

Nacida en Sara (Labourd), el 28 de julio de 1887. Ha firmado «Mayi Ariztia». Cursó sus estudios en Sara y Mont de Marsan. Ha colaborado en «Gure Herria» y «Herria». Es la autora de *Amattoaren uzta*, cuentos, Bayona, 1934.

## AROCENA ARREGUI, Fausto

Nacido en San Sebastián, el 15 de julio de 1896. Estudió Humanidades. Durante gran parte de su vida Archivero de la Diputación provincial de Guipúzcoa. Inició la escritura en euskera hacia 1920 en «Junior», con poesía. Casi exclusivamente se ha dedicado a los estudios históricos de Guipúzcoa, en castellano, y es autor de numerosas obras como *Narraciones Folklóricas*, San Sebastián, 1924. *Doña Blanca Garcés*, Madrid, 1925. *Reseña histórica de Rentería*, San Sebastián, 1930 (en colaboración con Serapio Múgica). *Guía de Guipúzcoa*, San Sebastián, 1930 (en colaboración con S. Múgica). *Guipúzcoa por San Ignacio*, San Sebastián, 1950. Edición crítica de la *Suma de las cosas Cantábricas y Guipuzcoanas*, del Bachiller Juan Martínez de Zaldibia, San Sebastián, 1944. *Biografía y laudes de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa*, San Sebastián, 1946. *La casa de Zumalacárregui*, San Sebastián, 1948 (con J. Yrizar). *Los protocolos guipuzcoanos*, San Sebastián, 1948. *El País Vasco visto desde fuera*, San Sebastián, 1949. *Brumas de nuestra historia*, San Sebastián, 1950. *Problemas históricos guipuzcoanos en la vida de San Ignacio*, San Sebastián, 1946. *Garibay*, San Sebastián, 1960. *Nuestra pequeña historia*, San Sebastián, 1961. *Diccionario biográfico vasco, (Guipúzcoa)*, San Sebastián, 1963. *Guipúzcoa en la historia*, Madrid, 1964. Colaboró en euskera en «Eusko-Ikaskuntza'ren Deia» (Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos) suplemento euskérico, y en «Egan».

## AROCENA GOMENDIO, Antonio

Nació en Lasarte (Guipúzcoa), el 30 de mayo de 1907. Ha firmado «Andoni Arotzena» y «A-Bi». Primo de Fausto Arocena. Cartelista. Cursó sus estudios de pintura y dibujo en la Academia Gordon, de San Sebastián y en A. B. C., de París. Comenzó a colaborar en vascuence el año 1923 en «Argia». Ha colaborado en «El Día», «Euzkadi», «Antzerti», «Egan», «Eman...», etcétera.

Es autor de las obras teatrales: *Mox, miss, xapi*, Tolosa, 1935. *Urteurrena*, obra premiada en 1933. *Balujan*, 1934. *Zorigaitz mal-koak*, *Txilibitu* y *Xanko ta Paxko*. Algunas de las mismas permanecen inéditas. También tiene un cuento titulado *Banoa*, publicado en «Egan», 1960.

## AROTÇARENA, Chalbat

Nació en Isturitz en 1892, y falleció en Bayona en 1966. Empleó los seudónimos «Eztena», «Chokoko artzaina» y «Zep-hura». Canónigo de la Catedral de Bayona, desde 1953. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Fue director del semanario «Euskalduna», de Bayona. Colaboró en «Gure Herria» y en «San Frantsesen Deia». En 1940 se manifestó partidario del mariscal Petain, y al perder la guerra los alemanes fue juzgado por el Comité de «Liberation», a pesar de su actitud pacífica en la guerra y estuvo detenido durante meses en Eysses, como opositor o no grato a la tercera república. Más tarde comenzó a editar un semanario en oposición a «Herria», que sólo vieron la luz tres números. Debido principalmente a la impopularidad en que cayó.

Dejó varios manuscritos inéditos de cuentos vascos y una recopilación antológica de trabajos que vieron la luz principalmente en «Euskalduna».



### ARREGUI ARAMBURU, Begoña

Nacida en Andoain (Guipúzcoa) el 19 de octubre de 1944. Ha empleado el seudónimo «Ane Garin». Hizo estudios mercantiles. Empleada. Colabora en «Zeruko Argia». Es una de las iniciadoras de las campañas de alfabetización en euskera.

### ARREGUI ARAMBURU, Ricardo

Nació en Andoain (Guipúzcoa), el 22 de noviembre de 1942. Licenciado en Ciencias Económicas. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Colabora en «Zeruko Argia» y «Jakin». Es redactor de la sección *Nazio arteko unea* de la primera de las publicaciones. Autor de varios ensayos social-políticos en la revista «Jakin». Y del ensayo *Politika estrukturalak europear alkartasunean*, en la obra antológica *Europa*, Oñate, 1965.

En 1965 fue galardonado por «Eskual Idazkaritza», de Bayona, con el premio «Lauaxeta», al mejor periodista del año. Con su hermana Begoña es uno de los principales promotores de las campañas de alfabetización, para enseñar a vasco-parlantes a leer y escribir en euskera.

### ARREGUI GARAYGORDOBIL, José

Nació en San Salvador del Valle, La Arboleda (Vizcaya), el 22 de marzo de 1893. Empleó el seudónimo «Txingudi». Ingeniero Industrial por la Escuela de Bilbao. Vivió parte de su juventud en Irún. Actualmente ejerce su profesión en Madrid, donde reside desde hace muchos años. En Bilbao fue discípulo de la escuela vasca de Evaristo de Bustinza «Kirikiño» (1866-1929), de donde recibió su vena literaria.

Colaboró con artículos en «Hermes» y «El Bidasoa». Tradujo poesías de Heine, que fueron publicándose en «Hermes», que más tarde fueron recogidas en un libro que lleva por título *Heine'ren olerkiak*, Bilbao, 1927.

## ARREGUI, Rufino

Nació en Idiazábal (Guipúzcoa), el 29 de septiembre de 1889. Falleció en Buenos Aires, el 14 de mayo de 1968. Escribió muy poco en vascuence. Colaboró principalmente en «Euzko Deya» y «Euzko-gogoa», siendo corresponsal de la última en Buenos Aires. Dictó en sus últimos años las clases de euskera para niños en el Centro Laurak Bat, de Buenos Aires.

## ARRESE BAUDUER, Emeterio

Nació en Tolosa (Guipúzcoa), el 3 de marzo de 1869. Murió en el mismo Tolosa, el 7 de junio de 1954. Estudió en los Escolapios de Tolosa. Se dice que su irreligiosidad derivó de los castigos inhumanos recibidos entonces. Poeta lírico, posromántico. Fue amigo de Pedro María Otaño (1857-1910), el extraordinario bersolari, quien le aficionó al euskera y a la poesía. Por eso su lírica lleva un sello particular de gustos populares que por desgracia escasearon en su época. Pasó mucho tiempo en el extranjero. La mayoría de las veces como contratista, principalmente en Habana y San Luis de Missouri. Se dedicó también a hacer propaganda de la pelota vasca, construyendo frontones, etc. Llevó una vida aventurera, varias veces consigue hacer fortuna para dilapidarla otras tantas veces. Atravesó el Atlántico cuarenta y cuatro veces.

Sus libros de poesía: *Nere bidean*, Tolosa, 1913; *Txindor*, San Sebastián, 1928; *Olerki-Berrizte*, Zarauz, 1952. Muchas de sus poesías fueron escritas en América. Escribió la letra para la ópera de su amigo el músico tolosano Eduardo Mocoróa, titulado *Sentierak*, y que se estrenó en Pamplona en 1900, y que más tarde fue refundida con *Leidor*.

Asimismo, suyas son las letras de *Aiton baten eriotza* («Euskeltzale», junio 1898, y en «Euskalerria» 1900). *Zara*, ópera con música de E. Mocoróa, premiada por «Euskalerraren Alde» en 1911, y publicada en 1913, junto con la obra poética *Nere bidean*.

ARRIANDIAGA, Manuel, M. B. S.

Nació en Elanchove (Vizcaya) en 1876. Falleció en 1947. Llegó a ser Secretario General de su Congregación. Jurista y Moralista. Volvió a aprender la lengua materna que había olvidado en los primeros años de sus estudios religiosos. Fue el principal representante de la tendencia purista, que lo era a ultranza.

Compuso la versión en euskera de la ópera *Lekobide*, de Emiliano de Arriaga, Bilbao, 1913. Segunda edición en 1918, con letra retocada por él. Escribió numerosos artículos. Su obra principal, póstuma, *Goizparraik eta Beldubaik egiña* (Los hechos de los Apóstoles), Zarauz, 1959.

ARRIZABALAGA, Luis María

Nació en San Sebastián, el 25 de agosto de 1889. P. Jesuita. Cursó sus estudios de Teología, Filosofía y Literatura, en Loyola (Guipúzcoa), Burgos, Oña (Burgos), Gijón y Manresa. Desde 1924 reside en Caracas (Venezuela), de profesor. Donde fundó la revista «A. S. I. A.», y sigue aún en su dirección.

Publicó dos tomos de *Teatro Misional*, en castellano, con músicas de Massana, Castellanos, Delgado y Estévez. En vascuence ha dado el teatro Misional *Xabier-izpiak* (con música de Massana), San Sebastián, 1961. Tiene escrita otra obra que se titula *Loiola'ko Iñigo*, que permanece inédita.

ARRIZUBIETA LARRINAGA, Martín

Nació en Mundaca (Vizcaya) el 8 de septiembre de 1909. Ha usado los seudónimos «Agur» e «Izaró». Sacerdote. Cursó sus estudios en Comillas y Lovaina. Doctorado en Filosofía y licenciado en Ciencia Socialista-Política.

Ha colaborado en castellano y vascuence en «Euzkadi», «Patria Libre» y «Praxis», siendo uno de los fundadores de las dos últimas publicaciones. En vascuence, en «Egan» y «Zeruko Argia». Es autor de un libro de poesías titulado *Landa-luzea*, inédito.

Y en castellano los folletos *Los Cristianos ante el capitalismo en vía muerta*; *Eichmann o la sombra de Caín*, 1960. Reside en Córdoba. Párroco de Santa Marina.

#### ARROSPIDE BASABE, Juan

Nació en 1870 en Múgica (Vizcaya). Falleció en Guernica en 1965. Médico. Especialidad, pulmón y corazón. Cursó estudios en Guernica, Madrid, París y Berlín. En su juventud se destacó como orador en vascuence.

Autor de algunas poesías y de la obra teatral *Meza oste-ko jaia*. Ayudó mucho a Kepa Enbeita «Urretxindorra», tanto en salud como en su ilustración.

#### ARRUE ZARAUZ, Antonio

Nació en Asteasu (Guipúzcoa), en 1903. Ha empleado el seudónimo «Urrea». Licenciado en Derecho. Estudió el bachillerato en Lecároz, y estudios superiores en la Universidad de Oviedo. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Miembro del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», de la Diputación de Guipúzcoa. Comenzó a escribir en vascuence en 1932 en el diario «La Constancia». Se ha destacado como orador en vascuence. Ha colaborado en «Euskera», «Egan», «El Fuerista», «Zeruko Argia», etcétera.

Algunas de sus conferencias publicadas, sobre escritores vascos, «Juan Bautista Aguirre» y «Gerriko», en «Egan»; «Luis Luciano Bonaparte», en «Herria»; «Azkue» y «Loramendi», en «Euskera». Hizo el prólogo a la cuarta edición de *Peru Abarka*,

de Juan Antonio Moguel. En castellano, entre otras conferencias publicadas, «Cuatro poetas vascos actuales», en «Euskera», 1963-64; y, «San Sebastián y la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas», San Sebastián, 1965. En 1967, por el tercio de padres de familia salió electo a Diputado a Cortes.

#### ARRUZA EGUIA, Miguel

Nació en Bilbao, el 3 de marzo de 1890. Falleció en la misma capital vizcaína en mayo de 1966. Empleó el seudónimo de «Garbi Zale»; luego, al parecer, se dio cuenta que otro empleaba la misma firma y cambió el suyo a «Garbi Zale Zarra». Pero últimamente firmaba «Arrugain». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Comenzó a escribir en euskera en 1911. Colaboró en «Aberri», «El Bidasoa», «Euzkadi», «Zeruko Argia», «La Gaceta del Norte», «Olerti», etc. Profesor de euskera en Bilbao. Publicó un método en euskera y para euskera: *Euskeraz ikasteko bide erraza*, Bilbao, 1934.

Tradujo al euskera *Etxe-kalte* (El judas de la casa), novela rosa de Antonio de Trueba. Obra que fue traducida anteriormente por Antero Apaolaza, bajo el título *Patxiko txerren*, Vergara, 1890 (cuya cuarta edición debemos a la colección «Auspoa», en 1962). Fue un hombre enteramente entregado a la lengua, sea su cultivo, sea su enseñanza.

#### ARTEAGA, Lorenzo de

Nació en Mañaria (Vizcaya), el 16 de mayo de 1917. P. Carmelita. Cursó sus estudios en Vitoria, y en la casa de estudios superiores carmelitas de Alwaye (India), donde permaneció 12 años y se ordenó en 1940. Pocos años después fue nombrado superior del convento de Arequipa (Perú). Ha colaborado principalmente en la revista «Karmel».

## ARTECHE ARAMBURU, Ignacio de

Nació en Azpeitia (Guipúzcoa), el 16 de junio de 1892. Falleció el 9 de noviembre de 1948. Médico. Pediatra. Cursó sus estudios en Madrid. Colaboró en vascuence en «Argia» y «Euzkadi»; en castellano en «La Gaceta del Norte», «El Pueblo Vasco» y «La Constancia».

Publicó sus conferencias leídas. *Gure gaitzak*, leída en 1919, publicada en 1923. *Sendakintza gizadiyetan zear*, leída en 1926, y publicada en 1928, ambas en las publicaciones «Itzaldiak», de San Sebastián. Varias obras y conferencias médicas en castellano.

## ARTECHE ARAMBURU, José de

Nació en Azpeitia (Guipúzcoa), el 12 de marzo de 1906. Hermano del médico Ignacio. De formación autodidacta. Bibliotecario de la Diputación Provincial de Guipúzcoa. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en vascuence en «Argia», «Yakintza», «El Día», «Zeruko Argia», «Egan», «Aránzazu», etc. Y con emisiones radiofónicas en vascuence por «La Voz de Guipúzcoa».

Ha cultivado preferentemente el castellano. Es autor de más de veinte obras entre biografías, ensayos y artículos. Algunas de sus obras han sido traducidas al portugués, francés, inglés, holandés y al vascuence. Las obras más importantes: *San Ignacio de Loyola*, *San Francisco Javier*, *Saint-Cyran*, *Lavigerie*, *Vida de Jesús*, *Elcano*, *Urdaneta*, *Legazpi*, *Lope de Aguirre traidor*, *Mi Guipúzcoa*, *Caminando*, *Camino y Horizonte*, *¡Portar bien!*, *Conversaciones en Bidartea*, etcétera.

De su obra inédita *El abrazo de los muertos*, diario de la guerra civil, 1936-1939, sólo se han publicado algunas selecciones en holandés. Prepara un libro en euskera: *Euskaldun jueristak*, publicado parcialmente en artículos en «Zeruko Argia».

## ARTOLA SAGARZAZU, Fernando

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa), el 14 de febrero de 1910. Ha empleado los seudónimos «Bordari» y «Fedea». Administrativo. Estudió hasta el curso superior en el Colegio de La Salle. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Gran animador del bersolarismo, en cuyos concursos hizo interesantes innovaciones. Comenzó a escribir en vascuence con las colaboraciones en «Argia» y «El Día», hacia los años treinta. Poeta y articulista, merecedor de varios premios. Últimamente ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», «Egan», «Aránzazu», «Olerti», etcétera.

Autor de la obra teatral *Tomasen buruaustak*. Posee un libro de poemas inédito.

## ARSUAGA ZUBIA, Jesús

Nació en Legazpia (Guipúzcoa), el 20 de julio de 1939. Franciscano. Ha estudiado Humanidades, Filosofía y Teología. Ha colaborado en «Egan», «Goiz Argia», «Zeruko Argia», «Jakin», y en el calendario euskérico que editan en Aránzazu.

## ARZA AGUIRRE, José Antonio

Nació en Usúrbil (Guipúzcoa) el 6 de abril de 1939. Ha empleado el seudónimo «Arzábal». De profesión carnicero. Sin terminar sus estudios de bachillerato marchó a Inglaterra, donde vivió alguna temporada. Ha colaborado en «Zeruko Argia» y en la publicación catalana «L'Endema». Cuenta con un libro de poemas, inédito.

Ha pronunciado conferencias sobre música e instrumentos musicales del País Vasco. Ha hecho revivir la primitiva música de la «txalaparta», cuyo instrumento maneja acompañado de un hermano suyo y forman del grupo de cantantes modernos «Ez dok amairu».

## ARZA LLONA, Antonio

Nació en Lujua (Vizcaya), el 5 de diciembre de 1899. Empleó los seudónimos «Torkatiko» y «Txao». Comenzó a escribir en vascuence el año 1931 como corresponsal de «Euzkadi», en Guecho. Colabora en «Euzko Deya», de Buenos Aires, y en «Zeruko Argia».

Ha ocupado diversos cargos en centros vascos de la Argentina: presidente de Ac. Vasca (1954-56), presidente de «Euskaltzaleak (1965-66), presidente de «Laurak Bat (1957-58), presidente de la Federación de Entidades Vasco-Argentinas (1963-64). Reside en Argentina.

## ARZUBIAGA, Cirilo

Nació en Ochandiano (Vizcaya), en 1874. Murió en Bilbao, en julio de 1966. Sacerdote. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. En dicha ciudad ayudó mucho en sus trabajos a R. M. de Azkue. Fue director de «Jaungoiko-Zale» y colaborador de «Ekin». Se dedicó casi exclusivamente a publicaciones religiosas y contribuyó en buen grado en dar a la luz las obras de Juan Cruz Ibarguchi.

## ASTIGARRAGA LARRAÑAGA, Andoni de

Nació en Placencia de las Armas (Guipúzcoa), el 14 de abril de 1920. Sobrino de don Policarpo Larrañaga. Periodista. Cursó sus estudios en Eibar y Bayona. Ha colaborado en vascuence en «Euzko Deya», «Nación Vasca», «Alderdi», Revista de Laurak Bat, de Buenos Aires, «Danak Bat», de Mar de Plata, etc. Ha empleado los seudónimos «Astilarra», «Soraluzetarra», «A. tar A.», «Kiroltzalea», etcetera.

Autor, en castellano, de *Riqueza y economía del País Vasco*, Buenos Aires, 1945; *Historia Documental de la guerra en Euzkadi*, México, 1955. Reside en Argentina.



## ASTIZ ARREGUI, Francisco

Nombre religioso P. Andrés de S. F. Javier. Nació en Goldáraz (Imoz, Navarra), el 22 de noviembre de 1908. Hijo del afamado bersolari de Goldáraz, Andrés Astiz Odériz, en cuya memoria tomó por nombre religioso Andrés. Es el mismo bersolari de Goldáraz que tanto contribuyó a R. M. de Azkue en la recopilación de cuentos populares, que vieron la luz en *Euskalerriaren Yakintza*. P. Pasionista. Profesor de Derecho Canónico y Sagrada Escritura. Cursó sus estudios en Gaviria (Guipúzcoa), Angosto (Alava), Mellid (Coruña), y Bilbao. Actualmente ejerce su profesorado en Tafalla (Navarra). Ha colaborado en castellano en «La Cruz» y «Redención». Y en vascuence en el suplemento euskérico «Príncipe de Viana», donde se encarga de la sección *Ikasi mikasi...*

Recopiló, retocó, tradujo al castellano y prologó la obra bilingüe *Goldaraz'ko bersolaria'ren kontu eta bertsoak* (cuentos y poesías populares de su padre Andrés, el bersolari de Goldáraz), Pamplona, 1960. En castellano, es autor de *Las grandes interrogantes*, Zalla-Vizcaya, 1952.

## ATUCHA ATUCHA, Sebastián

Nació en Lemona (Vizcaya) en 1909. Falleció en Eibar (Guipúzcoa), el 22 de octubre de 1964. Carmelita. Cursó sus estudios en Amorebieta, Vitoria y Begoña. Fue profesor en Amorebieta y Superior en Marquina y Alzo. Colaborador asiduo de las revistas carmelitanas «Karmen'go Argia» y «Karmel». Tradujo a Santa Teresa (*Novissima verba*), y últimamente, en colaboración con el Padre Narciso de Gárate, la *Historia de un Alma*.

### AURRE APRAIZ, Valentín

Nació en Ajánguiz (Vizcaya) el 3 de noviembre de 1912. Ha empleado los seudónimos «Aurraitz», «Mendi-Bide», «Agerre'ko Balendin» y «Agerrekoa». Formación autodidacta. Poeta.

Sus primeras colaboraciones vieron la luz en «Ekin», «Jaungoiko-Zale» y «Euzkadi». Posteriormente ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Egan», «Irrintzi», «Jakín», «Karmel», «Olerti», etc. Sus libros de poemas *Gogo-zelaietan* y *Errimiña* permanecen inéditos. Ha traducido algunas obras de Tagore, por ejemplo *Txitra* («Egan», 1962) y *Txori galduak*.

### AYERBE IRAÑETA, Inocencio

Nació en Huarte-Araquil (Navarra) el 28 de diciembre de 1912. Ha firmado con «Artxueta'ko Unaya». Sacerdote. Carrera eclesiástica en el Seminario de Pamplona.

Comenzó a escribir en vascuence en el semanario «Amayur» en 1933. Ha colaborado en «Zeruko Argia» y «Egan». Actualmente párroco en el Santuario de San Miguel de Aralar.

### AZCARRAGA, José María

Nació en Aramayona (Alava) en 1914. Fue muerto en Bilbao el 16 de diciembre de 1937. Empleó el seudónimo «Lurgorri».

Comenzó a escribir a los 17 años. Colaboró principalmente en «Euzkadi» y «Gudari».

### AZCUE ARREGUI, Dionisio de

Nació en Vergara (Guipúzcoa), en ... Falleció en San Sebastián, el 3 de octubre de 1964. Conocido por el seudónimo

«Dunixi». Periodista y Pintor. Fue durante algunos años director de «Euzkadi». Escribió muy poco en vascuence. Varios trabajos en «Egan». Autor de *Mi pueblo, ayer* (croquis donostiarras), San Sebastián, 1932. Que hace pocos años tuvo segunda edición lujosamente presentada. Tradujo al vascuence cuentos de Mérimée y Courteline, publicados en «Egan» en 1956 y 1957.

#### AZKUE Y ABERASTURI, Resurrección María de

Nacido en Lequeitio (Vizcaya), el 5 de agosto de 1864. Falleció en Bilbao, en 1951. Hijo de Eusebio María, profesor de Matemáticas, escritor y poeta en vascuence, autor de *Parnasorako bidea*. Estudió náutica, en la escuela donde su padre ejercía el profesorado, en Lequeitio. Bachillerato en Bilbao (1881). Tomó la carrera sacerdotal, cursando sus estudios de Teología, en Vitoria (1885) y Sagrada Escritura y Derecho canónico en Salamanca (1888). Pero nunca tuvo cargos ministeriales, vivió enteramente adscrito a sus trabajos de investigación y cultivo de la lengua vasca. Estudió música, comenzando en Bilbao y Bruselas para terminar en el Conservatorio de Colonia (1909). Profesor de euskera en el Instituto de Bilbao, desde 1888. Editó la revista «Euskalzale», desde 1897 hasta 1899.

Con Campión, Eleizalde y Urquijo fue nombrado académico de número de la lengua vasca al constituir durante el Primer Congreso de Estudios Vascos, celebrado en la Universidad de Oñate en 1918, la Academia de la Lengua Vasca. Siendo el primer presidente de dicha Academia, nombrado en 1919, desempeñó dicho cargo hasta su fallecimiento. Miembro de número de la Real Academia de la Lengua Española.

La mayoría de sus trabajos, aparte de libros, vieron la luz en «Euskera», órgano de la Academia de la Lengua Vasca, así como en la Revista Internacional de Estudios Vascos. Sus obras más importantes: *Diccionario Vasco-español-francés* (2 tomos), Bilbao, 1905-1906. *Cancionero popular vasco*, Barcelona, sin año.

*Morfología Vasca*, Bilbao, 1923. *Euskalerrriaren Yakintza* (Literatura popular del País Vasco), obra bilingüe (en 4 tomos), Madrid, 1935, 1942, 1945 y 1947.

Algunas obras en euskera: *Euskal Izkindea*, *Gipuzkera oso-tua*, *Txirristadak*, *Bein da betiko*, *Jesusen biotzaren illa*, *Ardi galdua*, *Sasi eskola*, *Bizkaitik Bizkaira*, *Ortzuri*, *Urlo*, *Eguzkia nora*, *Aitaren bildur*, *Katalintxo*, *Abuzky*, *Seaska utsa*, *Lamiak Euskalerrrian*, etc. Entre las que figuran óperas, zarzuelas, teatros, novelas, narraciones, cuentos, ensayos, estudios lingüísticos, etc. Sin duda es el hombre a quien más deben las letras vascas. Su vida y su obra han sido estudiadas en «Euskera», tomo II de la segunda época, Bilbao, 1957. (Volumen extraordinario bajo el título *Azkue jauna zanaren gorazarrez*). Donde se recogen los siguientes trabajos: las conferencias pronunciadas en homenaje a Azkue por N. Oleaga y A. Arrue; *Dedicación del homenaje*, de Maidagan, *Azkue euskerálogo*, de Ibar-guchi, *Azkue músico*, de Olaizola, *Azkue sacerdote*, de Mañaricua, junto con la publicación de un epistolario de Azkue seleccionado por A. Irigoyen. Otro libro donde se estudia su obra, es *Don Resurrección María de Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático*, por Luis Mitxelena, Julio Caro Baroja y Antonio Tovar. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya. Bilbao, 1966.

AZPEITIA Y GOMEZ, Juliana de

Nació en Zumaya (Guipúzcoa), el 8 de enero de 1888. Alguna vez ha empleado el seudónimo «Arritokieta». Maestra superior de primera enseñanza. Cursó sus estudios en San Sebastián y Bilbao. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Comenzó a escribir en vascuence en México, en 1918, durante los festejos celebrados por el Centro Vasco por fiestas de San Ignacio. Ha colaborado en «Yakintza», «Euzkadi», «Euskera», «Egan», «Zeruko Argia», «Karmel», etcétera.

Ha escrito las siguientes obras: *Osasuna, merketza ta yanaritz* (obra premiada por la Academia de la Lengua Vasca), Bilbao, 1920. *Irakurri, matte*, Bilbao, 1932. *Azeri jauna*, Bilbao, 1960. *Amandriaren altzoan*, Zarauz, 1961. *Umien adizkiáia*, Bilbao, 1962. Tiene inéditos un libretto para escuelas y un libro de cuentos.

#### AZPIROZ ZABALETA, José María

Nacido en Leiza (Navarra) el 2 de febrero de 1917. Sacerdote. Cursó sus estudios en el Seminario de Pamplona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha colaborado en las publicaciones «Luzaide» y «Euskera».

#### AZURMENDI AIZPURUA, Juan

Nació en Régil (Guipúzcoa), el 14 de abril de 1936. En ocasiones ha empleado el seudónimo «Armendi». P. Franciscano. Dedicado al periodismo. Director del quincenal «Anaitasuna». Ha colaborado en «Anaitasuna», «Jakín» y «Aránzazu», principalmente. Ha colaborado en las publicaciones euskéricas de PPC. Tradujo al vascuence *Ezkundu... zertarako?*, de José María Javierre, y *Aingeru errenaren ipuia*, de José Luis Martín Descalzo.

#### AZURMENDI INCHAUSTI, Mikel

Nació en Igueldo (Guipúzcoa) el 10 de diciembre de 1942. Estudiante de Filosofía y Letras en la Sorbona.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Autor de varios cuentos y un libro de poemas, inéditos. En 1968 mereció el segundo premio de cuentos en el concurso convocado por la Facultad de Ciencias Económicas de Deusto. Premio «Agora» de poesía, en 1968, con su *Euskal bilobia*.

## AZURMENDI OTAEGUI, José

Nació en Cegama (Guipúzcoa), el 19 de marzo de 1941. Ingresó a los 10 años en el Seminario Franciscano de Aránzazu. Sacerdote a los 23 años. Reside en Alemania, donde estudia Filosofía y Psicología. Poeta. A veces ha firmado «Otaegi». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ha dirigido la revista cultural «Jakin». Ha colaborado en «Jakin», «Egan», «Olerti».

Seleccionó y anotó la edición del libro de poemas *Elorri*, de Victoriano Gandiaga. Tiene dos libros de poemas inéditos.

## BARANDIARAN AYERBE, José Miguel de

Nació en Ataun (Guipúzcoa), el 31 de diciembre de 1889. Sacerdote. Profesor en el Seminario de Vitoria desde 1923 hasta 1936. Arqueólogo y Etnólogo. Cursó sus estudios en París, Leipzig y Munich. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca y correspondiente de la Real Academia de la Lengua Española.

Director de las hojas y anuarios de «Eusko-folklore», fundado en 1920. Ha colaborado en «Euskalerrriaren alde», «Idearium», «Gymnasium», «Revista Internacional de Estudios Vascos», «Yakintza», «Paideuma», «Bulletin du Musée Basque», «Man», «Eusko-Jakintza», «Ikuska», «Zephyrus», «Vizcaya», «Euzko-gogoa», «Munibe», «Surge», «Egan», «Gure Herria», «Boletín de la Institución Sancho el Sabio», «Visages de l'Homme», «Revue de Psychologie des Peuples», etc.

En castellano es autor de las siguientes obras: *Apuntes de Geología*, Vitoria, 1932. *Breve historia del hombre primitivo*, Vitoria, 1931. *El hombre primitivo en el País Vasco*, San Sebastián, 1934. *El hombre prehistórico en el País Vasco*, Buenos Aires, 1953. *Mitología Vasca*, Madrid, 1960. *El mundo en la mente popular vasca* (4 tomos), San Sebastián, 1960, 1961, 1962 y 1966. *Nacimiento y expansión de los fenómenos*

*sociales*, Vitoria, 1924. *La religion des anciens Basques*, Engliem, 1923. *Mari o el genio de las montañas*, San Sebastián, 1923. *Die prähistorischen Höhlen in der baskischen Mythologie*, Leipzig, 1941. Y unos cincuenta folletos más.

Obras en euskera: *Euskalerriko Leen-gizona*, Donostia, 1934. *Eusko-Mitologia*, Bilbao, 1922. *Euskal Mitologiaren ikaspiderako*, Guatemala, 1954. *Axular'en itzala*, Uztaritz, 1957.

## BARANDIARAN BALANZATEGUI, Salvador

Nació en Oñate (Guipúzcoa) el día 3 de marzo de 1916. Jesuíta. Estudió en Tournai y Marneffe (Bélgica). Licenciado en Filosofía y Letras y Teología eclesiástica. Doctor graduado de Filosofía en la Universidad de Barcelona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Egan», «Bol. de la R. S. V. de los Amigos del País», «Príncipe de Viana», «Journal of the IFMO», «Filosofía Existencialista», etc.

Autor, en castellano: *Danzas Vascas* (dos tomos), San Sebastián, 1963. Tradujo al euskera *Las Iliadas* de Homero, bajo el título *Ilias-ena*, Vitoria, 1956.

Miembro correspondiente del International Folk Music Council de Londres, de Ethno Musicology de USA y del Folk Dance Commission de IFMC. Reside en Tudela como profesor de Filosofía y de Griego en el Colegio de San Francisco Javier.

## BARANDIARAN CORTAZAR, Julián

(Nombre religioso, R. P. Emiliano Barandiarán).

Nació en Escoriaza (Guipúzcoa) el 9 de marzo de 1904. Falleció en Marquina (Vizcaya) el 13 de diciembre de 1967. Empleó los seudónimos «Olagoiti», «Zapal» y «Julen». Padre Carmelita, cursó sus estudios en Villafranca (Navarra), Mar-

quina, Vitoria y Bilbao. Maestro de canto Gregoriano. Cursó sus estudios de música en Montserrat, El Escorial, Vitoria y Madrid. Correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaborador de «Euskal Esnalea» desde 1921. Posteriormente ha colaborado en «Karmel», «Zeruko Argia», «Olerti», etc.

Autor en castellano de: *Psallite Sapienter* (Compendio de Música), 1956. En vascuence ha escrito las siguientes obras: *Andre Mari Euskalerriko mendietan*, 1952. *Andre Mari gaztediaren eskuetan*, 1954. *Euskal musikalaria bikainak*, Zarauz, 1967.

Sus obras inéditas: *Andre Mari gaztediaren biotzetan*, *Andre Mari Mirarietan*, *Gar-Mar'en Sugerencias euskeratua* (I Atala), *Eresi Ikasbidea* (Método de Música).

Además ha dejado traducido al euskera *Cántico espiritual* (Gogo-Abestia) y *Llama de amor viva* (Maitasun-sugar bizia) de San Juan de la Cruz. Y también una extensa recopilación de refranes y dichos en vascuence.

## BARRENA Policarpo

Nació en Zarauz... Falleció en Villa Ballester (provincia de Buenos Aires) el 12 de marzo de 1943. En algunos escritos empleó los seudónimos «Tximista» y «Aitona». Comerciante. Colaboró principalmente en la revista «Laurak Bat» y en «Euzko Deya».

## BARRENECHEA URIBASTERRA, Nicolás

(Nombre religioso, Julián de Yurre)

Nació en Yurre (Vizcaya) el 5 de agosto de 1898. Ha empleado en sus escritos Yurre'tar Julian Aba. Y por seudónimo «Motxogane». Padre Capuchino misionero. Cursó sus estudios en Alsasua, Fuenterrabía y Pamplona.



Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Euzkadi», «Karmel», «Herria», «Egan», «Olerti», etc. Fue director de «Zeruko Argia» durante los años 1957-1958.

Autor de las obras: *23-garren Yon Aita Santua ta II-garren Batikano Batzarra*, Zarauz, 1965. *6-garren Paul Aita Santua ta II-garren Batikano Batzarra*, Vitoria, 1967. Se encargó de la edición y prólogo de la obra completa de Loramendi (Juan Arana Ezpeleta) *Olerki ta idazti guziak*, Zarauz, 1960.

## BARRIOLA AIZPURUA, Avelino

Nació en San Sebastián el 10 de noviembre de 1886. Murió en Pau (Francia) el 19 de febrero de 1944. Industrial zapatero.

Autor de las obras teatrales: *Meza berriya*, premiada en las Fiestas Euskaras de Eibar de 1908 y estrenada en San Sebastián el mismo año, se imprimió en San Sebastián en 1909; *Aldiz aldi*, premiada en los Juegos Florales de Azcoitia de 1910, editada en San Sebastián en 1911; *Zulo madarikatuak*, premiada por Juventud Vasca de Bilbao en 1911, estrenada en el Teatro Principal de San Sebastián en 1912; *Zori gaiztoko eguna* (zarzuela con música de José de Olaizola), estrenada en 1912; *Gai dagonaren indarra*, estrenada en 1915 y publicada en 1934; *Lagun txar bat*, premiada por el Consistorio de Juegos Florales Euskaros en el concurso de 1912, estrenóse en San Sebastián en 1916, y fue editada ese mismo año; *Maitasunak*, estrenada en el Teatro Principal de San Sebastián en 1923, permanece sin imprimir; *Goi argi*, impresa y estrenada en San Sebastián en 1935; *Zozoarro*, y otras inéditas.

Siendo concejal del Ayuntamiento de San Sebastián, en 1915, creó la Escuela de Lengua y Declamación Euskaras, de cuya dirección se encargó Toribio Alzaga.

## BARRIOLA IRIGOYEN, Ignacio

Nació en San Sebastián el 15 de agosto de 1906. Hijo del autor dramático Avelino Barriola. Doctor en Medicina por la Universidad de Madrid. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Hacia los años treinta colaboró en euskera en «El Día», y alguna conferencia vio la luz en «Argia». Desde entonces apenas ha cultivado las letras euskéricas. Es autor, en castellano, de *El enigma de la muerte de Napoleón I*, Imp. de la Diputación, San Sebastián, 1950; *La Medicina popular en el País Vasco*, Biblioteca Vascongada Amigos del País, San Sebastián, 1952; *Los Amigos del País y la Medicina*, B. V. A. P., San Sebastián, 1963.

Ejerce su profesión en San Sebastián.

## BARRUTIA, Joaquín

Nació en Mondragón (Guipúzcoa). Estudiante.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Es uno de los fundadores y animadores del Grupo de Teatro «Kriselu», de Bilbao.

## BASTARRICA LARRAÑAGA, Daniel

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 9 de diciembre de 1935. Ha solido emplear el seudónimo «Androtegi». Padre Jesuíta. Cursó sus estudios en Javier, Veruela, Loyola y Oña. Licenciado en Filosofía e Historia, en Zaragoza.

Ha colaborado en «Jesusen Biotzaren Deia», «Jakín», «Oler-ti», «Jaunaren Deia». Trabaja sobre una obra similar a «Missel biblique».

## BASTARRICA MUNDUATE, Isidoro

Nació en Ataun (Guipúzcoa) el 15 de julio de 1931. Padre Benedictino. Licenciatura de Teología en Roma. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Jakín», «Zeruko Argia», «Jaunaren deia», «Estíbaliz». También ha colaborado en las siguientes obras: *Goazen Lourdes'a*, San Sebastián, 1958; *Meza-abestiak*, Beasain, 1961; *Orixe, omenaldi*, San Sebastián, 1965. Es autor de *Salmoak*, Bilbao, 1963; *Aditza*, Vitoria, 1968.

## BASTERRECHEA, José

Nació en Guernica (Vizcaya) en 1911. Emplea el seudónimo «Oskillaso». Licenciado en Ciencias Matemáticas y Físicas. Cursó sus estudios en las Universidades de Madrid y París. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Actualmente profesor en la Universidad de Navarra y en el Instituto Nacional Príncipe de Viana de Pamplona.

Colabora en «Egan» y «Euskera». Autor de las narraciones *Kurloiak*, Zarauz, 1962. Y de la novela *Akatsbako gizonaren beriotza*, en «Egan», 1967. Entre otras traducciones del inglés, hizo la de *The Cask of Amontillado* (1963) de Edgar Allan Poe. Posee una novela inédita en euskera.

## BASURCO ANSOLA, Juan

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa) el 29 de mayo de 1890. Murió en Irún el 25 de diciembre de 1957. Poeta popular. Colaboró en diversas publicaciones en euskera.

Sus obras: *Ibilkari bikain bat dan Sebe Peña Albisu* (Bertso berriak), 1953; *Jesus'en Bizitza*, Aránzazu, 1954; *Oroitza*, Irún, 1941.

BATIZ BILBAO, Vicente

Nació en Guerricaiz (Vizcaya) el 23 de diciembre de 1907. Ha empleado el seudónimo «Xalokin». Padre Carmelita. Cursó sus estudios en Larrea, Marquina, Vitoria y Begoña. Misionero en Colombia.

Poeta. Ha colaborado en varias publicaciones, principalmente en «Karmel», «Euzko-gogoa» y «Olerti».

BEISTEGUI UGALDE, Juan

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 21 de octubre de 1911. Ha empleado el seudónimo «Axola». Estudió el Bachillerato en Vitoria.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Euzko-Deya» (México), «Alderdi», «Eibar» y «Olerti». En esta última poemas traducidos de autores ingleses. Posee un trabajo inédito sobre peces de río. Reside en Bilbao.

BELAUSTEGUI, Francisco de

Vizcaíno. Nació en el pueblo ..... en 1869. Falleció en 1957. Autor de varios opúsculos de carácter religioso en su mayoría. Colaboró en «Jaungoiko-Zale». Dejó a su muerte varias obritas en vascuence y castellano. Autor de *Zugatza*, Bilbao, 1930.

BELLEGARDE, ..... R. P.

Nació en ..... Ha colaborado en «Otoitzlari» y «Herria». Reside en el Santuario de N.-D. de Belloc. Urt.

## BEOBIDE AGUIRREZABALAGA, Iñaki

Nació en Zumaya (Guipúzcoa) el 8 de diciembre de 1934. A veces ha empleado el seudónimo «B. tar Iñaki». Técnico Industrial. Cursó sus estudios en la Escuela de Maestría Industrial de Deusto-Bilbao. Correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Fue director del grupo de teatro «Jarrai» de San Sebastián.

Colabora en «Zeruko Argia». Dirige las publicaciones en hojas multicopiadas de «Jarrai» sobre temas de teatro y obras teatrales.

## BERASALUCE, Sabin

Nació en Forua (Vizcaya) el 1 de enero de 1935. Fue estudiante de fraile en Aránzazu, pero se salió sin terminar su carrera. Fue a estudiar Ciencias Económicas a Bilbao.

Es autor de numerosos cuentos y artículos. Ha colaborado en «Aránzazu», «Euzko-gogoa», «Egan», etc. Varios folletos de cuentos infantiles de conejos publicó en la Editorial Aránzazu.

## BERRIATUA IBIETA, Imanol

Nació en Elanchove (Vizcaya) el 24 de diciembre de 1914. Franciscano. Cursó sus estudios en el Santuario de Aránzazu. Y lenguas modernas en Canadá, Irlanda y Alemania. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Euskera» y «Anaitasuna»; de la última de las publicaciones, fundador y director durante bastantes años, y actualmente es co-director de la misma. Sus obras: *Lagunarteko Meza*, Zarauz, 1955; *Kristiñau Katezismoa*, Zarauz, 1956. Son extraordinarias sus crónicas de la vida marítima en «Anaitasuna».

## BIDEGAIN UHARRIET, Ernest

Nació en Aldude (Baja-Navarra) el día 13 de noviembre de 1922. Frecuentemente ha firmado sus artículos con las iniciales «E. B.». Profesor en el pueblo de Ustaritz. Cursó sus estudios para el profesorado en Ustaritz y Bayona.

Ha colaborado en «Eskualduna», «Herria», «Gure Herria», etcétera. Autor de las obras teatrales: *Manez azeri* y *Ustegabeko iendarmak*.

## BILBAO, Alejandro

Nació en Maruri (Vizcaya) el 25 de marzo de 1884. Conocido en las letras vascas con el nombre de «Maruri'tar Erramun». Contratista. Hizo estudios religiosos en Fuenterrabía y Pamplona.

Colaboró en «Jaungoiko Zale», «Zeruko Argia», «Euzkadi», etcétera. Autor de los libros de poemas: *Biotza Abeslari*, Amorebieta, 1927. *Lili Txingar*, Tolosa, 1928; y *Txindor egadak*, San Sebastián, 1964. Las dos primeras han sido reeditadas en San Sebastián el año 1965.

## BILBAO MONASTERIO, Antonio

Nació en Morga (Munguía, Vizcaya) el 22 de marzo de 1937. Ha empleado los seudónimos «Mintegi», «Atxondo», «Aurrekomendi», «Itxaskirru» y «Morga».

Ha colaborado en «Aránzazu», «Zeruko Argia», «Euskera», «Egan», etc. Varias veces ha sido premiado por sus poesías. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Posee un libro de poemas inédito. Reside en Bilbao.

## BILBAO MONASTERIO, Félix

Nació en Morga (Munguía, Vizcaya) el 29 de febrero de 1932 (hermano de Antonio). Ha empleado el seudónimo «Zuetza». Franciscano. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Anaitasuna» y «Euzko-gogoa». Autor del libro de cuentos *Ipuin-barreka*, Bilbao, 1959. Trabajo que fue premiado por la Academia de la Lengua Vasca en 1954.

## BORDAÇARRE, Pierre

Nació en Iruri (Trois-Villes, Soule) el 28 de mayo de 1908. Conocido por «Etxahun» (N. B. No se le debe confundir con el otro bardo Pierre Topet «Etxahun» (1786-1862), el más genial de los poetas populares vascos). De formación autodidacta. Poeta popular del género koblakari. Que ha compuesto numerosísimas canciones con sus correspondientes músicas. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Es autor de seis obras teatrales del género de pastorales, compuestas tomando por base los tradicionales teatros populares que se han mantenido en Zuberoa (Soule) hasta nuestros días. Cuyos títulos son: *Etxahun*, estrenada en Barcus (Barkoxe) en 1954, y representada en París en 1967; *Matalaz*, estrenada en Esquiule (Eskiúla) en 1955, y representada en París en 1966; *Berterretx*, estrenada en Mauleon en 1956; *Santxo-Azkarra*, estrenada en Gotein (Gotáñe) en 1965; *Le comte de Treville*, estrenada en Trois-Villes (Irúri) en 1960; *Txikito Kanbo*, estrenada en Mauleon en 1967, y representada en San Sebastián ese mismo año.

## BOZAS URRUTIA, Rodolfo

Nació en San Sebastián el 19 de noviembre de 1913. Con su familia marchó muy de niño a América, donde perdió su

habla vasca. A los 30 años, al residir en Cataluña, le dio por aprender o recuperar su lengua materna. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires. Música para piano en San Sebastián y Buenos Aires. Ha llegado a cantar en escena con Canalda y Aguirresarobe en Barcelona.

Colabora en «Euskera» y «Egan». Ha vertido al vascuence *Cuore*, de De Amicis, y *El maravilloso instinto de los animales*, de Muetra. Publicados en San Sebastián (en «Egan» y volumen homenaje a Joaquín Mendizábal) en 1955 y 1957 respectivamente, bajo el seudónimo «Orauneko Errolba». Ha traducido también un trabajo de I. Fagoaga sobre Azkue, del castellano al euskera; y un trabajo de Vinson sobre la novela *Atbeka gaitzeko oihartzunak* («Egan», 1967).

Reside en Madrid y se dedica particularmente a la investigación bibliográfica. Ha dado a la luz algunos textos vascos antiguos.

## BUSTINZA Y OZERIN, Rosa

Nació en Mañaria (Vizcaya) en 1899. Falleció el 20 de agosto de 1953. Ha firmado «Mañariko Errose». Sobrina y discípula del renombrado fabulista Evaristo Bustinza «Kirikiño». Rosa, al igual que su tío, escribió numerosos cuentos que han visto la luz desperdigadamente en numerosas publicaciones, principalmente en «Jesus'en Biotzaren Deya». Escribió también poesías y cantares.

Póstumamente, Jaime Kerexeta ha publicado muchos cuentos inéditos en «Anaitasuna» de Vizcaya bajo el título general de *Euskalerriko ipuinak*.

Su obra literaria es de suficiente categoría para reunida poder editar en libro.



## CALZADA UGALDE, Julen

Nació en Busturia (Vizcaya) el 18 de junio de 1935. Sacerdote. Cursó sus estudios en Vitoria y Derio. Hoy párroco de Yurreta.

Colabora en «Zeruko Argia» y «Anaitasuna».

## CAMINO, Joseph

Nació en el pueblo fronterizo de Arnegui (Baja-Navarra) el 7 de febrero de 1927. Sacerdote. Párroco de Baigorri. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Gazte», «Herria», «Etxea», «Pan-Pin», «Otoizlari», etc., y por emisiones de radio.

## CAPANAGA ELORZA, Víctor

Nació en Ochandiano (Vizcaya) el 15 de octubre de 1925. Ha empleado los seudónimos «Edonor», «Zaltzai», «Kabi». Maestro industrial. Cursó estudios en Eibar (Guipúzcoa).

Comenzó a escribir en euskera en «Euzko-gogoa» el año 1953. Ha publicado artículos periodísticos en «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», «Jakin», «Txistulari», «Karmel», «Anaitasuna».

## CARRASQUEDO OLARRA, Jacinto

Nació en Villabona (Guipúzcoa) el 10 de febrero de 1895. Estudió Comercio. Es jubilado de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en euskera en «Euskal Esnalea» en 1923. Ha colaborado en «Euskal Esnalea», «Argia» «El Día»,

«Pueblo Vasco», «Euzkadi», etc., antes de la guerra; posteriormente en «Zeruko Argia».

Sus obras teatrales: *Gure semea* y *Guzia illun itzaltsu* fueron premiadas por la Academia de la Lengua y Declamación Vasca de San Sebastián en 1927. *Kokolo txerritatalari*, *Etxe aldaketa* (primer premio de «Antzerti» en 1933), *Garu usaia* (primer premio de «Antzerti» en 1935), *Etxerako... nor?* (adaptada de la obra original de P. Sarriegui), *Laratzean sua*.

Ha realizado traducciones de *La discreta enamorada* de Lope de Vega (*Neskatx zuburra maitemíñez*, traducción adaptada del primer acto); *La vida es sueño* de Calderón de la Barca; *Les Chaises* de Eugène Ionesco; *Mans Hvinna* de Vilhen Moberg; y algún otro trabajo de Tolstoy.

#### CELAYA CENDIYA, Manuel

Nació en Azpeitia (Guipúzcoa) el año 1789, 27 de abril. Empleó los siguientes seudónimos: en castellano «Un montañero vetusto» y en euskera «Mendizale zaar bat». Médico. Licenciado en Medicina por la Universidad de Zaragoza y Doctorado por la de Madrid. Ex-decano del Cuerpo Médico de la Beneficencia Municipal de San Sebastián.

Ha colaborado en diversas publicaciones. Sus traducciones: *Apocalipsis* (edición bilingüe), San Sebastián, 1964; y *La Dama de Urtubi*, de Pío Baroja (inédita).

#### CELAYA OLABARRIA, Pedro

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 22 de junio de 1922. Ha empleado los seudónimos «Kepa», «P. de Arrate» y «Arrajola». Sacerdote. Cursó sus estudios en Vitoria.

A la edad de 12 años hizo de corresponsal de «Argia» para Eibar. Es fundador y director de la revista «Eibar». Ha colaborado en: «Zeruko Argia», «Eibar» y «Goi-argi», revista femenina de Eibar.

## CELAYETA GUIASOLA, Angel

Nació en Mallabia (Vizcaya) el año 1940. Ha empleado el seudónimo «Tatana». Cursó estudios en el Seminario Diocesano de Bilbao.

Ha colaborado en: «Karmel», «Zeruko Argia», «Egan» y «Anaitasuna». Comenzó a escribir en euskera cuando estudiaba Filosofía.

## CIARSOLO GIRONELLA, Manuel

Nació en Bilbao el año 1902. Emplea normalmente el seudónimo «Abeletxe». De formación autodidacta. Administrativo. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en: «Euzkadi», «Ekin», «Euzko», «Gudari», «Erri», «Jagi-jagi», «Bizkaitarra», «Anaitasuna», «Tierra Vasca», «Euzko-deya», «Euzko-gogoa», «Karmel», «Olerti», etc. Encargado (con gran éxito) de la sección humorística del semanario «Zeruko Argia» bajo el título *Gazi-gazak*.

Es autor de las siguientes obras teatrales: *Jai-aurrekoa*, *Bermioko portuan*, *Sorgiñak Etxaburun*, *Jai arratsalde baten*, *Ajal orduan*, *Artzaiñaren ametsa*, *Agur Donibane*, *Goiz otoa*, *Atsoa gaztetu bear dogu*, *Paris'era gogo-tzarrez*, *Saku jantzia*, *Gabon gabonetan*, *Eztegu l'ardi*, *Bertsolari sariketa*, *Katalin Errotako*, *Gogozar berbizkunde goizean*, *Eguberri*, *aizeak*, etc. Casi todas de un solo acto, y han sido numerosas veces representadas por el grupo «Txinpartak» de Bilbao.

## CINCUNEGUI ARRUTI, José Indalecio

Nació en Régil (Guipúzcoa) el 29 de abril de 1886. Murió en Zarauz (Guipúzcoa) el 9 de enero de 1964. Médico. Cursó sus estudios en la Universidad de Valladolid. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor de: *Lana, Atsedena ta jolasak* (Zarauz, 1928); libreto de la ópera *Zigor* (premiado en Bilbao el año 1957), y un diccionario inédito. Autor asimismo de numerosos artículos periodísticos, ensayos y cuentos.

Su principal actividad literaria la dedicó a la traducción. Tradujo obras de Balmes, Campión, Silvain Roche, Benavente, Dumuid, Franklin, etc. La mayor parte de su obra permanece inédita.

### CONSTANTIN, Albert

(Hijo de Jean Baptiste Constantin). Ambos escritores vascos. Jean Baptiste nació en el pueblecito suletino de Santa-Grazi (Sainte-Engrâce) el 5 de septiembre de 1847 y murió, al igual que su hijo, en Tardets, el 26 de enero de 1922. Fue asiduo colaborador en vascuence de: «Eskualduna» y autor de la biografía *Harrichabaleten bizia*.

Albert nació en Izpura (Ispoure) el 22 de agosto de 1873. Murió en Atharratze (Tardets, Zuberoa) el 30 de abril de 1957. Médico de Tardets durante la mayor parte de su vida. Escribió menos que su padre. Publicó algunos trabajos en «Gure Herria» y fue por largos años presidente de «Eskualzaleen Bilzarra».

### CORO, Elías

Nació en Elgóibar (Guipúzcoa) en 1909. Ha empleado el seudónimo «Egizale». Profesión: Secretariado (Secretario de Elgueta hasta 1936).

Ha colaborado en «Alkartu», «Euzko-Deya».

### CURUTCHET, Jean Pierre

Nació en Hélette (Heleta, Basse Navarre - Pays d'Arberoue) el 19 de febrero de 1937. Cursó sus estudios C. E. P. de Belloc y C. A. P. de agricultura. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en «Gazte»; hoy es asiduo colaborador del semanario «Herria».

### CHARRITTON, Pierre

Nació en Hazparne (Hasparren, Laburdi) el 19 de octubre de 1921. Ha empleado los seudónimos «Gazteiz», «Chabiet». Cursó estudios secundarios en Ustaritz, estudios eclesiásticos en Bayona. Licenciado en Teología por Roma y Licenciado en Filosofía por París. Es sacerdote. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence desde joven. Ha colaborado en: «Aintzina», «Herria», «Gazte», «Etchea». Es autor en vascuence de la obra *Eskualdunak*, Bayona, 1943. Es autor en francés de la obra *Petit Histoire Religieuse du Pays Basque*, Bayonne, 1946.

### DAGORRET, Beñat

Nació en Makea, Lapurdi, el 31 de enero de 1927. Es agente administrativo en los organismos de la Legislación Laboral.

Colaborador en la revista «Herria» desde sus 15 años de edad.

### DASSANCE, Louis

Nació en Ustaritz (B. P. France) el 20 de agosto de 1888. Es ingeniero agrónomo, Caballero de la Legión de Honor. Es

miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Estudió hasta el Bachillerato en Larresore y la carrera de ingeniero agrónomo en el Institut National Agronomique de París.

Comenzó a escribir en vascuence desde joven y ha seguido escribiendo sin interrupción en: «Gure Herria», «Eskualduna», «Herria», «Gure Almanaka», «Eskualzaleen Biltzarra», «Bulletin de Musée Basque de Bayonne», etc. Presidente de la «Eskualzaleen Biltzarra» durante más de 30 años. Ha contribuído en forma eficaz y brillante a la difusión de la cultura vasca: en vascuence y en francés, por escrito y en conferencias. Reside en Ustaritz (B. P. France).

#### DAVANT, Jean Louis

Nació en Urrustoi-Larrabile (Arrast-Larrebieu, Basse Soule) el 5 de julio de 1935. Es profesor de Agronomía. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Estudió primaria en Maule (Mauleon, B. Soule), secundaria en Ustaritz (Labourd) y la carrera de ingeniero agrónomo en Ecole Supérieure d'Agronomie de Angers (France).

Comenzó a escribir en euskera el año 1957 en «Gazte» y ha continuado colaborando en «Gazte», «Herria», «Enbata». Reside en Hazparne-Laphurdi (Hasparren, Labourd).

#### DE LA SOTA Y ABURTO, Manuel

Nació en Las Arenas (Vizcaya) el 29 de julio de 1897. Estudió la carrera de Derecho en Cambridge; se matriculó en N. A. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha escrito algunas piezas teatrales y poesías —en verso y en prosa— en castellano (muchas de ellas traducidas al vascuence) y algunos poemas en vascuence, al parecer ayudado

por Urquiaga (Lauxeta), de quien fue discípulo en el estudio del euskera. Tiene un copioso fichero de vocablos euskéricos que no constan en el Diccionario de Azkue, así como de verbos, etc., todos ellos extraídos de textos euskéricos antiguos. Reside en Biarritz (Labourd) desde el año 1937.

#### DIAZ DE ULZURRUN ECHARTE, Pedro

Nació en Pamplona el 27 de diciembre de 1924. Es médico. Estudió el Bachillerato en Pamplona, Medicina en Zaragoza y Especialización en el Hospital de Deusto, Bilbao. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Director de la sección para Fomento del Vascuence del Instituto «Príncipe de Viana» de la Diputación Foral de Navarra. En la misma ha dirigido la publicación de libros de escritores navarros en vascuence, y los textos íntegros de los concursos de bersolaris celebrados en Navarra en estos últimos años. Ha publicado —comentado— un trabajo sobre un catecismo de 1828 euskérico, que descubrió en Maquirriain (Navarra), en la revista «Euskera», págs. 377-403, año 1960.

Colabora en el suplemento euskérico «Príncipe de Viana» bajo el seudónimo «Ikusle». Reside en Pamplona, Navarra.

#### DIHARCE, Jean

Nació en Donibane-Lohizun (Saint Jean de Luz), Labourd, el 4 de enero de 1920. Ha empleado los seudónimos de «Iratzeder» y «Xabier Diharce». Es benedictino, abad de la Abadía Benedictina de Belloc. Urt. Es miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskalduna», «Euskalerría», «Gure Herria», «Otoizlari», «Herria», «Euzko-gogoa», «Gernika», «Egan», «Zeruko Argia», etc. Ha escrito en francés una biografía (iné-dita): *Sauveur Candau*. Ha escrito en vascuence las obras poé-

ticas: *Pindar eta Lano*, Urt, 1954; *Zeru-menditik*, Urt, 1959; *Argiz-argi* (inédita). Más la obra *Euskal Herria eta Jainkoaren Gizaldea*, Urt, 1966. Ha merecido numerosos premios de poesía. Tradujo los Salmos, *Salmoak*, en colaboración de Lerchundi.

#### DORNACU ORMAECHEA, Román

(P. Román María de Vera).

Nació en Vera de Bidasoa (Navarra) el 9 de agosto de 1878; murió en el convento de Fuenterrabía el año 1959. Padre Capuchino. La mayor parte de su vida fue misionero en las islas del Extremo Oriente. Célebre por su conocimiento, estudios y publicaciones de numerosas lenguas indígenas.

Es autor en euskera de *Andra Maria'ren bizitza*. El año 1933 publicó, en colaboración con Isaac López Mendizábal, el *Diccionario Castellano-Vasco, Vasco-Castellano*, que ha tenido sucesivas ediciones.

#### DORRONSORO CEBERIO, Lucas

Nació en Aya de Ataun (Guipúzcoa) el 18 de octubre de 1931. Ha estudiado en los Seminarios Diocesanos de Vitoria y San Sebastián. Sacerdote.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Olerti»... Ha traducido al vascuence las obras siguientes: *Udaberri gau artan* («Una noche de primavera», de J. Poncela); *Arresi utsa* («La Muralla», de Calvo Sotelo); *Zauriak argi* («Una herida luminosa», de J. M. Segarra); *Zazpi deadar itsasoan* («Siete gritos en el mar», de A. Casona).



## DUHOUR, Pierre

Nació en Briskoitz (Briscous, Labour), el 20 de junio de 1890. Murió en Hasparren, Labourd, el 18 de enero de 1968. Fue marinero, pero ejerció diversos oficios, y hacia el final de su vida trabajó en la «Securité Sociale» de Hasparren. Fue miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir hacia el año 1914 en la revista «Eskualduna», y desde entonces colaboró con asiduidad en las revistas «Gure Herria», «Almanaka», «San Frantses», «Etxea», «Herria»; también publicó en francés en «Le Courrier Agricole», «La Liberté du Sud-Ouest», «Le Courrier français», «Basque-Eclair». Es autor de la obra euskérica *Erromako Itzulia*.

## DUNY PETRE, Pierre

Nació en Donibane Garazi (Saint-Jean-de-Pied-de-Port, Basse-Navarre) el 3 de abril de 1914. Ha empleado los seudónimos «Piarres Heguitoa», «Manech», «P. D-P», «Doni-Petri». Licenciado en Filosofía y Letras. Cursó sus estudios en San Juan de Pie de Puerto (su villa natal), Bayona, Aix-en-Provence y Toulouse. Comisario de Policía en Périgueux. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en la revista vasca «Elgar» de París. Ha colaborado con asiduidad en las revistas: «Herria», «Gure Almanaka», «Gure Herria», «Pan-pin», «Enbata», «Basque-Eclair», «Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País». Es autor de la obra en francés *Bassa Jauna, le seigneur sauvage, dans les legendes basques*, Bayonne, 1961. Es autor de la obra en vascuence *Garaziko Solasak*, obra inédita que se va publicando por partes en «Gure Almanaka».

### ECEIZA ITURRIZA, Agustín

Nació en Beizama (Guipúzcoa) el 28 de agosto de 1933. Ha usado el seudónimo de «Agustín Mendizábal». Es Padre Capuchino. Es director del semanario «Zeruko Argia». Cursó sus estudios: Humanidades, en Alsasua; Filosofía, en Zaragoza; Teología, en Pamplona.

Comenzó a escribir en vascuence en «Zeruko Argia» el año 1957. Ha publicado sus escritos en «Zeruko Argia» y en «Pan-Pin».

### ECENARRO MENDIA, Juan

Nació en Anzuola (Guipúzcoa) el 26 de junio de 1890. Murió en Irún el 18 de enero de 1945. Usó los seudónimos «T. T.» y «Txori-txiki». Suspendió sus estudios por razones de enfermedad.

En Irún, donde residió la mayor parte de su vida, colaboró en el semanario «El Bidasoa», tanto en prosa como en verso; también publicó algunos trabajos en diversas publicaciones de Francia y Argentina.

### ECHABURU ECHABURU, José María

Nació en Ondárroa (Vizcaya) el 23 de marzo de 1913. Ha usado los seudónimos «Iturri-ondo» y «Kamiñazpi». Es obrero —latero— en una de las fábricas conserveras de Ondárroa. Recibió la instrucción primaria en su villa natal. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en «Ekin» hacia los veinte años y ha colaborado en «Ekin», «Argia», «Euzkadi», «Karmel», «Zeruko Argia», «Goiz Argi», «Anaitasuna», etc. Reside actualmente en Fuenterrabía.

## ECHAIDE ITHARTE, Yon

Nació en San Sebastián (Guipúzcoa) el 27 de marzo de 1920. Ha usado los seudónimos «Karranka», «Zelai», «Etxaitar», «Aldapeko», «Uarrain», «Igeldo». Es delineante en «Grupo de Puertos de Guipúzcoa» y representante de varias firmas comerciales. Estudió en San Sebastián la enseñanza primaria y el bachillerato. Abandonó la carrera universitaria. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence el año 1935 en el semanario «La Cruz». Ha colaborado con asiduidad en: «Gernika», «Euzko-gogoa», «Egan», «Jakín», «Gure Herria», «Olerti», «Karmel», «Euskera», «Zeruko Argia», «Diario Vasco»...

Es autor en vascuence de las obras siguientes: *Alos-torrea*, Zarauz, 1950; *Purra! Purra!*, Zarauz, 1953; *Joanak joan*, Zarauz, 1955; *Amasei seme Euskalerriko*, Zarauz, 1958; *Pernando Plaentxiatarra*, Zarauz, 1957; *Itxasoa laino dago* («Las inquietudes de Santi Andía» de Pío Baroja), Zarauz, 1959; *Gorrotoa lege*, Zarauz, 1964. Tres dramas: *Begia begi truk*, «Egan», 1962; *Amayur!*, «Euzko-gogoa», 1951; *Markesaren alaba*, «Egan», 1958.

Ha publicado los poemas del bardo suletino Etxahun, en Guipuzcoano, en «Olerti», 1961-1966. Ha traducido *Bidez-bidez* «Caminando», de J. de Arteche), «Egan» (1952-1954); y *Egip-to'ko gizalantze* («Ainsi vivaient nos ancetres», de Yvar Lissiner), «Egan», 1961.

## ECHAIDE LIZASIOAIN, Ignacio María

Nació en San Sebastián (Guipúzcoa) el 1 de diciembre de 1884. Murió en la misma ciudad en noviembre de 1962. Ingeniero industrial. Director de la «Red Telefónica de Guipúzcoa». Presidente de la Academia de la Lengua Vasca desde 1952 hasta su fallecimiento, en 1962. Director del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» desde su fundación, en 1953.

Autor de numerosas obras de Electrónica y Telefonía, así como de ideología integrista, que profesaba. Sus obras más importantes sobre estudios del euskera, son: *Subfijación, prefijación y composición en el idioma Euskaro*, 1911; *Tratado de sintaxis en el idioma Euskaro*, 1912; *El verbo vascongado*, 1923; *Sobre el origen y parentesco del pueblo Euskaro y su idioma*, 1935; *Desarrollo de las conjugaciones Euskaras Perifrásticas y Sintéticas, respetuosas y familiares*, 1943. Autor en euskera de *Telefonoaren sortze eta aurrerapena*, 1929. Colaboró en: «Euskal-Esnalea», «Euskera», «Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País».

#### ECHANIZ, Nemesio

Nació en Azcoitia el 19 de diciembre de 1899. Ha usado los seudónimos «Erratzu», «Artiz'tar Xabier», «Amillaitz». Sacerdote. Cursó sus estudios en Lekaroz (Navarra) y en Comillas (Santander). Se ordenó de sacerdote el año 1924. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en: «Argia», «Euskal-Esnalea», «Euzko-gogoa», «Egan», «Zeruko Argia», «Olerti», etc. Es autor en vascuence de las obras siguientes: *Arraldea*, San Sebastián, 1923; *Nola idatzi euskeraz?*, Zarauz, 1950; *Kristau ikasbidea bertsoan*, Bilbao, 1950; *Kanta-kantari*, Bilbao, 1951; *Izeko aberatsa ta irulearen negarra*, Vitoria, 1952; *Antzerkiak-Kontu-kontari*, Zarauz, 1958; *Lur berri billa*, San Sebastián, 1967.

Ha merecido premios en diversos concursos de cuentos y guiones radiofónicos en euskera. Es considerado como el primer traductor y adaptador de canciones de última moda. Su mejor colección de poesías figura en «Egan» (págs. 15-23), 1953. Entre otras traducciones ha realizado *Mateo Falcone*, de Prosper Mérimée, «Egan», 1955.

ECHARRI-ARANAZ, P. Aurelio

(Nombre religioso en la Orden a la que perteneció).

Nació en Echarri-Aranaz (Navarra). Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Es autor de *Bederatziarren bearrezkoenak eta eliz-otoitz batzuk*, Zarauz, 1958.

ECHEBERRIA TOLOSA, Francisco

Nació en Andoain (Guipúzcoa) el 23 de abril de 1900. Estudió la carrera eclesiástica en los Seminarios de Andoain y Vitoria. El año 1933 ingresó en la Compañía de Jesús. Con breves interrupciones, ha dedicado su vida a las misiones religiosas del Extremo Oriente. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Escribió mucho en «Argia». Ganó el primer premio de poesía vasca en el Concurso del año 1933. Tradujo la *Eneida* de Virgilio, «Euskal-Esnalea», 1928. Dirigió la edición (con algunos arreglos) de la *Biblia* de Olabide, que se publicó en Bilbao el año 1958.

Actualmente misionero en Formosa.

ECHEGARAY CORTA, Bonifacio

Nació en Zumaya (Guipúzcoa) el 5 de junio de 1878. Falleció en Durango (Vizcaya) el 24 de diciembre de 1956. Estudió Derecho en la Universidad de Madrid. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca, al igual que su hermano Carmelo, quien ha sido más conocido en las letras vascas.

Escribió sobre temas de Derecho, Fueros, Política, etc. Es autor de las obras en euskera: *Euskalerriko etxeen izenak*, en «Euskera», 1926; *Euskaldunak euskeraz* (conferencia leída en San Sebastián).

Hizo recopilaciones de nombres y vocablos en vascuence. En su juventud hizo bastantes poesías en euskera, al igual que su hermano.

#### ECHENAGUSIA URIBE, Carmelo

Nació en Yurreta (Durango, Vizcaya) el 24 de abril de 1932. Estudió la carrera eclesiástica en los Seminarios de Castillo y Vitoria, y Derecho Canónico en la Universidad de Comillas. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en sus años de Filosofía. Es autor de las antologías de prosistas: *Bizkai'ko euskal-idazleen Lorategia*, Bilbao, 1957; *Gipuzkoa'ko euskal-idazleen Lorategia*, Bilbao, 1967. Tiene en preparación una antología general de prosistas en euskera.

Es profesor de euskera en el Seminario de Bilbao.

#### ECHEVARRIA IBARBIA, Toribio

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 27 de abril de 1887. Falleció en Caracas el 18 de abril de 1968. De formación autodidacta. Fue uno de los líderes socialistas de Eibar. Uno de los fundadores y primer director-gerente de la factoría de máquinas de coser ALFA. Durante los últimos años de la República ocupó la Dirección general de CAMPSA. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboró en «El Socialista», «Euskera», «Euzko-gogoa», «Egan», «Olerti», «Eibar», etc., habiendo usado a veces el seudónimo «Arratetiko bat». Es autor en euskera de *Ibiltarixanak*, Zarauz, 1967; *Ondañikak* (obra inédita). Y sobre euskera eibarrés: *Flexiones verbales de Eibar*, en «Euskera», 1963-1964; *Lexicón del euskera dialectal de Eibar*, en «Euskera», 1965-66. En castellano: *Metafísica a Urcola*, México, 1966; *La experien-*

*cia socialista en España, vista desde mi pueblo*, México, 1966; *El Hijo del Hombre*, México, 1966; *Tres ensayos*, México, 1967; *Viaje al país de los recuerdos* (en prensa).

#### ECHEVARRIA MARTIN, Juan Angel

Nació en Santurce (Vizcaya) el 7 de noviembre de 1934. Ha usado el seudónimo «Dirauket». Hizo nueve años de estudios en los Seminarios de Castillo y Vitoria. Actualmente profesor en Bilbao. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Karmel», «Olerti», «Jesus'en Biotzaren Deya», etc. Autor de: *Gurutz bidea*, 1966; *Maitale galdua*, 1966; *Lo ta amets*, 1967; *Basoko loreak*, 1967; *Euskal iztegi laburra*, diccionario desde la A hasta la F, 1966; *Batikano II-garren Batzarra'ren agiriak*, en cuatro folletos, 1966-1967.

Traducciones: *Charles Perrault'en ipuinak*, 1965; *Martial'en ziri-berstoak*, 1965; *Pbedro'ren alegiak*, en tres folletos, 1965-1966; *Bakar-autuak* («Soliloquios Divinos» de Lope de Vega), 1966; *Fatima'ko Ama Birjiña ta umeak*, de Raúl A. Arango, 1966; *Liturji-goratzarreak*, 1966; *Agustin Deunaren eskutitzak*, folleto I, 1966; *Esopo'ren alegiak*, folleto I, 1967; *Catalunya'ko olerkariak*, poemas de J. Verdaguer, M. Costa y Llobera y J. Maragall, 1967; *Bidaztien aterpea*, de Manuel Marín Triana, 1968. Más el método de enseñanza *Apuntes para Clase de vascuence*, primero, segundo y tercer curso, 1966.

Todas estas obras son editadas por la Catequesis de San Antón de Bilbao.

#### ECHEZARRAGA, Vicente

Nació en Ceánuri (Vizcaya) el 22 de enero de 1890. Falleció en Rawson (República Argentina) el 23 de marzo de 1968.

Conocido por el seudónimo «Zidorra». Estudió ocho años en los PP. Claretianos de Valmaseda (Vizcaya).

Antes de la guerra civil fue asiduo colaborador de «Jaungoiko Zale», «Euzkadi» y «Arratiko Deya». Después de exilado, ha prestado colaboraciones a «Euzko Deya» y «Zeruko Argia».

#### EGUIGUREN RECALDE, Rafael

Nació en Hernani (Guipúzcoa) el 30 de octubre de 1948. Estudiante. Cursa estudios de Filosofía y Letras en Fribourg (Suiza).

Colaborador de «Zeruko Argia» desde 1966.

#### EIZAGUIRRE AYESTARAN, José

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 4 de febrero de 1881. Murió en San Juan de Luz (Labourd) el 26 de enero de 1948. Licenciado en Derecho. Cursó sus estudios en las Universidades de Oñate y Madrid. Fue diputado a Cortes durante el primer período de la segunda República.

Colaborador de «Euzkadi», «Pueblo Vasco», «Euskal-Esna-lea», «El Día», «Gure Herria», etc.; conferenciante en euskera; autor de numerosos discursos y manifiestos políticos. Autor de las novelas: *Basotarrak*, Rev. «Euzkadi», 1912; *Ekaitzpean*, Buenos Aires, 1948.

#### EIZMENDI MANTEROLA, Ignacio

Nació en Régil (Guipúzcoa) el 27 de noviembre de 1913. Célebre con su seudónimo «Basarri». Desde los siete años reside en Zarauz. De formación autodidacta. Bersolari, periodista, locutor de radio, agente de Seguros.



Campeón de bersolaris de todo el país desde 1936 hasta 1962. Ha contribuído eficazmente a la literatura popular vasca, al fomento del euskera y a dignificar el bersolarismo en llevar a los salones. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Se encarga en «La Voz de España» de la sección bilingüe *Mi atalaya montañera*, y en «Zeruko Argia» de los reportajes *Nere bordatxotik*. Es autor de las obras: *Atano III, bere edestia bertsoan*, Zarauz, 1949; *Basarriren bertso-sorta*, Zarauz, 1950; *Kantari nator*, Zarauz, 1960; *Laugarren txinpartak*, Tolosa, 1966.

#### ELICEGUI MAIZ, Catalina

Nació en San Sebastián el 6 de abril de 1889. Murió en Estella (Navarra) el 19 de noviembre de 1963. Maestra nacional. Hizo sus estudios en Burgos.

Es autora de las obras teatrales: *Garbiñe, Loreti, Jaso y Catalina de Erauso*, de tres actos, inéditas aún.

#### ELISSALDE, Jean

Nació en Ascain (Labourd) en 1883. Falleció en Grèciette (Labourd) en 1961. Usó el seudónimo «Zerbitzari». Sacerdote. Cursó sus estudios en Larresoro y Bayona. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor de numerosos cuentos, elegías, poesías populares y algunas piezas teatrales. Hizo un estudio lexicográfico de plantas y aves en vascuence. Publicó en «La Presse» de Bayona, en 1936, *Atsotitz, Zubur-bitz eta Erran-zabar*, una recopilación de 1.025 refranes.

#### ELORZA EGAÑA, Gerardo

Nació en Oñate (Guipúzcoa) el 5 de junio de 1944. Estudiante de Filosofía y Letras.

Ha colaborado en «Erein» y «Zeruko Argia». Ha traducido al euskera *Ez dio ardura nun jaio zaran* («Allí on naixia, tant se val» de Ricardo Salvat), obra representada por el grupo de teatro «Kriselu» de Bilbao en 1967.

#### ELOSEGUI IRAZUSTA, Jesús Ramón

Nació en Tolosa el 4 de diciembre de 1907. Ha usado los seudónimos «Zimitz» y «R. de Gaintza». Estudió el bachillerato en Tolosa. Es Contable administrativo. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en euskera en «Argia» y «El Día» hacia el año 1930. Ha colaborado en «Munibe», «Egan», «Zeruko Argia», «Pyrenaica», «Pan-Pin», «Ikuska», «Boletín de la R. S. V. A. P.», etc. Autor del *Catálogo dolménico del País Vasco*, Zaragoza, 1953.

Tiene en preparación una biografía sobre Iztueta.

#### ELUSTONDO URRETA, Ascensio

Nació en Vidania (Guipúzcoa) el 29 de mayo de 1930. Sacerdote. Cursó sus estudios sacerdotales en Vitoria y San Sebastián.

Es autor de la obra *Gaztedi berri*, Lazcano, 1967.

#### EMBEITA EALO, Kepa

(Nieto de Urretxindorra).

Nació en Múgica (Vizcaya), el 24 de octubre de 1936. Ha usado el seudónimo «Kepa-txiki».

Ha colaborado en «Anaitasuna», «Olerti» «Jakin», de la que fue director durante varios años. Abandonó la carrera eclesiástica y es actualmente estudiante de Ciencias Económicas en Bilbao.

EMBEITA GOIRIA, Valentín

(Hijo de «Urretxindorra»).

Nació en Múgica (Vizcaya), el 20 de mayo de 1906. Discípulo y continuador de su padre en poesía popular. Varias veces ha sido campeón de bersolaris de Vizcaya, y es el principal creador de la llamada escuela de bersolaris de Múgica, que ha dado discípulos como su hijo Abel Embeita (hermano del escritor Kepa), Juan Lopategui y Deunoro Sagarduy.

Ha colaborado con sus poesías populares en «Euzkadi», «Aránzazu», «Olerti», «Anaitasuna», «Ekin», «Zeruko Argia», etc. Ha publicado numerosos «Bertso paperak», hojas volantes del género bersolari.

EMBEITA REMENTERIA, Kepa

Nació en Múgica (Vizcaya), el 8 de septiembre de 1878. Murió en el mismo pueblo, el 11 de diciembre de 1942.

El célebre «Urretxindorra». A veces también empleó el seudónimo «Karatx». Compositor e improvisador. De inspiración patriótica y política principalmente. En este género, el más representativo de Vizcaya. Orador popular en prosa. Su popularidad era tal que llegó a ocupar tribuna en la Casa del Pueblo (Centro Socialista) de Eibar, solicitado por el movimiento izquierdista de Eibar.

Fecundo escritor en verso y prosa, colaboró en «Euzkadi», «Larrazábal», «Euskereaa», «Gudari», «Ekin», «Argia», etc. Su producción poética ha sido recogida. Santiago Onaindía, con su prólogo y notas, publicó la antología *Enbeita oleskaria*, Zarauz, 1966. La editorial Vasca «Ekin», de Buenos Aires, prepara una antología de tipo patriótico.

EPELDE GOENAGA, Iñaki

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa), el 25 de mayo de 1936. Jesuita.

Colaborador de «Jesus'en Biotzaren Deya», «Karmel», «Jakin», «Zeruko Argia», etc.

EPPHERRE, Guillaume (Gilen)

Nació en Aussurucq (Alzürükü, Zuberoa), el 19 de octubre de 1911. Estudió en el Seminario de Bayona. Canónigo de la Catedral de Bayona y profesor del College Saint-Bernard, de Bayona. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Director de la revista «Gure Herria», desde 1951.

Colabora asiduamente en «Herria» y «Gure Herria». Es autor de *Katexima* (en dialecto suletino), 1941; *Botzez eta bihotzez* (libro de cánticos suletinos), 1949; *Elizako libria*, Bayona, 1943; *Hurren katixima*, 1956.

En 1962, en conmemoración del centenario de la muerte del bardo «Etxahun», presentó y anotó el disco antológico que con tal motivo editó el «Club du Disque Basque», del Museo Vasco de Bayona, con cantares del famoso bardo suletino (el número 4 de la colección del «Club du Disque Basque»). Asimismo, dedicó un número extra de «Gure Herria» con trabajos dedicados a «Etxahun», donde se recoge también el texto íntegro del aludido disco.

ERDOZAINCY-ETCHART, Jean

(Nombre religioso Arnaud Erdozaincy-Etchart).

Nació en Ibarrolle (Ibarla), zona Ostabaret de la Baja Navarra, el 15 de julio de 1934. Ha usado los seudónimos «M. Ostogia», «M. Ibarralde», y el nombre familiar «Mañex». P. Franciscano. Cursó sus estudios en Briye, Beziers, Pau y París.

Comenzó a escribir en euskera durante su estancia en estudios de Filosofía, en Pau. Ha publicado sus trabajos en «Herria», «Elgar», «Gazte», «Euzko-gogoa», «Egan», «Gure Herria», «Jakin», «Olerti», etc.

#### ERQUIAGA ALASTRA, Eusebio

Nació en Lequeitio (Vizcaya), el 4 de septiembre de 1912.

Comenzó a escribir en euskera hacia el año 1930 con colaboraciones en «Euzkadi», «Ekin» y «Yakintza». Para seguir en «Euzko-gogoa», «Egan», «Olerti», «Anaitasuna», etc. Ha escrito tanto en vizcaíno como en guipuzcoano y labortano. Ha publicado numerosas poesías de línea de expresionismo simbólico.

Empleado bancario. En 1952 fue nombrado académico correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca y en 1963 pasó a miembro de número.

Sus principales novelas: *Arranegi*, Zarauz, 1958; *Araibar zalduna* (primer premio de novela «Domingo de Aguirre» 1958), Zarauz, 1962; *Batetik bestera* (primer premio «Domingo de Aguirre 1960»), Zarauz, 1962. Tiene además dos novelas inéditas: *Neurria* y *Aspaldiko Maigret*. Su obra teatral *Kanpaien atsekabez* obtuvo el primer premio en el concurso-homenaje a «Loramendi», en Mondragón, 1959; fue publicada en «Euskera» 1960. y ha sido muy representada, principalmente por el grupo de teatro «Txinpartak», de Bilbao.

Dirige y redacta, en vascuence, el «Boletín Informativo del Banco de Vizcaya».

#### ERRAZU GARATE, Ricardo

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa), el 13 de marzo de 1940. Ha usado el seudónimo «R. Gárate». De profesión tornero.

Comenzó a escribir en vascuence en «Zeruko Argia» el año 1965. Desde esa fecha es asiduo colaborador de dicho semanario.

#### ESNAL ZULAICA, Karmele

Nació en Orío (Guipúzcoa) el 20 de diciembre de 1932. Ha usado el seudónimo «Mari-beltz». Maestra nacional. Profesora en el Liceo Santo Tomás de Aquino. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboradora de «Zeruko Argia».

#### ESPARZA AGUINAGA, Eladio

Nació en Lesaca (Navarra) el 18 de febrero de 1888. Murió en la misma población navarra el 23 de marzo de 1961. Se dedicó intensamente al periodismo. Fue redactor-jefe del «Diario de Navarra» desde 1929. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Escribió muy poco en vascuence. Autor de la obra teatral, en vascuence, de *Panpiña*, obra premiada en 1932. Y en castellano de las novelas *Nere*, *La Dama del lebrél blanco* y *La novia*.

#### ESTOMBA ARRUABARRENA, José Manuel

Nació en Irún el 29 de mayo de 1916. Ha usado los seudónimos «Zolozarreta» y «Luberri». Hizo sus estudios religiosos en el Seminario de Vitoria.

Comenzó a escribir en euskera en «Kardaberaz», del mismo Seminario. Es autor, en euskera, de *Izartxo*, Zarauz, 1959; *Ur-*

*goiti'ko mutillak*, obra inédita. Y, en castellano, de *Echepare*, San Sebastián, 1943.

Reside en las Misiones Diocesanas del Ecuador.

#### ETCHAMENDI, Enaut

Nació en Estérençuby (Pays de Cize) el 22 de agosto de 1935. Hizo las licenciaturas de Ingeniero agrónomo y Ciencias Políticas por la Universidad de Toulouse. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Enbata» y «Herria», sobre temas agrarios y políticos principalmente. Es autor de 24 canciones y de las narraciones *Laminak*, *Urtzoak urrillan aldatu*, y de una novela inédita. En francés, de un estudio titulado *Thèse sur la mise en valeur du Delta du Sénégal* (inédito).

#### ETCHEHANDY, L

Religioso de la Abadía de N.-D. de Bellocq, en Urt. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colabora en «Herria» y «Otoizlari».

#### ETCHEBERRY, Jean Baptiste

Nació en St-Esteben (Donhoztiri-Basse Navarre) el 3 de marzo de 1903. Cursó sus estudios en los colegios de Bellocq y en Bayona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskalduna», «Almanaka» y «Gure Herria». Es autor de las obras: *Zeruari buruz*, *Michel Garicoits Saindua* y *Frantziako Erregina*.

## ETCHEPARE LANDERRETCHÉ, Jean

Nació en Jatsu (Basse-Navarre) el 31 de octubre de 1937. Falleció el 10 de diciembre de 1961. Estudió Contabilidad en la Escuela Técnica de Bayona.

Desde muy joven demostró sus inquietudes literarias traduciendo cuentos, narraciones y alguna obra teatral al vascuence. En 1960 obtuvo el primer premio de cuentos en el concurso convocado por «Euskal Kulturaren Alde». Colaboró en las publicaciones «Gazte» y «Herria» de Bayona.

Su obra póstuma: *Mendekoste gereziak eta beste*, Bayona, 1936. Se trata de una selección de cuentos breves.

N. B.—No se debe confundirle con Jean Etchepare, médico, 1877-1935, autor de *Buruchkak* y *Beribilez*, de 1910 y 1931, respectivamente.

## ETCHEVERRY, Jacques

Nació en Saint-Jean-de-Luz (Labourd) el 16 de diciembre de 1921. Licenciado en Filosofía y Psicología en Sorbonne (París). Economista y publicista. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en París en 1955. Aunque haya colaborado en «Herria», es muy poco lo que ha publicado en vascuence; la mayoría de sus escritos permanecen inéditos.

## ETCHEZAHARRETA, Lucien

Nació en Hasparren (Labourd) el 14 de diciembre de 1946. Licenciado en Ciencias Físicas. Profesor de la Escuela Agrícola «Lycée Agricole», de Saint-Palais (Baja Navarra).

Colaborador de «Herria», «Egia», «Ikasle», «Enbata», etc.



## EYHERAMENDY, Pierre

Nació en Mauleón (capital de Soule) el 28 de diciembre de 1891. Sacerdote. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en 1920, siendo párroco de Aldudes. Es autor de los métodos para aprendizaje del vascuence: *Methodé pratique pour apprendre le Basque*, París, 1929; *Cours moyen*, 1930; *Cours supérieur*, 1938.

## FAGOAGA, Blas

Nació en Errazu (Navarra) en 1897. Murió en Errazu el 22 de junio de 1966. Sacerdote. Profesor del Seminario Diocesano de Pamplona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Su trabajo *Azkue'ren iztegi berritu eta osoturako*, que vio la luz en «Euskera», 1959, se trata de un desglose del vocabulario no recogido por Azkue, basado en las obras inéditas de Joaquín Lizarraga de Elcano, obras que se conservan en la biblioteca del Seminario Diocesano de Pamplona.

Es autor de algunas poesías breves en vascuence. En 1933 obtuvo el primer premio de poesía en el concurso convocado por «Euskeraren Adiskideak», de Pamplona. Es también autor de varias obras religiosas en castellano, principalmente *Semblanzas sacerdotales*.

## GALDOS BAERTEL, Romualdo

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 7 de febrero de 1885; murió en Eibar el 27 de diciembre de 1953. Padre Jesuita. Hizo sus estudios en Loyola y Oña. Políglota. Llegó a dominar doce lenguas. Miembro destacado de la Compañía. La mayor parte de su vida la pasó en Roma y en Oña (Burgos).

Escribió sobre temas históricos en la «Revista Internacional de Estudios Vascos». Asimismo en diversas publicaciones vascas. Es autor, en vascuence, de: *David'en abestiak*, *Jesus aurraren lenengo itzaldia*, *Mikel Garikoitz*, *Ezkontza*.

#### GAMBOA, Joaquín

Nació en Bilbao el 2 de agosto de 1892. Integró el Consejo Administración del diario «Euzkadi». Llegó a Argentina en 1937, donde se dedicó a constructor. Ocupó diversos cargos en los centros vascos de Buenos Aires. Conferenciante sobre temas vascos y colaborador, en euskera, en «Euzko Deya», de Buenos Aires.

Reside en Argentina.

#### GANDIAGA ARTECHE, Victoriano

Nació en Mendata (Vizcaya) el 8 de octubre de 1928. Es Padre Franciscano. Profesor en Aránzazu.

Comenzó a escribir en euskera en los años de Filosofía en Olite. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Fue premiado el año 1954 en el concurso de poesía de Zarauz.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Egan» y «Olerti». El año 1963 mereció el premio literario «J. A. Aguirre» de «Euskal Kulturaren alde», por su obra poética *Elorri*, Aránzazu, 1962.

#### GARATE ARRIOLA, Justo

Nació en Vergara (Guipúzcoa) el 5 de agosto de 1900. Ha usado los seudónimos «Elorregi», «Eneko Mitxelena», «Eneko Zilueta», «Txeru Arriola». Es doctor de Medicina por las Uni-

versidades de Madrid y La Plata. Hizo estudios de especialización en Freiburg, París, Heidelberg, Berlín. Miembro de número del Instituto Americano de Estudios Vascos. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Comenzó a escribir en vascuence en «Euzkadi», de Bilbao en 1922. Colaborador de «Eusko Ikaskuntza», «Eusko Deya», «R. I. E. V.», «Boletín Americano de Estudios Vascos», «Boletín R. S. V. de los Amigos del País», «Euskera», «Munibe», «Príncipe de Viana», «Eusko Deya», de Buenos Aires. Es autor en castellano, de *Viaje a Navarra de Chabo*, Bilbao, 1933; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, 1935; *Epoca de Astarloa y Moguel*, Bilbao, 1937; *Viajeros extranjeros en Vasconia*, Buenos Aires, 1942; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aires, 1943. Y cinco volúmenes sobre *Guillermo de Humboldt*, Bilbao, 1933; San Sebastián, 1934; Buenos Aires, 1946, y 1951; Bilbao, 1963.

Reside en Mendoza (Argentina).

#### GARATE GOYARZUN, Angel María

Nació en Elgóibar (Guipúzcoa) el 1 de septiembre de 1934. Ha usado el seudónimo «Gomiga». Es Padre Jesuita. Hizo sus estudios en Loyola y Barcelona.

Comenzó a escribir en vascuence en Loyola, 1955. Ha colaborado en «Jesus'en Biotzaren Deya», «Euzko-gogoa», «Egan» y «Zeruko Argia».

#### GARATE UNANUE, José Antonio

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 16 de enero de 1914. Ha usados los seudónimos: «Joxe Urkiola», «Joxate». Es Padre Franciscano. Hizo sus estudios en Aránzazu.

Ha colaborado en «Anaitasuna», «Arantzazu'ko A. M. Egunetgia». Es fundador y animador de «Arantzazu'ko A. M. Egunetgia».

## GARCIA ELUSTONDO

Es traductor de la obra teatral *Lourdes'ko Lorea*, de H. Gheon, que fue representada por la Academia de Declamación Vasca en San Sebastián, el año 1958.

## GARIN URQUIOLA, Martín

Nació en Olaberriá (Guipúzcoa) el 10 de mayo de 1941. Es sacerdote. Hizo sus estudios eclesiásticos en el Seminario de San Sebastián y Ciencias Políticas en la Universidad de Madrid.

Comenzó a escribir en vascuence hacia 1965, en Madrid. Ha colaborado en «Zeruko Argia». Tiene inédito un libro de poemas.

## GARITAONANDIA GORORDO, Gotzon

Nació en Urdúliz (Vizcaya) el 20 de julio de 1936. Hizo sus estudios en el Seminario de Derio (Vizcaya).

Comenzó a escribir en vascuence en «Karmel», en 1957. Ha colaborado en «Karmel», «Olerti», «Zeruko Argia», «Aurrera». Es autor de la biografía *Balendin Uriona*, Bilbao, 1967.

## GARMENDIA CORTADI, Juan

Nació en Lasarte (Guipúzcoa) el 21 de marzo de 1898. Ha usado los seudónimos: «Zeleta», «Jeltzale», «Berrixki». Auto-didacta. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Es agente comercial.

Comenzó a escribir en 1914 en: «Argia». «Euzkadi», «El Día»... Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», «Egan». «Karmel», «Olerti», «Aránzazu» y en otras de carácter conmemorativo.

Es autor de las obras teatrales *Itxutasun madarikatua*, 1921; *Joxanton'en eriotza*, 1922; *Patxi kirten*, 1925. Y de los ensayos *Euskeraren iraupena eta Euskal-literaturaren aurrerapena*, San Sebastián, 1955; *Lasarte-Aurtzaroko oroipenak*, 1958.

### GARMENDIA ECHEBERRIA, Salvador

Nació en Zaldibia (Guipúzcoa) el 20 de septiembre de 1932. Es sacerdote. Licenciado en Teología por la Universidad de Roma. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Herria» y otras publicaciones. Es autor de las obras teatrales: *Historia triste bat*, obra que mereció el primer premio en Ondárroa (Vizcaya) el año 1964; *Gizon zuzenak* 1967, traducción de A. Camus; *Gizonak eta ez* (inédita), traducción de Pedrolo. Tiene también otras obras, teatros, cuentos, etc., sin editar; entre las mismas *Le petit prince*, de Saint-Exupéry.

### GARMENDIA LASA, María Carmen

Nació en Ormaiztegui (Guipúzcoa) el 9 de junio de 1947. Ha usado el seudónimo «Miren Olarreaga». Hizo la carrera de Magisterio, en San Sebastián. Estudia Filosofía y Letras.

Comenzó a escribir en euskera en «Umeen Deia», 1961. Ha colaborado en «Umeen Deia», «Zeruko Argia».

## GARMENDIA OTEGUI, Demetrio

Nació en Berrobi (Cuipúzcoa) el 20 de diciembre de 1908. Ha usado los seudónimos «Bat», «Antzi». Hizo sus estudios eclesiásticos en Aránzazu, La Aguilera (Burgos), Olite (Navarra) y Aránzazu. Es Padre Franciscano.

Ha colaborado en «Iruugarrengoen Irakaslea», «Arantzazu», «Argia», «Goiz-Argi», «Ensayo», etc. Es autor de: *Aita San Antonio'ri bederatziurrena*, Aránzazu, 1963.

## GARRO BASTERRECHEA, Bernardo María

Nació en Mundaca (Vizcaya) el 22 de agosto de 1891. Murió el 14 de septiembre de 1960 en Bilbao. Ha usado el seudónimo: «Otxolua». Estudió en Bilbao la carrera de Comercio. Vivió largos años en la Argentina. Fue miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboró en «Euskera» con estudios sobre etimologías. Tradujo al euskera *Bertolda eta Bertoldin*, Bilbao, 1932, de Giulio Cesare Della Groce; puso en dialecto vizcaíno los cuentos del labortano J. Barbier. También tradujo del inglés al euskera.

Es autor de *Bijar Donianera...*; *Euskalerriko abere eta piztiak*; *Lau Ebanjelioak*; etc. La mayoría publicadas en el periódico «Euzkadi».

## GATCHITEGUY, Adrien

Monje benedictino de la Abadía de Belloc. Ingeniero agrónomo.

Colaborador de «Otoizlari» y «Herria». Autor de la obra *Laborantza, Laborantzatik hobeki bizitzeko*, 1963 (en colaboración con L. Aguerre).

GAVEL, Henri

Nació en Saint-Pol-Sur-Ternoise (Pas de Calais) el 22 de mayo de 1880. Murió en Anglet (Labourd) el 23 de octubre de 1959. Romanista. Profesor de la Facultad de Letras de la Universidad de Toulouse. Miembro honorario de la Academia de la Lengua Vasca.

Hizo interesantes estudios sobre la lengua vasca. Entre sus obras, destacan *Elements de phonétique basque*, París, 1921; *Grammaire basque*, (inacabado), el primer tomo apareció en Bayona en 1929, pero del segundo, escrito en colaboración con G. Lacombe, no se publicó más que una parte, en la revista «Gure Herria». Hizo un valioso estudio crítico sobre la poesía vasca medieval en *Bereterretxen Khantoria*, Bayona, 1924.

GAZTAÑAGA GARMENDIA, Jesús

Nació en Asteasu (Guipúzcoa) el 2 de diciembre de 1932. Ha usado los seudónimos «Ertziñape», «Aizarna-zale». Es sacerdote. Hizo sus estudios eclesiásticos en los Seminarios de Vitoria y San Sebastián.

Comenzó a escribir en vascuence el año 1956, en «Euzko-gogoa». Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Jakin», «Zeruko Argia», «Leiaketan» y «Olerti».

Es autor en euskera (en colaboración con Zabaleta) de *Jainkoaren erria eta Eliz-misterioa*. (No llegó a publicarse).

GOENAGA ALBERDI, Ignacio

Nació en Azpeitia (Guipúzcoa) el 11 de enero de 1905. Ha usado los seudónimos «Sistiya», «Goalod», «Niso», «I. de O.». Fue estudiante de Jesuita al igual que «Orixe», de quien fue discípulo en Javier.

Tradujo al vascuence *Wilhelm Tell*, de Schiller, obra que se publicó en «Euskaltzaleak», San Sebastián, 1934; asimismo algunos escritos del P. Vilaríno para «Jesus'en Biotzaren Deya», y presta algunas colaboraciones en «Zeruko Argia».

#### GOENAGA GORRITI, Angel

Nació en Cegama (Guipúzcoa) el 1 de marzo de 1915. Es Padre Jesuita. Hizo sus estudios en Tournai y en Marneffe (Bélgica) y en Oña (Burgos). Es licenciado en Filosofía y Letras y en Teología. Decano del claustro de profesores de E. U. T. G., de San Sebastián. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Jesus'en Biotzaren Deya» y «Zeruko Argia». Traductor de *Agurea ta itxaso* («The old man & the sea», de Ernest Hemingway), Zarauz, 1963. Autor de *Breve exposición sobre la figura del P. Olabide S. J.*, Vitoria, 1956, que contiene la conferencia euskérica leída por el autor en una de las reuniones-homenaje de la Academia de la Lengua Vasca a Olabide; *Algunas categorías semánticas de la lengua vasca*, Madrid, 1967, que es la tesis doctoral que obtuvo la calificación de «Premio extraordinario» en la Universidad de Barcelona.

Ha traducido al castellano, del alemán, *Basckich und Romanisch*, de Schuchardt, «B. R. S. V. A. P.», 1959. Es autor de numerosas publicaciones en castellano sobre las especialidades de Lingüística, Ética, Filosofía, Estética, etcétera.

#### GOICOECHEA MAIZA, Juan

Nació en Cerain (Guipúzcoa) el 8 de mayo de 1913. Ha usado los seudónimos «Basarteko apaiza», «Ibon Zerain'go», «Iru-Garate». P. Jesuita. Hizo sus estudios en Tournai y Marneffe (Bélgica) y en Oña. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.



Ha colaborado en «Luberri», «Gure mitillak», «Jesus'en Biotzaren Deya», «Euzko-gogoa», «Egan», «Euskera», «Zeruko Argia», «Elkartasuna». Tiene preparadas para su publicación las traducciones: *Memorias de una leprosa*, de D. Restrepo (Colombia), y *La jeune siberiene*, de X. de Maistre.

Ha prestado gran dedicación a lecciones en lengua vasca, emisiones radiofónicas, juntamente a las recopilaciones de modismos populares en euskera.

### GOICOECHEA OLAONDO, Ignacio

Nació en Gaztelu (Tolosa, Guipúzcoa) el 5 de mayo de 1908. Ha usado los seudónimos «Goyola», «Bordatxuri», «Gaztelu». Sacerdote. Hizo la carrera eclesiástica en Alsasua, Fuenterrabía, Estella y Pamplona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Yakintza», Euzko-gogoa», «Euzko-Deya» de Buenos Aires, «Olerti», etc. Es autor de *Musika-ixilla* (con traducciones de poesías selectas de Fray Luis de León y San Juan de la Cruz), San Sebastián, 1963. Y de *Ganean gizona* (libro de poesías, inédito). Se encarga de la elaboración y redacción del *Diccionario Auñamendi español-vasco* (promocionado y dirigido por Bernardo Estornés Lasa), que han visto la luz varios tomos desde 1965.

### GOICOECHEA URIARTE, Iñaki

Nació en Ceánuri (Arratia, Vizcaya) el 24 de marzo de 1920. Ha empleado el seudónimo «Goitarki» (de Goikoetxea' tar Iñaki). Jesuita.

Ha colaborado en «Jesus'en Biotzaren Deya» y «Zeruko Argia». Es autor de *Otoitz-Abestiak*, Bilbao, 1961. Y se dedica principalmente a la preparación de textos para las *Ikastolas*; tiene varios en preparación, y de los mismos, *Giza-soiña*, en prensa.

## GOIRIA MUNIOZGUREN, José Antonio

Nació en Galdácano (Vizcaya) el 25 de octubre de 1908. Padre Carmelita. Cursó sus estudios en Larrea, Marquina, Vitoria y Begoña. Los dos últimos años en Colombia, donde se ordenó sacerdote.

Ha colaborado en «Jaungoiko-zale», «Karmen'go Argia», «Euzko-gogoa», «Egan», «Karmel», «Olerti», «Anaitasuna», «Aurrera», etc. Obtuvo el primer premio en el concurso literario de «Euskal-Esnalea» en 1926.

Es autor de *Berriotxo*, Bilbao, 1952; *Karmen'go Eskapularioa*, Bilbao, 1952; *Fatima'ko Amabirjiña*, Bilbao, 1955; *Goi-bidez*, Bilbao, 1968.

## GOITI ZUGAZAGOITIA, Leonardo

Nació en Mañaria (Vizcaya) en 1880. Murió en el mismo pueblo, donde fue párroco, en 1966. Hizo sus estudios eclesiásticos en el Seminario de Vitoria.

Autor de *Zeruko Izarra*, Durango, 1922.

## GONZALEZ ECHEVARRIA, Luis

Nació en Ubidea (Vizcaya) el 8 de octubre de 1893. Usó el seudónimo «Aizkibel'dar Bingen». Desde muy joven pasó a residir a Bilbao. Hacia 1925 marchó a la Argentina, donde reside como periodista jubilado.

Colaboró en varias publicaciones con poesías y cuentos. En euskera es autor de: *Ipuin aberkoyak*, Bilbao, 1917; *Urretxin-dorra*, Abando, 1918. Y en castellano, *Arana-Goiri, bardo de la Patria*, Buenos Aires, 1925.

## GOROSTIAGA BILBAO, Juan

Nació en Deusto (Vizcaya) el 30 de marzo de 1905. Sacerdote. Hizo estudios en Comillas y Roma, especializándose en Estudios Bíblicos. Es miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en numerosas publicaciones, especialmente en «Euskera». Es autor de: *Historia antigua de Guecho*, Bilbao, 1952; *Epica y Lírica vizcaina antigua*, Bilbao, 1952; *Vocabulario del Refranero Vizcaino de 1596*, Salamanca, 1953; *Antología de poesía popular vasca*, San Sebastián, 1955.

## GORROCHATEGUI, Celestino

Nació en Bériz (Vizcaya) en 1886. Padre Carmelita. Autor de *Karmen'go Amaren Lorategia*, Bilbao, 1918.

## GORTARI UGARTE, Juan

Nació en Arrayoz (Navarra) el 17 de marzo de 1930. Fue estudiante para Capuchino en Alsasua y Estella, y actualmente jefe de cocina en el Colegio de «San Martín de Oronoz» (Navarra).

Colabora asiduamente en «Zeruko Argia» y el suplemento euskérico «Príncipe de Viana».

## GOYHENECHÉ, Eugène

Nació en Ustaritz (Labourd) el 15 de junio de 1915. Licenciado en Letras, Archivos y Paleografía. Hizo sus estudios en Ecole de Chartes-Sorbonne, París. Es agregado a la sección de investigación de «Centre National de Recherche Scientifique».

Ha colaborado en «Gure Herria», «Bulletin de la Société de Sciences, Letres et Arts de Bayonne», «Bulletin de Musée Basque», «Bulletin de la Société de Borda-ene», «Herria».

Es autor de *Notre terre basque* («Notions de Géographie, Histoire et Culture populaire»), Editions Ikas, Bayonne, 1961.

#### GUEREÑO ARRARTE, Xabier

Nació en Bilbao (Vizcaya) el 12 de agosto de 1924. Intendente Mercantil. Cursó sus estudios en la Escuela Superior de Comercio de Las Palmas de Gran Canaria y en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Txistulari», «Karmel», «Zeruko Argia», «Dantzari», «Anaitasuna», etc. Autor de las obras teatrales *Zein da errudun?*, representada desde 1965; *Nobi bat bear dogu*, inédita y sin representar.

Es director de la casa CINSA, editora de libros y discos vascos.

#### GUERRA, Juan Carlos

Nació en San Sebastián (Guipúzcoa) en 1860. Murió en la misma capital en 1941. Vivió en Mondragón la mayor parte de su vida. Abogado. Célebre en la cultura vasca por sus estudios y publicaciones en Genealogía, Heráldica y el cancionero vasco medieval. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboró en las revistas «Euskalerrria», «Euskalerrriaren alde», «Revista Internacional de Estudios Vascos», «Euskera», «Euskal-Esnalea». Es autor, en euskera, de *Ama Birjiña Arantzazu' koaren Kondaira*, San Sebastián, 1890; *Gure Olerti zar-zarrak*, en «Euskal-Esnalea», San Sebastián, 1924.

Además de sus muchas publicaciones sobre Genealogía y Heráldica, publicó *Viejos textos del idioma. - Los Cantares antiguos de' euskera*, San Sebastián, 1924. De la que extractó, en 1930, lo referente a banderizos (como apéndice a su *Oñacinos y Gamboínos*).

Entre sus descubrimientos cuenta, además de numerosas canciones medievales, la obra teatral *Gabonetako ikuskizuna* (de mediados del siglo XVIII), de Pedro Barrutia.

#### GUESALAGA BEOBIDE, Juan Bautista

Nació en Zarauz (Guipúzcoa) el 19 de diciembre de 1884. Falleció en la misma población el 28 de octubre de 1957. Usó el seudónimo «Zaldubi» (al igual que el poeta Gracián Adema de Labourd, 1828-1907).

Autor de numerosos «bertso-paperak», hojas volantes de poesía popular del género del bersolarismo. Su obra póstuma, recopilada por A. Zavala, ha visto la luz en la colección «Auspoa», núm. 62: *Zarautz'ko Zaldubi bertsolaria*, Tolosa, 1967.

#### GUISASOLA ARTAMENDI, Estanislao

Nació en Mallavia (Vizcaya) el 15 de agosto de 1905. Entre otros seudónimos, con mayor frecuencia ha empleado «Ega». Agente comercial.

Ha colaborado en «Argia», «El Día», «Zeruko Argia», «Eibar», etc.

Vivió gran parte de su juventud en Legazpia. Reside desde 1940 en Eibar.

## HARITSCHELHAR, Jean

Nació en Baigorri (B. N.) el 13 de mayo de 1923. Es profesor de Letras en la Universidad de Burdeos. Hizo sus estudios en las Universidades de Toulouse, Sorbonne-Paris.

Ha colaborado en «Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País», «Gure Herria», «Bulletin du Musée Basque», «Herria». Es miembro de número y vicepresidente de la Academia de la Lengua Vasca y director del «Musée Basque» de Bayona.

Es autor de: *Masiñ Larralde. - Bordachuri, Le poete galerien*, Bayona, 1963; *Etخابان*, biografía con la obra poética traducida al francés. (En preparación para la edición.)

## HEGUIAPHAL, Marcelin

Nació en Cherante (B. Pyr.) el 11 de octubre de 1910. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Es autor de: *Robert le Diable, Roland, Jeanne d'Arc, Es-kualdunac Ibañeten*.

## HERNANDORENA, G.

Nació en Cizúrquil (Guipúzcoa) el 6 de noviembre de 1898. Es médico-dentista. Hizo sus estudios en: Hospital de Bilbao y Universidades de Zaragoza y Madrid.

Ha colaborado en «Herria» (donde comenzó a escribir en euskera), «Zeruko Argia», «El Bidasoa», «Anaitasuna».

Reside en Fuenterrabía. Se ha destacado organizando concursos de bersolaris.

## HIRIART URRUTY, Jean

Nació en Hazparne (Hasparren, Labourd) el 11 de febrero de 1927. Es sacerdote. Profesor en el Seminario Mayor de Ba-

Yona. Hizo sus estudios en Ustaritz, Bayona, Roma. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Gazte», «Etchea», «Herria», «Gure Herria».

#### IBARGUCHI AGUIRRE, Juan Cruz

Nació en Ubidea (Vizcaya) el 23 de diciembre de 1883. Ha usado los seudónimos «Gurutz», «Iturrondo». Es sacerdote. Hizo sus estudios en el Seminario de Vitoria. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca desde 1919.

Ha colaborado en «Jaungoiko-zale», «Ekin», «Karmel», «Euskera», etc. Es autor de las obras religiosas: *Aginduak, Iturkondo Sakramentuak, Gereko bizitza. Otoia, Siniskaiak, Edesti Deuna*.

#### IBIÑAGABEITIA IDOYAGA, Andima

Nació en Elanchove (Vizcaya) el 26 de enero de 1907. Falleció en Caracas el 2 de noviembre de 1967. Ha empleado los seudónimos «Elentxun», «Norbait», «Idoyaga». Cursó sus estudios (para Jesuíta) en Tudela, Loyola, Oña y en Marneffe (Bélgica). Abandonó la carrera eclesiástica en vísperas de celebrar su primera misa. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboró en «Euzko-gogoa», «Euzko-deya», «Gernika», «Alderdi», «Egan», «Irrintzi», «Eman...», etc. Autor de los métodos *Aprenda el vasco en 60 horas*, Zarauz; *Euskera irudi-bidez*, París, 1953.

Y traductor de las siguientes obras: *Abere-indarra* («La fuerza bruta», de Jacinto Benavente), en «Euzko-gogoa», Guatemala, 1951; *Unai-kantak* («Las Bucólicas») y *Alor-kantak* («Las Geórgicas»), ambas de Virgilio, que junto con la traducción de

*La Eneida* por S. Onaindía, vieron la luz bajo el título general *Bergili'ren Idazlanak osorik*, Bilbao, 1966. Más la traducción *Maite-bidea*, de Ovidio, y otros trabajos más que permanecen inéditos.

Hombre entregado al cultivo del euskera y estimado por cuantos tuvieron algún contacto con él. En París y Caracas se dedicó a la enseñanza del vascuence. Discípulos de él en París, con renombre en letras euskéricas, fueron Jon Mirande y Dominique Peillen.

#### ICETA ELIZALDE, Mariano

Nació en Elizondo (Navarra) el 14 de julio de 1915. Auto-didacta. De profesión relojero, con establecimiento de relojería en Elizondo. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Asiduo colaborador de «Herria», «Zeruko Argia» y el suplemento mensual euskérico «Príncipe de Viana» y suplemento euskérico del «Boletín Informativo del Banco de Vizcaya». Autor de la novela *Dirua galgarri*, Tolosa, 1962. Y de bastantes cuentos, muchos de ellos inéditos.

#### ICIAR AGUIRRE, Martín

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 11 de noviembre de 1905. De formación autodidacta. Propietario de un comercio de zapatería.

Ha colaborado en castellano y vascuence, sobre temas de ornitología, en «Munibe», publicación de la Sociedad de Ciencias Naturales «Aranzadi» de San Sebastián. Es autor de la obra ornitológica *Gure txoriak*, Zarauz, 1966; y de la novela *Larraundi'ko sendia*, Zarauz, 1968.



IDIART, Roger

Nació en Ascain (Labourd) el 15 de enero de 1931. Sacerdote. Profesor del Seminario Menor de Ustaritz. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Herria», «Sud-Oest», «Basque-Eclair», «Enbata», «Otoizlari», etc.

IGARZA AQUIZU, Eusebio

Nació en Los Mártires (Osintxu, Vergara) el 11 de abril de 1937. Es monje Benedictino en la Abadía de Lazcano, donde hizo sus estudios.

Ha colaborado en «Olerti». Es autor, en euskera, de una extensa colección de fábulas que merecerían ser publicadas en un volumen. Ha merecido premio por las mismas.

INCHAUSTI RECONDO, Joseba

Nació en Segura (Guipúzcoa) el 20 de julio de 1936. Ha usado el seudónimo «Iturriotz'tar Iñaki». Franciscano. Acabada la carrera eclesiástica, estudia Filosofía y Letras en la Universidad de Barcelona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Verdad y Vida», «Jakín», «Egan», etc. Obtuvo el primer premio en el concurso «Premio de Poesía Universitaria Vasca» en Santiago de Compostela, 1965. Una parte del poema premiado fue publicada en «Aránzazu», 1966.

Es autor de los estudios de verbos vascos: *Euskal-aditza*, Aránzazu, 1960; y *Las siete lecciones del Euskal-aditza*, Zarauz, 1965.

## INZA ARBEO, Casto

(Nombre religioso: R. P. Jorge de Riezu).

Nació en Riezu (Navarra) el 1 de julio de 1894. Padre Capuchino. Cursó sus estudios religiosos en Fuenterrabía y Pamplona, y Ciencias Exactas en la Universidad de Madrid.

Ha colaborado, en euskera, en el suplemento mensual en vascuence «Príncipe de Viana» de la Diputación Foral de Navarra. Es autor, en castellano, de *Vida, obra y semblanza espiritual del Padre J. A. de Donostia*, Pamplona, 1956; *El Príncipe L. L. Bonaparte*, en «Príncipe de Viana» (Boletín), Pamplona, 1958; *Flor de canciones populares vascas* (antología bilingüe), Buenos Aires, 1948; preparó la edición de *Axular ala Yaun Benat?*, de José Maritorena.

Ha dirigido también las ediciones de las *Obras Musicales del P. Donostia*, que han venido publicándose desde 1960.

## INZAGARAY, Ramón

Nació en San Sebastián (Guipúzcoa) el 21 de noviembre de 1878. Murió en la misma capital guipuzcoana el 29 de noviembre de 1947. En sus escritos empleó el seudónimo «Elurmendi». Sacerdote. Cursó sus estudios en el Seminario de Vitoria. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca desde 1919.

Colaboró en numerosas publicaciones en euskera. Se dedicó a la enseñanza del vascuence en el «Círculo Integrista» de San Sebastián. Autor, en vascuence, de *Ipuiak*, San Sebastián, 1922; y el diálogo para niñas *Kontxesi ta Petratxo*, estrenada en el Colegio de Nuestra Señora del Coro en San Sebastián, en 1918, y publicado en «Euskalerría» el mismo año. Su obra póstuma en castellano, *Historia eclesiástica de San Sebastián*, con prólogo de F. Arocena.

Su producción literaria en vascuence, dispersa en revistas, ha sido principalmente de cuentos y poesías.

IRAOLA ZABALO, Basilio

Nació en Anoeta (Guipúzcoa) el 14 de julio de 1908. Ha usado el seudónimo «Mototxo». Padre Pasionista.

Colaboró en «Argia», «Redención», etc. Es autor, en euskera, de *Lurdes'ko Amaren bederatziruena*; *Pelitzisimo Deuna'ren bederatziruena*; *Gabirel eta Jema Deunen bederatziruena*; *Eder-ederra zera Maria*; *Elurra ta sua edo Santa Jema'ren bizitza*.

IRATZOQUI, P.

Padre Jesuíta. Colaborador de «Herria». Reside en Chantilly (Francia).

IRAZUSTA MUÑOA, Juan Antonio.

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 9 de junio de 1884. Falleció en Tarazoto (Perú) el 9 de marzo de 1952. A veces usó el seudónimo «Jon Andoni». Abogado. Cursó sus estudios en las Universidades de Deusto y Madrid. Diputado a Cortes por Guipúzcoa (P. N. V.). Se retiró de la política y emigró a Sudamérica. Se ordenó de sacerdote y murió de misionero a los seis meses de ordenarse. Su personalidad fue objeto de comentarios laudatorios en la prensa colombiana por el periodista Dr. Arceniegas.

Colaboró en «El Día» y «El Pueblo Vasco», en vascuence y castellano, en su época política. Prestó algunas colaboraciones en euskera en «Euzko Deya» durante su último período por tierras americanas.

En su período de emigrante, entre político y religioso, escribió dos novelas en euskera: *Joañixio*, Buenos Aires, 1946; *Bizia garratza da...*, Buenos Aires, 1950. Y tradujo *Losintxa* (Madrigal) de Mz. Sierra.

## IRIGARAY GOIZUETA, Pablo Fermín

Nació en Auritz (Burguete, Navarra) el 25 de enero de 1869. Murió en Pamplona el 3 de septiembre de 1949. Usó el seudónimo «Larreko». Miembro de la Academia de la Lengua Vasca. Padre del actual académico Dr. Angel Irigaray. Médico, cirujano. Cursó sus estudios en la Universidad de Madrid. Ejerció primero en Vera de Bidasoa e Irurita, y por último director del Hospital Provincial de Pamplona.

Colaboró en «Napartarra», «Gure Herria», «Euskal Esna-lea», etc. En «EuskalegUNETAKO itzaldiak», 1926, tiene *Naparroa'ko Erranera*k (dichos y aforismos navarros). Sus mejores páginas se recogen en *XX-garren mendeko Nafarroako euskal idazlariak* (Prosistas contemporáneos navarros en lengua vasca), antología, con traducción al castellano, preparada por su hijo A. Irigaray (1958).

## IRIGARAY IMAZ, José Angel

Nació en Pamplona el 9 de octubre de 1942. Nieto de Pablo Fermín e hijo de Angel. Médico. Cursó sus estudios en Pamplona.

Colabora en «Zeruko Argia». Es uno de los dirigentes del grupo de canción y música moderna «Ez dok amairu». Es autor de un libro de poemas inédito. Reside en San Sebastián.

## IRIGARAY IRIGARAY, Angel

Nació en Vera de Bidasoa (Navarra) el 1 de marzo de 1899. Ha empleado los seudónimos «Irular» y «Apat-Etxebarne», entre otros. Médico. Cursó sus estudios en Barcelona, París y Freiburg (Silesia). Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca y miembro del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo».

Ha colaborado en «Argia», «Gure Herria», «R. I. E. V.», «Yakintza», «Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País», «Príncipe de Viana», «Egan», «Zeruko Argia», «Euskera», «Elgar», «Argiaren Egutegia», «Diario de Navarra», suplemento euskérico «Príncipe de Viana», «Herria», etc.

Es autor, en castellano, de: *Cuentos populares vascos (Euskalerriko ipuinak)*, basándose en recopilaciones folklóricas de J. M. de Barandiarán), Zarauz, 1957; *Poesías populares de los vascos* (Trad.) de F. Michel, en dos tomos, San Sebastián, 1962; *Geografía Histórica de la Lengua Vasca* (en colaboración), San Sebastián, 1960; *Primitiae Linguae Vasconum* (Trad.) de H. Schuchardt, Salamanca, 1947; *Prosistas navarros* (compilación) de «Larreko» y «Manezaundi», Pamplona, 1958; *Esbozo bibliográfico de Literatura éuskara profana*, en la revista «Príncipe de Viana», Pamplona, 1965.

En la revista «Egan» se encarga de la redacción de *Naas-maas*. En el «Diario de Navarra» ha publicado, en euskera, estudios de las variedades dialectales de Aezcoa, Salazar y Roncal. Meritísimo en la investigación y difusión sobre autores clásicos de la literatura vasca.

IRIGOYEN ECHEVARRIA, Alfonso

Nació en Bilbao (Vizcaya) el 14 de noviembre de 1929. Cursa la carrera de Filosofía y Letras. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Director de la revista «Euskera» de dicha corporación.

Ha colaborado en «Anaitasuna», «La Gran Enciclopedia Vasca», «Egan», «Euskera», etc. Ha recibido varios premios de poesía. Posee un libro de poemas inédito. Ha contribuido considerablemente en el renacimiento de los concursos de bersolaris.

### IRIGOYEN LARRAÑAGA, Domingo

Nació en Oyarzun el año 1910. Sacerdote. Párroco de Zumárraga desde 1941.

Ha colaborado en diversas publicaciones del país. Tradujo al vascuence *Bizi!*, de M. M. Arami, Vitoria, 1951. En castellano es autor de *Ermitas e iglesias de Guipúzcoa*, en el Anuario de «Eusko-Folklore», 1934.

### IRIGOYEN MICHELENA, Román

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 2 de abril de 1904. Médico. Hizo sus estudios en las Universidades de Valladolid y Madrid.

Colabora con poesías en «Olerti».

### IRIONDO UNANUE, José María

Nació en el barrio de Urrestilla de Azpeitia (Guipúzcoa) el 10 de junio de 1938. Estudió bachillerato superior y Comercio en San Sebastián. Redactor y «speaker» de Radio Popular Loyola, en euskera.

Además ha colaborado en «Zeruko Argia», «Herria» y «Redención».

### ITHURRIAGUE, Jean

Nació en Irulegi (Iroulegui, Valle de Baigorri, Baja Navarra) el 30 de enero de 1896. Murió en Angelu (Anglet, Labourd) el 9 de noviembre de 1960. Doctor en Filosofía. Desde el año 1955 hasta su muerte, profesor en Bayona y director del Musée Basque.

Escribió algunos pocos artículos en vascuence. Autor de *Un peuple qui chante*, París, 1947; *Meubles et ensembles basques*; *Vues du Pays Basque*.

#### ITURRIA ASTIAZARAN, Antonio

Nació en Zarauz (Guipúzcoa) el 9 de agosto de 1930. Periodista. Redactor de «El Alcázar» y director de «Zeruko Argia». Estudió Humanidades y Filosofía en Aránzazu; y Periodismo en la Escuela de Periodismo de Madrid.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Anaitasuna», «Zeruko Argia», «Jakin», etc.

#### ITURRIOZ URIZAR, Antonio

Nació en Eibar el 12 de marzo de 1900. Es maestro armero. Estudió en la «Escuela de Armería» de Eibar. Ha estudiado Ciencias Políticas en la Universidad de Moscú.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Eibar», «Egan», «Eusko-Deya» de México y «Tierra Vasca» de Buenos Aires.

Ha traducido al euskera las conocidas novelas de Pío Baroja *Zalakain el Aventurero* y *La Leyenda de Jaun de Alzate*, que permanecen inéditas. Reside en México.

#### ITÇAINA, Michel

Nació en Aldudes (Bas. Nav.) el 19 de febrero de 1933. Ha usado los seudónimos «Errola», «Bexanabartarra». Es Secretario municipal en Cambó. Hizo estudios de Bachillerato y Propedéutica en Ustaritz y Bayona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaborador de «Herria», «Gure Herria». Autor de una novela inédita.

## IZAGUIRRE SALAVERRIA, Cándido

Nació en Urrechua (Guipúzcoa) el 11 de abril de 1913. Murió en Aránzazu el 12 de septiembre de 1967. Padre Franciscano. Hizo sus estudios religiosos en Aránzazu y Olite (Navarra).

Colaboró en: «Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País», «Aránzazu», «Cantabria Franciscana», «Anales». Recopilador de los «Iztegiak» (Diccionarios) de las variedades dialectales de Alsasua, Ulzama, Tolosa, Aránzazu, Valle del Roncal. Estos trabajos han sido publicados en el «Anuario de Filología Vasca Julio de Urquijo» y en el «Boletín de la R. S. V. Amigos del País».

## IZTUETA ARMENDARIZ, Paulo

Nació en Berástegui (Guipúzcoa) el 22 de marzo de 1941.

Ha usado los seudónimos «Paulo Iztueta», «Errandonea», «Yon Ayerza». Es Padre Sacramentino. Acabada su carrera eclesiástica, amplió estudios en Madrid y Roma.

Ha colaborado en «Olerti», «Jakín», «Egan», «Zeruko Arria», «Herria», etc. Autor de dos obras inéditas: un libro de poemas (original) y *Kalerako Otoitzak* (Prieres), de Michel Quoist (traducido en colaboración).

## JACA-CORTAJARENA, Domingo

Nació en Berástegui (Guipúzcoa) el año 1906. Sacerdote. Estudió en los Seminarios de Andoain y Vitoria. Poeta y escritor vasco. Poesías suyas figuran en las colecciones de «Euskalzaleak» 1932 y «Milla olerki eder».

Es autor de *Irri bertsoak* (poesías satíricas), San Sebastián, 1935; tradujo al euskera la obra *Gernikako Arbola* (publicada en bilingüe) de Enrique García Velloso, Buenos Aires, 1963. Reside en Monez Cazon, provincia de Buenos Aires.



## JAUREGUI, José Luis

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 19 de junio de 1896. Ha usado y popularizado el seudónimo «Jautarkol». Sacerdote. Estudió la carrera eclesiástica en Comillas (Santander). Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Poeta lírico.

Sus primeras colaboraciones en «Euskal-Esnalea», «Argia», «Yakintza», «Euzko-gogoa», etc. Es autor de *Biozkadak*, Pamplona, 1929; *Ipuiak*, en «Argia», y la segunda edición en Zarauz, 1953; *Xenpelar bertsolaria*, Zarauz, 1958; *Paskual Duarte'ren sendia* (traducción de Pascual Duarte), de Camilo José Cela, Zarauz, 1967.

## JAUREGUI URIBARREN, Gabriel

Nació en Aramayona (Alava) el año 1895. Murió en Amorebieta (Vizcaya) en 1945. Padre Carmelita. Casi toda su vida vivió en la residencia carmelitana de Vitoria.

Colaboró asiduamente en «Karmen'go Argia». Autor de *Pisia* (Física), Bermeo, 1935; *Kimia* (Química), Bermeo, 1936.

## JAUREGUIBERRY, Madeleine

Nació en Alos-Sibas (Tardets, Soule) el 13 de octubre de 1884. Estudió la carrera de Magisterio en Pau. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha escrito en francés, sobre temas euskéricos, en «Sud-Oest», «Basque-Eclair», etc. Ha publicado en vascuence textos, discos y libretos para las Escuelas Nacionales.

## JEMEIN Y LAMBARRI, Ceferino de

Nació en Bilbao en 1885. Falleció en la misma capital en agosto de 1965. Uno de los fundadores de Euskaltzale Bazkuna. Utilizó los seudónimos de «Jadarka», «Amandarro», «El Bachiller Belandia», etc.

Colaboró en castellano y vascuence en «Aberri», «Bizkaitarra», «Euzkadi», «Euzko Deya», etc. Autor en euskera de la comedia *Oleskari bijak*, Bilbao, 1915. En castellano: *Bellezas de Aralar*, 1933; y de *Biografía de Arana-Goiri'tar Sabin e Historia Gráfica del Nacionalismo*, Bilbao, 1935.

## JUARISTI AZPIAZU, Manuel

(Miguel María en la Orden).

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 2 de febrero de 1923. Ha usado los seudónimos «Aldako», «Azkoiti», «Izarraitz» y «Dundunzar». Padre Carmelita. Hizo sus estudios religiosos en Pamplona, Vitoria, etc.

Ha colaborado en «Karmen'go Amaren egutegia», «Karmel», «Aránzazu», «Zeruko Argia», «Olerti», etc.

## KRUTWIG, Carlos Federico

Nació en Guecho (Vizcaya) el 15 de febrero de 1921. Ha empleado los seudónimos «Hobeko de Garralda», «L. Fernández», «G. de Zúñiga» y «Fernando Sarrailh de Ihartza». Profesor Mercantil. Hizo estudios para Derecho y Economía. Lenguas orientales en la Sorbona y en Bonn. Ha mostrado inclinación a la Filosofía, Física teórica y Lingüística. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Gernika», «Euzko-gogoa», «Egan», «Tierra Vasca», «Branka», etc. Es autor, en castellano, de *Vasconia*,

1962; y *La cuestión vasca*, 1966. Ha traducido al vascuence *Liberalkeriari aitzi*, 1968; *Praktikaz*, 1968, de Mao Tse-Tung. Tiene en preparación *Liburuzka gorria*, del mismo autor.

Reside en Biarritz.

## LABAYEN TOLEDO, Antonio María

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 1 de diciembre de 1898. Ha usado los seudónimos «Matxingorri», «Aspaldiko», «L. Ayanbe», «Ibalan», «Etxekorena», etc. Industrial. Carrera de Comercio. Cursó sus estudios en los Escolapios de Tolosa y Escuela Superior Comerciium de Zaragoza. Miembro numerario de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskal Esnalea», «Euskal Erriaren alde», «Argia», «Euzkadi», «El Día», «Gure Herria», «Herria», «Egan», «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», etc. En castellano es autor de *Escenas Papeleras*; *Compendio Euskaldunak*, Zarauz, 1950; *Teatro éuskaró* (dos tomos), San Sebastián, 1965.

Y en vascuence de las obras teatrales: *Txinparta buruzagi*, 1921; *Ostegun gizena*, 1930; *Maya*, 1932; *Mateo Txistu*, 1932; *Euskal Eguna*, 1932; *Iparragirre*, 1933; *Berezi*, 1934; *Irri-itxaldia*, 1934; *Gizon bizarpeitui ta emazte bizartsuti*, 1933; *Irunxeme*, 1936; *Muga*, 1954; *Lurrikara*, 1955; *Jostuna*, 1956; *Petrikillo*, 1956; *Jokua ez da errenta*, 1960; *Galtzaundi*, 1961; *Malentxo alargun*, 1962; *Domenjon de Andia*, *Gipuzkoa'ko erregea*, 1965; *Su ta gar*, 1966; *Perretxiko-jatea*, 1967; *California ku-ku!*, 1967; *Mesner*, inédito.

Ha traducido al vascuence las siguientes obras teatrales: *Gizona ta kidea* («Doppelh aenger»), de Dürrenmatt, 1963; *Bai esalea eta ez esalea* (adaptación de *Taniko* japonés por Arthur Walley y Bertolt Brecht), 1963; *Neskatilla ezkongai* («Le jeune fille à marier»), de Ionesco; *Su-emailleak* («Die Brandstifter»), de Max Frisch, 1966.

Ha pronunciado diversas conferencias sobre temas de teatro. Es también autor del contra-ensayo *Tajuz eta zentzuz*, Bayona, 1967.

### LABEGUERIE, Michel

Nació en Ustaritz (Labourd) el 4 de marzo de 1921. Doctor en Medicina. Pneumo-Fisiólogo. Presidente de la entidad «Eskualzaleen Biltzarra». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Ex-diputado del País Vasco en la Asamblea Nacional Francesa. Hoy alcalde de Cambó.

Ha colaborado en «Gure Herria» y «Herria» en francés y vascuence. Ha publicado dos discos, con verdadero éxito, de canciones modernas vascas, muchas de ellas con música y poesía propia, y algunas con poesía de Larzábal. Es el promotor de la canción moderna en vascuence.

### LAFITTE ITHURRALDE, Pierre

Nació en Louhois (Francia) el 21 de mayo de 1901. Ha usado el seudónimo «Piarres Ithurralde». Canónigo. Ha sido durante la mayor parte de su vida profesor en el Seminario de Ustaritz. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor, en francés: *Les études basques à travers les siècles; Le Basque et la littérature d'expression basque en Labourd, Basse-Navarre et Soule; Pour le Pays Basque; Lexique Français-Basque* (en colaboración con André Tournier), Bayona, 1953; *Grammaire Basque*, 1962; etc.

En vascuence: *Julien Héguy apbeza; Ithurralden Kantuak; Egiazko argia* (teatro); *Koblakarien legea; Ebanjelio ttipia; Eskual herriaren alde; Eskualdunen Loretegia; Orratza; Chalbaten mertchika-ondoak; Murthus da bertze; Georges Lacombe; Hazila; Hil-bizia; Atlantika-Pirene-etako sineste zabarrak*; etc.

Ha sido director del semanario «Herria» desde su fundación en 1944 hasta 1967. Actualmente está trabajando en el atlas lingüístico del País Vasco en colaboración con Jacques Allières; y en la preparación de una historia de la literatura vasca hasta nuestros días, en vascuence.

Ha colaborado en ediciones de numerosas obras antiguas y modernas. En 1967 ha dado a conocer, con su prólogo y apéndice, el manuscrito *L'Art Poétique Basque d'Arnaud d'Oyhbénar* (1665). En «Gure Herria» y edición separada.

#### LANDART URRUTY, Daniel

Nació en St.-Esteban (Basse Navarre) el 11 de diciembre de 1946. Ha usado los seudónimos «Daniel Arberu», «Laguna», «Mutiko gazte bat». Tipógrafo. Residente en Bayona.

Ha colaborado en «Gazte», «Pan-Pin». Actualmente colabora en «Herria» y «Enbata», así como en el semanario francés «Le Courrier Journal» de Biarritz (página en euskera).

Es autor de las obras teatrales: *Herro eta nigar*, obra premiada por «Euskalzaleen Biltzarra», en 1964; *Mendiko bakea*, 1962; *Hilak bil*, 1963; *Gure haurra*, 1966. Permanecen inéditas. Ha traducido *Odol ezteiak* («Bodas de sangre»), de García Lorca. Inédita. Tiene un libro de poemas inédito.

#### LARRACOECHEA AGUIRREZABALA, Benito

Nació en Ceánuri (Vizcaya) el 24 de junio de 1894. Ha firmado «Larrakoetxea'tar Bedita». Hermano de «Legoaldi». Sacerdote. De los Canónigos Regulares de Letrán.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa» y «Karmel». En su día tuvieron gran éxito sus conferencias, en San Sebastián, sobre la fabricación del queso en Gorbea: *Gorbaie'ko gaztagintzea*, 1926, publicada en *Itzaldiak* de «Euskal ESNALCA» en 1928.

Su principal dedicación ha sido la traducción al euskera de las obras completas de Shakespeare. Parece ser que tiene acabada dicha traducción en su totalidad. Fueron publicadas en «Euzko-gogoa», las obras *Macbeth*, *Lear Errege* y *Ekatxa*, en 1957, 1958 y 1959, respectivamente.

Actualmente reside en Salta (Argentina).

#### LARRACOECHEA AGUIRREZABALA, Alejandro

Nació en Ceánuri (Vizcaya) el 26 de febrero de 1892. Empleó el seudónimo «Legoaldi». Su nombre religioso, Hipólito. Hermano de Benito, el traductor de Shakespeare. Padre Carmelita. Profesor de Derecho de la Orden Carmelitana en Roma. Visador general de la Orden.

Ha traducido al euskera los cuentos de los hermanos Grimm, *Grimm anayen ipuiñak*, en un vizcaino rico, flúido y ameno. Libro editado en Bilbao, sin fecha, sin duda hacia los años treinta. Hizo también algunas traducciones sobre los Apóstoles (inédito). Colaboró en «Euzkadi» y publicó un sermón en vascuence de Ceánuri.

#### LARRAMENDI DEL PUERTO, Ignacio

Nació en Vera de Bidasoa (Navarra) el 14 de mayo de 1874. Murió en el mismo pueblo navarro el 10 de agosto de 1960. De profesión alpargatero, con un comercio del ramo. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Poeta popular y tenor del Orfeón Pamplonés.

Autor del libro de poemas *Olerkiak*, Zarauz, 1960.

## LARRAÑAGA LASA, R. P. Ignacio de

Nació en Aldaba de Tolosa (Guipúzcoa) el 4 de octubre de 1892. Obispo de Pingliang. De la Orden Capuchina. Ha empleado el seudónimo «Izaskun». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado principalmente en «Zeruko Argia». Siempre ha mostrado gran interés en defensa de la lengua vernácula.

## LARRAÑAGA, Guillermo

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 10 de abril de 1905. Ha usado el seudónimo «A». Padre Jesuíta. Se ha dedicado al magisterio en Caracas, Bilbao, Las Palmas y últimamente en Tudela.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», «Jesus'en Biotzaren Deya», etc. Autor en euskera de numerosos libros didácticos: *Ludi-jakintza*, *Kristal-jakintza*, *Mineral-jakintza*, entre otros, que permanecen inéditos. Copia de cada texto se conserva en la Academia de la Lengua Vasca.

Tradujo del castellano al vascuence *Milla ta bat gabetako ipuiak* («Las mil y una noches»), que se publicó parcialmente en «Euzko-gogoa», entre 1956 y 1958, bajo el seudónimo «Azkoiti».

## LARRAÑAGA, Policarpo

Nació en Placencia de las Armas (Guipúzcoa) el 26 de enero de 1883. Murió en Bayona el 30 de agosto de 1956. Sacerdote. Sociólogo.

Hizo en vascuence artículos periodísticos, reseñas, conferencias, etc., en «Euzkadi», «El Día», «Argia» y «Yakintza».

Autor de la ópera *Amets larria*. Estrenada en Eibar el año 1923. Y de la zarzuela en dos actos *Mendiko eguna*, premiada en 1921 en el certamen de «Euskal Esnalea».

Sus conferencias en euskera, bajo el título *Arrate*, vieron la luz en *Itzaldiak* de «Euskal Esnalea» en 1926. Y en 1929 publicó las novenas a la Virgen de Arrate, en vascuence y castellano, como apéndice a *Historial de la Virgen de Arrate*, de E. Urroz.

### LARRE, Emile

Nació en Baigorri (Basse-Navarre) el 3 de enero de 1926. Ha usado el seudónimo «Sokorri». Sacerdote en Hasparren. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Herria» y «Gazte».

### LARZABAL, Pierre

Natural de Ascain (Labourd), nacido el 7 de mayo de 1915. Ha empleado los seudónimos «Kostatarra», «Aldaiko», «Haritzgain», etc. Sacerdote. Actualmente párroco de Socoa (Labourd). Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskalduna», «Herria», «Gure Herria», «Otoizlari», «Enbata», «Aintzina», etc. Cultiva con verdadero éxito el género teatral. Autor de cerca de un centenar de piezas teatrales. Algunos de sus títulos son: *Etxabun*, en «Gure Herria» de Bayona; *Bordaxuri*, 1962; *Senperen gertatua*, 1964; *Iru ziren*, 1962; *Hila esposatu*, 1965; *Herriko bozak edo nor alkate*, 1962 (estos cinco títulos vieron la luz en la colección «Auspoa» de Tolosa); *Portu xoko*; *Urxilotar horiek*; *Basabeltz*; *Berterretxe*; *Mugari tiro*; *Nork hil du Oyanalde*; *Paper mende*; *Sarako lorea*; *Leben eta orai*; *Maritxu*; *Bihotz bero*; *Tuta jo-tze*; *Kontrabandixtaren alaba*; *Jauregiko alaba*; *Urriki latza*; *Lana eri*; *Infernuko dirua* (merecía esta obra el primer premio de



«Agora» en 1966 y que no le fue concedido); *Matalaz*, 1968; *Xirixiti mirrixiti*; *Merkatutik merkaturat*; *Amerikanoaren ilobak*; *Mutil berria*; *Onjoketariak*; *Jaun kaputxin*; etc. Muchas de ellas inéditas pero la mayoría representadas.

Ha escrito algunos guiones radiofónicos y la pastoral *Orreaga* (impreso en Bayona en 1964). Es también autor de las narraciones *Mugako apez*, en «Herria», 1968.

Tiene dos obras inéditas en francés: *Souvenirs de Guerre 1939-40* y *Vie de J. Bte. Mendiboure*.

#### LASA ALEGRIA, Amaya

Nació en Guetaria (Guipúzcoa), el 8 de agosto de 1948. Hermana de Mikel y Francisco Javier. Estudia Magisterio en San Sebastián.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Tiene poemas inéditos.

#### LASA, Francisco Javier

Nació en Guetaria (Guipúzcoa) el 30 de octubre de 1941. Ingeniero. Diplomado por la «Ecole Catholique d'Arts et Metiers», de Lyon (Francia).

Colaborador de «Zeruko Argia». Trabaja con una compañía petrolífera y ha recorrido diversas naciones de Europa y Asia. Actualmente reside en Borneo.

#### LASA, Mikel

Nació en San Sebastián el 1 de septiembre de 1938, pero pronto se trasladó a Guetaria, donde vivió hasta los 12 años.

Es hermano de Francisco Javier. Estudió Filosofía y Teología en Salamanca. Abandonó la carrera religiosa y estudió Ciencias Económicas. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Destacado poeta modernista. Ha colaborado en «Egan» y «Olerti», así como en el semanario «Zeruko Argia», en esta última sobre política internacional y economía. Algunas poesías suyas, con traducción, han visto la luz en «Papeles de Son Armadans» y en «Si la píldora bien supiera no la doraran por fuera» (revista exterior de poesía hispana), publicación esta que ha recogido poemas de diversos autores en euskera.

#### LASA APALATEGUI, José

Nació en Ataún (Guipúzcoa) el 26 de marzo de 1925. Sacerdote. Se dedica al profesorado. Cursó sus estudios en Vitoria, Roma y Friburgo (Suiza), licenciándose en Teología y Filosofía.

Colabora en «Zeruko Argia», donde se encarga de la página religiosa. También presta algunas colaboraciones en castellano y vascuence en «El Diario Vasco», de San Sebastián.

#### LASA ZALA, Cayo

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa) el 22 de abril de 1884. Falleció en la misma población el 14 de mayo de 1967. Txistulari municipal en su histórica ciudad natal.

En su juventud colaboró en «Euskal Esnalea». Dice de él el Hermano V. Berriochoa, que fue una pena que no continuara escribiendo después de un inicio feliz, que demostró poseer un vascuence matizado y agradable y dotes de buen narrador.

### LASPIUR ZABALA, Imanol

Nació en Vergara (Guipúzcoa) el 21 de febrero de 1929. Ha usado los seudónimos: «Lastarri», «Maitale». Es maestro industrial.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Karmel», «Eibar», «Zeruko Argia», «Jakin». Se dedica a dar clases de gramática vasca en Eibar, donde reside desde su niñez.

### LASSALLE, León

Nació en Beskoitz (Brisous, Labourd) el año 1881. Murió en Ustaritz en 1961. Ha usado los seudónimos «Ikhertzalea», «New politic», «Zaharra». Fue sacerdote. Profesor del Seminario Menor de Ustaritz. Hizo sus estudios eclesiásticos en Larresoro, Bayona, Nay. Se especializó y obtuvo la Licenciatura en Lenguas (español-inglés) en la Universidad de Toulouse.

Colaboró en «Eskualduna», «Aintzina», «Gure Herria», «La Presse». Es autor, en euskera, de *Erlisionearen frogak*, Bayona 1961.

### LASUEN SOLOZABAL, Valentín

Nació en Zaldívar (Vizcaya) el 1 de junio de 1924. Delinante-Proyectista (industrial).

Colabora en «Guerediaga», «Zeruko Argia». Es autor de una obra teatral, *Garbiñe*, inédita.

### LAZCOZ BIGURIA, Javier

Nació en Elizondo el 3 de diciembre de 1887. Murió en Ciga (Baztán, Navarra), en 1966, habiendo sido párroco de

dicho pueblo durante 42 años. Hizo sus estudios en Lecároz y en Comillas (Santander). Poeta.

Colaboró en «Olerti» y otras revistas.

#### LECUONA BERASATEGUI, Andoni

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 13 de mayo de 1932. Sacerdote. Estudió la carrera eclesiástica en los Seminarios de Vitoria y San Sebastián. Ha estudiado Sociología en París.

Colabora en «Zeruko Argia».

#### LECUONA BERASATEGUI, Juan María

Nació en Oyarzun el 11 de noviembre de 1927. Ha usado el seudónimo «Oyanburu». Es sacerdote. Profesor actualmente en el Seminario de San Sebastián. Hizo sus estudios en el Seminario de Vitoria y en la Universidad Gregor. Roma. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Olerti», «Egan», «El Bidasoa», «Zeruko Argia», etc. Es autor de *Ezkongai* (Traducción), San Sebastián, 1968; *Mindura gaur* (obra poética), San Sebastián, 1966. Obtuvo el primer premio en el concurso poético de Aránzazu, sobre el tema «Ama» (madre).

#### LECUONA BERASATEGUI, Julián

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 18 de julio de 1938. Hermano de los anteriores, Andeni y Juan María. Sacerdote.

Ha traducido al vascuence *Ertzaina etxean*, (de Priestley), *Kristalez ko zoo*. Autor de numerosas canciones vascas modernas y miembro del grupo de cantantes «Ez dok amairu». Autor de un disco de canciones.

Nació en Oyarzun el 9 de febrero de 1894. Sacerdote. Cursó sus estudios en el Seminario de Vitoria. Profesor del mismo desde 1917 hasta 1936. Durante ese período hizo las traducciones de Pastorales del Obispado de Vitoria al euskera. Es miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Presidente de la misma desde 1967.

Ha colaborado en vascuence y en castellano en numerosas publicaciones. Merecen especial mención «Anuario de Eusko-Folklore», «Revista Internacional de Estudios Vascos», «Euskera», «Boletín de la R. S. V. de los Amigos del País», «Egan», «Euzko-gogoa», «Zeruko Argia», «Jaunaren deia», etc.

Sus obras más importantes, en castellano, *Metrica Vasca*, Vitoria, 1918, *La Poesía Popular Vasca*, en el volumen «V Congreso de Estudios Vascos», Vergara, 1930. *Literatura oral euskérica*, San Sebastián, 1935; *Del Oyarzun antiguo*, San Sebastián, 1959; *Literatura oral vasca*, San Sebastián, 1964.

Obras en vascuence: *Gazteizko Eliz-Barrutiko Kristau-Ikasbidea*, Vitoria, 1918; *Gabon kantak*, Anuario de Eusko-Folklore 1933; *Jesu aurraren bizitza*, poema musical infantil, San Sebastián, 1948; *Gorozikatik Gurutziagara*, San Sebastián, 1952; *Zigor!*, libreto euskérico de la ópera, Zarauz, 1963; *Bi antzerki ta bi itzaldi*, Zarauz, 1965, (en la misma figuran las piezas teatrales *Eun dukat* y *Ameriketako osaba*); *Gerrateko nere amabi kantak* (en el libro homenaje a J. Urquijo).

Miembro de la Comisión traductora de la Sagrada Liturgia al euskera. Se le deben la edición y el prólogo de la cuarta edición de *Gero* de Axular, por la Academia Vasca, el año 1954. No mencionamos sus muchas publicaciones de carácter histórico y artístico. Ha pronunciado además numerosas conferencias en euskera.

## LEON, León

Nació en Hasparren (Labourd) en 1896. Murió en Ustaritz el 12 de febrero de 1962. Ha usado el seudónimo «Berrizarte». Sacerdote. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaborador de «Gure Herria». Autor de poesías y fábulas. Es autor de *Haurraren Meza*, *Imitazionea*, *Ebangelioak*. Y las obras teatrales *Gure ixokoan*, *Haurarren azken hitza*, *Maturianaren kapoiak*, *Tomas ezkongai*, *Mehetegiko nagusia*, *Herriko bcsta biharamonean*.

## LERCHUDI ELISSALDE, Joani-Batista (P. Gabriel).

Nació en Ziburu (Ciboure) Labourd el 11 de marzo de 1908. Es monje benedictino en la Abadía N. D. de Belloc. (Basse-Pyr.). Acabados los estudios de la carrera eclesiástica, pasó a especializarse en: Estudio del Siriaco y del canto litúrgico siriaco (1933-1953) en las residencias benedictinas de Jerusalén y Charfé (Líbano).

Es uno de los autores de la euskerización y renovación litúrgica en el País Vasco en la especialidad artístico-musical de la Liturgia. Con esta finalidad ha publicado numerosos trabajos en «Eusko-jakintza», «Aintzina», «Otoizlari», «Editions Ezkila» etcétera.

Es autor de *Irakurgaiak nola kanta*, *Meza nausia*, *Sainduen Litaniak*, *Besta Berriko Meza*, *Salbatore*, *Kantikak*, etc. *Salmoak*, en colaboración con Diharce.

## LETAMENDIA PEREZ DE SAN ROMAN, Juan Antonio

Nació en San Sebastián el 18 de octubre de 1940.

Ha usado en ocasiones los seudónimos «Leta», «Lerro» y «Neuk» en dibujos humorísticos. Es sacerdote. Hizo sus estudios en el Seminario de San Sebastián.

Colaborador de «Zeruko Argia», «Jakin». Últimamente ha obtenido el primer premio en dos concursos literarios de narraciones y cuentos, en Mondragón y Durango. Tradujo al euskera *Denak nere semeak*, («Todos eran mis hijos»), de Arthur Miller. La obra ha sido varias veces representada.

#### LETE BERGARECHE, Xabier

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 5 de abril de 1944. Oficinista. Estudió el bachillerato en San Sebastián. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Pertenece al grupo «Ez dok amairu» como creador y cantante.

Ha merecido el primer premio «Agora» de poesía en los años 1966 y 1967. Autor del libro de poemas *Egunetik egunera orduen gurpillean*, Bilbao, 1968. Y de un disco de canciones.

#### LETE OREGUI, Juan José

Nació en el barrio Osintxu (Los Mártires) de Vergara, el 23 de junio de 1882. Murió en Deva (Guipúzcoa) el 25 de marzo de 1955. Desde niño vivió en Placencia de las Armas, donde era industrial.

Colaboró en «Gipuzkoarra» principalmente. Autor de las obras teatrales *Gurutzepe* e *Itxastarra* (1921), varias veces representadas. También escribió algunos cuentos.

#### LHANDE, Pierre

Nació en Bayona el año 1877, si bien él se tenía siempre por suletino, pues sus padres lo eran. Murió en Tardets-Soule el 17 de abril de 1957. Sacerdote. Hizo sus estudios en Bayona y Mauleón. Más tarde entró en la Compañía de Jesús. Profesor de la Facultad de Letras en la Universidad de Toulou-

se. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca desde su fundación.

Colaboró en numerosas publicaciones, principalmente en «Euskera» y «Euskalduna». Autor de *Dictionnaire Basque-Français*, París, 1926, y la novela *Yolanda*, San Sebastián, 1921. En vascuence *Gure orma zaharra*, 1915; *Kurutxet apeza*, 1917.

#### LINAZASORO, Iñaki

Nació en Zumárraga (Guipúzcoa) el 19 de diciembre de 1931. Ha usado el seudónimo «Alaitzu». Es maestro industrial. Representante. Periodista. Hizo sus estudios en las Escuelas Salesianas de Deusto-Bilbao.

Colaborador de «Zeruko Argia» etc. Es autor de *El alma ríe* (Humorismo vasco), 1968.

#### LIZUNDIA AZCONDO, José Luis D.

Nació en Pamplona el 9 de abril de 1938.

Ha usado los seudónimos «J. L. L.», «Garai'ko I.». Es oficinista. Cursó el bachillerato en Durango. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskera», «Tavira», «Zeruko Argia», «Guerediaga».

#### LOIDI BIZKARRONDO, José Antonio

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 22 de agosto de 1916. Farmacéutico. Hizo sus estudios de Farmacia y Optica-Acústica en Madrid. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Egan», «El Bidasoa», «Oarso», «Quart creixent», etc. Es autor de la novela policíaca *Amabost egun Urgain'en*, Zarauz, 1955. Han traducido *Itxasoa...!*, de J. A. Zunzunegui, «Egan» 1957.



## LOIDI PEÑA, Fabián

Nació en Añorga (San Sebastián) el 22 de diciembre de 1909. Huérfano a los dos años, se crió en Orio (Guipúzcoa). Es sacerdote. Estudió en los Seminarios diocesanos de Saturarán y Vitoria. Poeta.

Colabora en diversas publicaciones vascas. Recibió el segundo premio de poesía vasca en Zarauz, 1934 con *Orio'ko umezurta*; el primer premio en el concurso de San Sebastián (Educación y Descanso), 1950, con *Aizkolariak*. Otro primer premio en la Diputación de Guipúzcoa, 1953.

Es autor (por concurso) del himno guipuzcoano euskérico a «Antiguako Ama», de Ondárroa.

## LOJENDIO IRURE, José María

Nació en San Sebastián el 18 de octubre de 1910. Abogado en ejercicio de los Ilustres Colegios de San Sebastián, Pamplona y Madrid. Doctor en Derecho por las Universidades de Madrid y París. Presidente del Tribunal Tutelar de Menores de San Sebastián.

Intervino, como orador en lengua vasca, en numerosos actos de propaganda católica por los años 1931 al 1936. Fundador de la Agrupación de Escritores Vascos de San Luis. Es miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Presidente de la misma durante el período 1964-66.

Ha publicado numerosos estudios y pronunciado conferencias sobre temas jurídicos y de cultura vasca. Antes de 1936 escribió, en euskera, en «Junior», «Gure mutillak», «El Pueblo Vasco», «Argia». Posteriormente, en «Egan», «Euskeraz», «Aránzazu».

## LOPATEGUI LAUZIRICA, Yon

Nació en Múgica (Vizcaya) el 17 de marzo de 1934. Es oficinista. Bersolari. Estudió Humanidades y Filosofía en los Padres Sacramentinos de Tolosa (Guipúzcoa).

Colabora en «Karmel», «Olerti». Campeón de bersolaris en Vizcaya, en los años 1962 y 1964.

## LOPETEGUI MANTEROLA, José María

Nació en Irún (Guipúzcoa) el año 1876. Murió exiliado en Saint-Palis, 1942. Poeta popular. Improvisaba y escribía.

Colaboró principalmente en «El Bidasoa».

## LOPEZ-MENDIZABAL, Isaac

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 11 de abril de 1879. Hijo de la Casa Editora «López-Mendizábal». Licenciado en Filosofía y Letras por Salamanca (1897), Licenciado en Derecho por Madrid (1900), Doctorado en Filosofía y Letras (1899) y en Derecho (1903) por Madrid. Miembro de honor de la Academia de la Lengua Vasca. Miembro correspondiente del Instituto Americano de Estudios Vascos.

Autor en vascuence, de *Aita Santu Xgarren Pio'ren dotriña laburra*, Tolosa 1907; *Zenbakiztia* (Aritmética), Tolosa, 1913; *Umearen laguna*, Tolosa, 1920; *Xabierto*, Tolosa, 1925; *Erleak, beren bizitza eta oiturak*, Tolosa, 1933; *Nekazaritza*, San Sebastián, 1929; *Seaska-abestia*, Tolosa, 1932; *Otoitzak*, Buenos Aires, 1942.

Autor, en castellano sobre temas vascos, de *Cantabria, la guerra cantábrica y el País Vasco en tiempos de Augusto*, Tolosa, 1899; *Fueros de Guipúzcoa*, 1903; *Breve Historia del*

*País Vasco*, Buenos Aires, 1945; *El País Vasco*, Buenos Aires, 1946; *Etimologías de apellidos vascos*, Buenos Aires, 1958.

Autor en castellano sobre el vasco, de *Manual de conversación castellano-euskera*, Tolosa, 1908 (nuevas ediciones en 1918, 32, 62); *Diccionario vasco-castellano*, Tolosa 1916 (nuevas ediciones en 1932, 1954 y 1965); *¿Quiére usted hablar en euskera?*, Tolosa, 1932; *El Euskera*, Bilbao, 1915; *Voulez vous parler le basque?*, Saint-Jean-de Luz, 1938 (en colaboración con M. Mendisko). *La Lengua Vasca. Gramática, conversación, diccionario vasco-castellano y castellano-vasco*, Buenos Aires, 1943; *El Idioma Vasco testigo excepcional en la Historia*, Buenos Aires, 1953; *Gramática vasca abreviada*, Buenos Aires, 1954.

#### MADARIAGA BASTERRECHEA, Angel

Nació en Bermeo (Vizcaya) el 27 de enero de 1893. Falleció en Oñate el 5 de julio de 1963. Empleó el seudónimo «Aingeru». P. Franciscano.

Colaboró, principalmente en prosa, en los primeros años de la revista «Aránzazu». Así como en otras publicaciones, sobre todo en «Anaitasuna».

#### MAIDAGAN, Gregorio

Nació en Arechavaleta (Guipúzcoa) el 12 de marzo de 1891. Vivió gran parte de su vida en Bilbao. Murió en Bilbao el 30 de marzo de 1961. Sacerdote. Estudió en el Seminario de Vitoria. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Escribió numerosos artículos en vascuence. Colaboró con preferencia en «Euskera», boletín de la Academia. Colaborador de R. M. de Azkue. Colaboró en la traducción castellana de *Euskal Erriaren Yabaintza*, de éste.

## MALLEA OLAECHEA, José Luis

Nació en Munitivar (Vizcaya) el 25 de agosto de 1940. Ha usado, entre otros, los seudónimos «J. K. Mallea», «Ulemendi». Es sacerdote. De los «Canónigos Regulares» de Oñate. Hizo sus estudios en Oñate y Haro (Rioja).

Ha colaborado en «Erein», «Gure Txokoa» (fue director de las mismas); «Zeruko Argia», etc. Reside en Nueva York.

## MANCISIDOR, Ignacio María

Nació en Azcoitia (Guipúzcoa) el 8 de abril de 1907. Murió en Loyola (Guipúzcoa) el 16 de octubre de 1961. Padre Jesuíta. Se doctoró en Filosofía en Comillas (Santander). Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Escribió mucho en vascuence en las publicaciones del país. En «Deya» publicó la traducción del Evangelio de Mateo y varios pasajes de Fr. Luis de León. Es autor, en vascuence, de *Deusto'ko atezai Gárate Jesu-laguna*, 1936; *Otoitz-bidea*, 1948; *Jesukristo'ren bizitza*, 1953; *Gure Patroi aundia*, 1956; *Santu Bizitzak*, 1958, 1959.

Se distinguió por el carácter flúido popular de su euskera.

## MANTEROLA URIGOITIA, Gabriel

Nació en Ceánuri (Vizcaya) el 18 de marzo de 1890. Sacerdote. Hizo sus estudios en el Seminario de Vitoria. Ejerció desde 1914 hasta 1937 en Eibar (Guipúzcoa). Pasó a Inglaterra en 1938 para regresar en 1949. Reside en su pueblo natal. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca desde 1919.

Ha escrito mucho en vascuence. Ha colaborado principalmente en «Ekin» y «Yakintza». Ha usado varios seudónimos «Gam», «Mitirga», «Urigoiti», etcétera.

Tradujo al vascuence los cuentos de Smichd *Ipuintxoak*, Amorebieta, 1929; y también varias obras religiosas. Es autor de *Santuen bizitza laburra*, 1922; *Itzaldiak*, 1922; *Goi-izpiak*, Amorebieta, 1921.

También en castellano es autor de varias obras religiosas.

#### MAORTUA GARITACELAIA, María

Nació en Zaldívar (Vizcaya) en mayo de 1916. Ha usado los seudónimos «Aberrilore», «Aldakaitz».

Ha colaborado en «Euzkadi», «Euzko», «Ekin», «Karmel».

#### MARQUIEGUI, José

Nació en Deva (Guipúzcoa) el año 1895. Murió (fusilado) en octubre de 1936. Sacerdote. Coadjutor en la parroquia de Mondragón.

Autor de *San Luis'en bizitza*, Durango 1932. Tradujo al vascuence *Txerrenzubi'ko gertaria*, *La parade du Pout au diable*, de Henri Gheon, San Sebastián, 1935; *Eriotz-bide*, de P. Humpert.

#### MARQUIEGUI, Félix

(Hermano del anterior)

Nació en Deva (Guipúzcoa) en 1906. Murió en Bahía Blanca (Argentina) el 6 de agosto de 1946. Sacerdote.

Colaboró en «Argia», «El Día», «Yakintza», «Euzko Deya» de Buenos Aires, etc. Cultivó la poesía. Autor de la obra teatral *Seme ondatzaillea* (segundo premio en el III Día del Teatro Vasco, San Sebastián, 1936).

## MENDIZABAL, Fernando

Nació en Zaldivia (Guipúzcoa) el 13 de diciembre de 1934. Padre Franciscano. Estudió en Aránzazu. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Jakin», «Goiz-Argi», «Euskera». Es traductor de *Lau Ebanjelioak*, Zarauz, 1962; y autor de *Euskal Gramatika* (en prensa). Ha traducido al vascuence varios folletos de P. P. C.

## MICHELENA ELISSALT, Luis

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 20 de agosto de 1915. Ha usado, en ocasiones, el seudónimo «Adiskide berri». Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid, Sección Filología Clásica. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Miembro de la Real Academia de la Lengua Española. Director del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» de San Sebastián. Miembro de varias entidades lingüística del extranjero. Actualmente catedrático de «Lenguas Indoeuropeas» en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca.

Comenzó a escribir en vascuence en la revista «Espetxean» hacia el año 1938. Ha colaborado en «Egan» (que dirige), «Euskera», «Jakin», etc.

Es autor de: *Apellidos vascos*, San Sebastián, 1955; *Historia de la literatura vasca*, Madrid, 1960; *Fonética histórica vasca*, San Sebastián, 1961; *Lenguas y Protolenguas*, Salamanca, 1963; *Textos arcaicos vascos*, Madrid, 1964; *Sobre el pasado de la Lengua Vasca*, San Sebastián, 1964.

Su personalidad y su obra cultural han merecido una reseña especial por el P. Pierre Lafitte en «B. R. S. V. A. P.», 1965, núm. 3-4.

## MICHELENA LAZCANO, Salvador

Nació en Zarauz (Guipúzcoa) el 18 de enero de 1918. Murió en Chaux-de-Fonds (Suiza) el 20 de diciembre de 1965. Usó el seudónimo «Iñurritza». Padre Franciscano. Poeta y ensayista. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor de: *Arantzazu euskal poema*, Zarauz, 1949; *Ama-Se-meak Arantzazuko kondairan*, Zarauz, 1951; *Ogei kanta Arantzazuko*, 1952; *Bizi nai* (poema), en «Euzko-gogoa» de Guatemala, 1955; *Erraun ta amets*, Zarauz, 1955; *Unamuno ta Abendats*, Bayona, 1958.

## MINABERRY, Marie Jeanne

Nació en Banca (Baigorri, Basse-Navarre) el 7 de septiembre de 1926. Ha usado los seudónimos «Andereño», «M. J. M.». Bachiller. Secretaria del diario «Basque Eclair». Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Herria», «Gure Herria», «Almanaka», «Pan-Pin» y en emisiones radiofónicas euskéricas. Es autora de *Mari-gorri*, Bayona, 1961; *Itchulingo anderea*, Bayona, 1963; *Mokhor bat eta mokhor bi*, teatro premiado en Helette, 1965; *Xoria kantari*, Bayona, 1965; *Begietakoa*, teatro publicado en «Gure Herria», 1965.

## MIRANDE AYPHASSORHO, Jon

Nació en París el 10 de octubre de 1925. De padres suletinos. Ha estudiado Derecho y Lingüística en la Universidad de París. Políglota. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Gernika», «Euzko-gogoa», «Elgar», «Egan», «Igela». Autor de numerosos cuentos (humor negro) en vascuence. Ha ejercido influencia en la nueva generación de poetas vascos.

Ha traducido numerosas obras al vascuence, sobre todo del francés y del inglés. Entre otros autores a Allan Poe («Egan», 1952) y H. H. Munro («Egan», 1956). Autor de *Aur-besoetako*, obra poética, inédita.

### MOCOROA MUGICA, Justo María

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 28 de mayo de 1901. Ha usado los seudónimos «Iparralde», «Argizale», «Egizarreta», «Ibar». Padre Escolapio. Estudió Filosofía en Iratxe y la Teología en Zaragoza. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Argia», «Euskal Esnalea», «Zeruko Argia», «La Voz de Navarra», «Euzkadi» de Chile. Es autor, en castellano, de: *Genio y Lengua*, Tolosa, 1936; *La conjugación perifrástica vasca*, 1941 (inédita); *El problema del vascuence* (carta al P. Villasante), 1952; *Curso de lengua vasca*, Chile, 1943.

Es autor, en vascuence, de: *Gizabidea*, 1925 (inédita); *Erraondo'ko azken danbolintero* (traducido de Campión), 1925 y 1958; *Ortik eta emendik*, colección, inédita, de unas 70.000 fichas con refranes y modismos populares vascos.

### MOCOROA, Valeriano

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 14 de abril de 1871. Murió en Tolosa el 16 de abril de 1941.



Asiduo colaborador de «Euskalzale», revista dirigida por Azkue. Autor de *Damua garaiz*, obra teatral premiada en Oyarzun, 1896. Y la comedia *Aitortu egiñ bear! edo guraso baten estuasunak*, en «Ibaizábal», 1902.

#### MONTOYA SARASQUETA, Benito

Nació en Buenos Aires (Argentina) el 6 de agosto de 1896. Vivió parte de su juventud en Eibar e Irún.

Comenzó a escribir en «El Diario Vasco» de San Sebastián en 1933, con el seudónimo «Norbait». Posteriormente ha colaborado en «Nación Vasca» de Buenos Aires, en «Euzko Deya» y «Laurak Bat». Desde 1947 presidente de «Euskeltzaleak» de Buenos Aires.

#### MONZON-OLASO, Telesforo

Nació en Vergara (Guipúzcoa) el 1 de abril de 1904. Ha usado el seudónimo «Otea». Estudió la carrera de Leyes. Fue diputado a Cortes por Guipúzcoa y ministro en el Gobierno de Euzkadi. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Alderdi», «Euzko-gogoa», «Gure Herria», etc. Es autor en euskera, de los poemas: *Urrundik*, México, 1945; *Gudarien egiñak*, San Juan de Luz, 1947. Obras teatrales: *Lau kantari eta xori bat*, Bayona, 1957; *Gure behia bila da*, Bayona, «Gure Herria»; *Menditarrak*, Bayona, 1958; *Hazparneko anderea*, 1966; *Harpeko bozkarioa*; *Ur garbi*; *Behorraren ostikoa*; *Eneko bizkai eta Maria Lorka*, 1966.

Reside en San Juan de Luz.

#### MOULIER, Jules

Nació en Bidarray (Basse-Navarre) en 1888. Murió en Saint-Pierre d'Arube el año 1958. Conocido por su seudónimo «Oxobi». Sacerdote.

Célebre fabulista, en euskera. Autor de: *Bibotz oibu*, Bayona, 1926; *Alegiak*, Bayona, 1926; *Heietatik Zerura*, Bayona, 1937; *Haur-elhe haurrentzat*, Bayona, 1944; *Oxalde*, Bayona, 1953; *Aintzina*, Bayona, 1944. Dejó algunas obras manuscritas inéditas: *Gure mendiak*, *Nola gauden euskaldun*.

A su muerte, «Gure Herria» de Bayona publicó su obra póstuma bajo la dirección de Haritschelhar, con prólogo y notas del mismo, con el título *Oxobi-ren lan oroitgarri zoinbait*, 1966.

### MUGICA BERRONDO, Plácido

Nació en Urnieta (Guipúzcoa) el 16 de abril de 1906. Ha usado los seudónimos «Txurdiñ», «Intzinda». Padre Jesuíta. Hizo sus estudios en Andoain, Oña (Burgos), Marneffe (Bélgica) y Valkenberg (Holanda). Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Jesus'en Biotzaren Deya», «Argia». Es traductor de: *Noni ta Mani* (traducción del alemán) de Svenson Zarauz, 1952; *Mendico argia* (traducción del alemán) de F. Weiser, Bilbao, 1968; *Diccionario Latino-Español*, Madrid, 1940; y colaboró en el *Diccionario Griego*, Barcelona, 1942, y en el *Diccionario del Mundo Clásico*, Barcelona, 1952. Y de la magna obra *Diccionario Castellano-Vasco*, Bilbao, 1965.

### MUGICA EGAÑA, Robustiana

Nació en Deva (Guipúzcoa) el 24 de mayo de 1888. Ha empleado el seudónimo «Tene».

Es autora, en vascuence, de: *Miren Itziar'i idazkiak eta olerkiak*, obra poética premiada por «Euskaltzale bazkuna», Amorebieta, 1923; *Udazken-ala*, pieza literaria traducida e incluida en

su obra *European elegies* por Watson Kirkconnell, Ottawa 1928; *Gogo-oñazeak* y *Gabon*, obras teatrales premiadas en 1934 y publicadas en 1935; *Joan Joxe*, monólogo premiado en el Congreso Mariano de Oñate; cuentos y artículos en los anuarios patronales de Deva. En el concurso literario de Ondárroa, 1964, obtuvo el primer premio en la sección «Vida Agrícola».

Ultimamente ha publicado *Cuadernos de vascuence hablado*, Zarauz, 1968.

#### MUGICA LASQUIBAR, Emiliano

Nació en Albistur (Guipúzcoa) el 8 de agosto de 1882. Murió en el mismo pueblo el 13 de diciembre de 1949. Empleado en la Farmacia de Olarreaga, de Tolosa. Poeta popular, al igual que su hermano Juan.

Colaboró en «Euskal Erria», «Euskal Esnalea», «Argia», «Yakintza», etc. Autor de *Neurtitzak*, San Sebastián, 1915. Dejó unas 60 poesías inéditas que pasaron a poder del P. Onaindía.

#### MUGICA LASQUIBAR, Juan

Nació en Albistur (Guipúzcoa) el 5 de junio de 1884. Usó el seudónimo «Luistar». Poeta popular, al igual que su hermano Emiliano.

Ha colaborado en «Argia», «Jesus'en Biotzaren Deya», «El Día», etc. Actualmente colabora en «Goiz-argi». Recibió un premio de poesía el año 1917.

#### MUGICA OYARBIDE, Quintín

Nació en Idiazábal (Guipúzcoa) el 30 de octubre de 1887. Jubilado de Comercio. Estudió en San Sebastián y Buenos Aires, sin hacer estudios universitarios.

Ha colaborado en «Alderdi», «Boletín Americano de Estudios Vascos», «Egan», «Euzko Deya», «Tierra Vasca», «Gernika», «Herria». Autor del texto euskérico de los reglamentos, etc., del Centro Vasco «Laurak Bat» de Buenos Aires y del «Eusko Txokoa» de la misma ciudad.

#### MUGICA URDANGARIN, Luis María

Nació en Lizarza (Guipúzcoa) el 10 de octubre de 1939. Sacramentino. Ha estudiado en la Gregoriana de Roma. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Arnas», «Olerti», «Jakin», «Zeruko Argia». Autor, en vascuence, de: *Bide-giroak*, Bilbao, 1953; *Urdin eta burni*, San Sebastián, 1965.

#### MUNIALEGUI ASTORQUIA, Sabin

Nació en Gautégui de Arteaga (Vizcaya) el 11 de diciembre de 1912. Estudió en el Colegio de los Padres Agustinos de Guernica. Comenzó a escribir en vascuence en Filipinas.

Colaboró en «Euzkerea», «Euzkadí», «Eguna», «Tierra Vasca» y últimamente en «Zeruko Argia» y «Olerti». Autor de *Goi Aize* (poesías), Bilbao, 1936. Ha traducido *Ni Ez* («El otro») de Unamuno. Inédito.

#### MUNIALEGUI ELORZA, Abel

Nació en Ereño (Vizcaya) el 30 de septiembre de 1942. En ocasiones ha empleado el seudónimo «Bengetxe». Estudiante de Derecho en la Universidad de Deusto. Bersolari.

Ha colaborado en «Olerti», «Karmel», «Goiz-Argi» y «Aránzazu». Se ha destacado con sus conferencias sobre economía y problemas de cultura vasca, en euskera.

### MUNITA ARIZMENDI, Inocencio

Nació en Leaburu (Guipúzcoa) el 28 de diciembre de 1873. Murió en Arama (Guipúzcoa) el 25 de octubre de 1958. Sacerdote. En Aguinaga (Eibar), Andoain y Arama. Tuvo predilección por la arboricultura del país. Llamado «piñu-abadia» en Aguinaga por su dedicación a esta especie. (Originó una gran riqueza en este barrio.)

Colaboró en «Argia». Autor de *Gure mendi ta oyanak*, Tolosa, 1952. Dejó inédito (en preparación) *Fruta-arbolak*.

### MURUA ARRUABARRENA, Ramón

Nació en Villafranca (Guipúzcoa) el 30 de julio de 1906. Sacerdote. Párroco en Anoeta. Estudio en el Seminario de Victoria.

Ha colaborado en «Goiz-Argi» (donde ha publicado numerosos cuentos breves) y en «Zeruko Argia». Traductor de *Asarre bidetan* («El peregrino de la ira») de José Acosta Montoro. San Sebastián, 1967; *Ipui jatorrak* («Cuentos liberales») de Ramón Zulaica, Zarauz, 1967.

### MURUA IZAGUIRRE, Gabino

Nació en Lazcano (Guipúzcoa) el 24 de octubre de 1894. Falleció en Gaviria (Guipúzcoa) el 10 de enero de 1955. Usó los seudónimos «Estanda» y «Okil-zulo».

Colaboró con temas agrícolas en las publicaciones «El Día», «Argia», «Euzkadi», etc. Ocupó algunos cargos sindical-agrarios.

### NARBAITZ, Pierre

Nació en Ascarat (Baigorri, Basse-Navarre) el 25 de marzo de 1910. Ha usado los seudónimos «P. Arradoy», «P. Nabarre».

Sacerdote. Canónigo de la Catedral de Bayona. Estudió en el Seminario de Bayona, y Filosofía y Letras en la Universidad de Toulouse. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Aintzina», «Eskualduna». Autor de: *Eli-zako liburua*; *Ichtorio ederrena*; *Katalinen Gogoetak* (acomodación interdialectal guipuzcoana por Villasante); *San Frantzes Jatsukoa*, Bayona, 1964.

#### OLABEAGA ALDANONDO, Ignacio

Nació en San Sebastián el 14 de octubre de 1901. Ha usado el seudónimo «Txotx». Religioso «Hermano de la Salle». Acabada su carrera religiosa en Irún y Pamplona, amplió estudios en la Universidad de Lille (France).

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Egan», «Olerti», «Nora», «El Bidasoa». Autor, en vascuence, de *Salle'ko Juan Bautista'ren bizitza laburra*, Irún, 1955.

#### OLABERRIA ULIONDO, Ildefonso

Nació en Icazteguieta (Guipúzcoa) el 25 de agosto de 1940. Ha usado los seudónimos «Otarri», «Kosky», «Artano». Padre Franciscano. Acabada su carrera en Aránzazu, Olite y Vitoria, cursa Periodismo en la Universidad de Pamplona.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Anaitasuna», «Jakin», «Egan» etcétera. Ha traducido, en la editorial «PPC», las obras de Martín Descalzo: «La chica de los ojos azules», «17 maneras de matar a tu hijo», «Sor Inés pierde la fe», con los títulos respectivos de: *Neskatx begi-urdiña*; *Deabruaren 17 aginduak*; *Ai, Ai, Sor Inés!*

Autor de una obra teatral, *Otsoa bordan*, hace entrar en juego las ideas de Pirandello, Olaso y Gorki. Obra discutida.

## OLABIDE CARRERA, Raimundo

Nació en Vitoria en 1869 y murió en Toulouse en 1942. Padre Jesuíta. Ejerció el magisterio en diversos colegios de su Orden. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Salamanca. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor, entre otras obras, de: *Gogo-iñarkunak*, 1914; *Giza-soña*, Tolosa, 1917. Su obra principal: la traducción completa de la Sagrada Biblia. En 1931 se publicó *Itun Berria*, y en 1958, Bilbao, apareció *Itun zar eta Berria (Idazteuna)*.

Lexicólogo eminente, su obra literaria es discutida por su excesivo purismo. Su personalidad y su obra están expuestas en la *Breve Exposición sobre la figura del R. P. Raimundo de Olabide*, S. J., de Angel Goenaga, S. J., Vitoria, 1956.

## OLAIZOLA GABARAIN, José

Nació en Hernani (Guipúzcoa), el 27 de enero de 1883. Ha usado el seudónimo «Ereslari» y, en ocasiones, otros... Organista, literato y compositor. Estudió Piano, Organo y Armonía en la «Academia de Bellas Artes» de San Sebastián. Este año 1968 ha recibido homenajes de público reconocimiento en Bilbao y San Sebastián.

Ha colaborado en «Gipuzkoarra», «Euskal-Erria» (donde dedicó un trabajo a J. M. Usandizaga con ocasión de su muerte, 1915), «Txistulari», etc.

Autor (letra y música) de: *Markesaren alaba*, 1908; *Ingelesaren euritakua*, 1909; *Zori-gaiztoko eguna* (en colaboración con Avelino Barriola); *Basa-jauna*; *Oleskari zarra* (ópera en tres actos), premiada por el Municipio de San Sebastián en 1916 y estrenada en Oñate en el Congreso de Estudios Vascos de 1918; *Urte Leloak* (poema sinfónico-coral); *Sorgiñeta* (sinfónico-coral) Dantzaketa (ballet); *Asto txistularia* (ballet-coral); *Ume zurtza*

(ballet sinfónico-coral); *Oñaze-egalpean*, *Sólo por Ti* y *La Alondra* (Tríptico en castellano); *Amets urdiñak* (poema breve para piano, tenor y bajo); *Maite, Oro!*; *Biotz-illun*; *Agur Izar ori*; *Kun-kulun*; *Adazken danean*; *Eperraren goiz-abesti*; *Aurtxo, lo*; *Aizak i praiskutxo*; *Mendietan*; *Agur Begoña'ko* (todas estas composiciones para Orfeón); *Asparren'go jaietan* (Saski-naski); *Gurutzearen oñetan*. Siguen obras de teatro: *Bigar-arte*; *Ja-Jai*; *Gora antziñako Legiak* (las tres premiadas); *Oyaneder'ko Lilia*.

Ha dado conferencias en vascuence sobre temas de su especialidad. Todavía sigue ganando premios en concursos de música, tanto profana como religiosa. Meritísimo representante de su época vasca en el Arte Literario-musical.

#### OLAIZOLA, Manuel

Nació en Cestona (Guipúzcoa) el 10 de mayo de 1909. Conocido por «Uztapide», nombre que le viene de su caserío natal. Poeta popular (bersolari). Campeón del País Vasco desde 1962.

Es autor de una antología formada con versos improvisados: *Noizbait*, Tolosa, 1964. Reside en Oyarzun. (Ved nota explicativa en la ficha correspondiente a Fernando Aire «Xalbador».)

#### OLANO GALARRAGA, Aniceto

(R. P. Miguel de Alzo).

Nació en Alzo (Guipúzcoa) el 17 de abril de 1896. Falleció en Buenos Aires el 3 de enero de 1966. Padre Capuchino. Cursó sus estudios en Fuenterrabía, Pamplona, Madrid, Barcelona y Roma. Doctorado en Filosofía y Letras y en Derecho Canónico. Fue director de Estudios y profesor de Filosofía y Letras en el colegio de Lecároz. Marchó a la Argentina en 1940, para



residir en Córdoba, Nueva Pompeya, Necochea y Buenos Aires. Fundó e impulsó el Hogar de los Sacerdotes Capuchinos y el Colegio de Nuestra Señora de Pompeya, así como el Colegio Euskal-Echea. Miembro del Instituto Americano de Estudios Vascos.

Colaboró en vascuence y castellano en «Yakintza», «RIEV», «Euzko Deya» y «Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos». Autor de *Filosofía vasca*, San Sebastián, 1934.

#### OLANO GALARRAGA, Dionisio

(Fr. Diego de Alzo).

Nació en Alzo (Guipúzcoa) el 14 de febrero de 1894. Murió en Lecároz (Navarra) el 20 de octubre de 1964. Padre Capuchino. Poeta y escritor vasco. Investigador y compilador de expresiones populares euskéricas.

Escritor, en vascuence y en castellano, publicó la mayoría de sus trabajos en «Zeruko Argia». Autor de *Estudio sobre el Euskera hablado*, San Sebastián, 1961.

#### OLASAGARRE ZUBILLAGA, Miguel

(Fr. Dámaso de Inza).

Nació en Inza (Navarra) el 19 de octubre de 1886. Ha usado los seudónimos «Kalparregui», «Ar'tar A», «Irumugarrieta». Padre Capuchino. Estudió en los Colegios de su Orden: Tudela y Pamplona. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca desde 1920.

Ha colaborado en «Euskal Esnalea», «Iruigarrengo Prantxis-kotarra», «Zeruko Argia», «Euskera», «RIEV». Autor de *Kristau ikasbidearen azalpena* y *Naparroako Kristau ikasbidea*. Tiene un libro, inédito, de refranes y dichos.

## OLAZARAN LARRINAGA, Juan

Nació en Durango (Vizcaya) el ..... Murió en Durango el 3 de octubre de 1964. Sacerdote. Organista y archivero de la iglesia de Santa María de Ullíbarri de Durango.

Escribió, en castellano, *Historia de Durango* (inédito). Colaboró en «Tavira» (en euskera durangués). Investigó sobre los vascófilos durangueses: Arzadun, Astarloa, Echezarreta, Hermanos Lafuente (Plateros de Durango), Garitaonandía, etc.

## OLEAGA MUGURUZA, Nazario

Nació en Bilbao el 28 de julio de 1884. Murió en Bilbao, donde residió toda su vida, el 5 de diciembre de 1961. Fue nombrado en 1941 miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca y secretario de la misma entidad, cargo que ejerció hasta su muerte. Abogado. Estudió en la Universidad de Deusto y obtuvo la Licenciatura en la de Salamanca.

Colaborador de R. M. Azkue en la confección del «Diccionario Trilingüe». Escribió en diversas publicaciones vascas, sobre todo en «Euskera». Autor de *Zurtasun gogo*, 1922.

## OMAEHEVARRIA MARTITEGUI, Ignacio

Nació en Guernica (Vizcaya) el 29 de julio de 1909. Ha usado el seudónimo «Aritzondo». Padre Franciscano. Estudió Teología en Alemania. Lenguas y lingüística en privado. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Argia», «Aránzazu», «Ensayo», «B. R. S. V. A. P.», etc. Ha publicado numerosos trabajos biográficos en «Missionalia Hispanica» y «Misiones Franciscanas».

Es autor, en castellano, de *Euskera* (un poco de gramática y algo de morfología del verbo vasco), Zarauz, 1959; *Una victoria perfecta*, Vitoria, 1948; *Sangre vizcaína en los pantanos de la Florida*, Vitoria, 1947; *Fr. Pablo José de Mugartegui*, etc. En euskera: *Alkartasunezko euskal-meza*, Aránzazu, 1936; *Kristau-ikasbide eresiak* y *Elizurteko aldieta eresiak* y algunas obras religiosas que siguen inéditas.

## ONAINDIA BASETA, Santiago

Nació en Amoroto (Vizcaya) el 24 de marzo de 1909. Ha empleado los seudónimos «Igotz» y «Otarr». Padre Carmelita. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euskalerriaren alde», «Pyrenaica», «Karmengo Argia», «Yakintza», «Ekin», «Euzko-gogoa», «Egan», «Karmel» (de la que fue director desde 1956 hasta 1962), «Zeruko Argia», «El Bidasoa», «Almanaka», «Jesus'en Biotzaren Deya» «Boga-Boga!», «Olerti» (revista de poesía que él fundó en 1959 y que hoy sigue siendo su director), «Aurrera» (revista que ha fundado en 1968 para suplir a «Karmel»).

Es autor de *Milla euskal olerki eder*, Amorebieta, 1954; *Goi-zale*, Bilbao, 1956; *Olerkiak* (poesías completas de F. Arrese Beitia, con su prólogo y notas), Bilbao, 1956; *Iru poema* (traducción de tres poemas de Rabindranath Tagore), Zarauz, 1963; *Eguneroko maza*, Bilbao, 1963; *On Bidea* («Camino de perfección» de Santa Teresa de Jesús, en colaboración con el Padre Lino Aquesolo), Bilbao, 1963; *Gure bertsolariak*, Bilbao, 1964; *Jolasketa* (antología de canciones, cuentos y juegos infantiles), Bilbao, 1965; *Enbeita oleskaria* (su selección de obras poéticas de Kepa Enbeita, con prólogo y notas), Zarauz, 1966; *Bergili'ren Idazlanak osorik* (obras completas de Virgilio: *La Eneida*, por Onaindía, y *Las Bucólicas* y *las Geórgicas* por Andima Ibiñagabeitia) Bilbao, 1966; *Larrea eta Karmeldarrak*, Bilbao, 1968; *Kolonbiar olerki-txorta euzkeraz* (*Parnaso colombiano en euzkera*, edición a cargo de Francisco Abris-

queta, con traducciones de L. Aquesolo, J. Beistegui, I. Goicoechea S. Muniategui y S. Onaindía, bajo la dirección de éste), Buenos Aires, 1968. Además de otras obras, en su revista «Karmel» vio la luz, sin llegar a completar, *Dante'ren Jainko-antzerkia* (*La Divina Comedia* de Dante) desde 1958 hasta 1962, fecha en que se suspendió la revista. *Odak* de Horacio, que ha visto la luz parcialmente en «Egan», 1955-1957, continuando en «Olerti» desde 1959.

En 1967 mereció el premio literario «J. A. de Aguirre» de Euskal Kulturaren Alde.

#### ONDARRA, Francisco

(Nombre religioso, P. Francisco de Bacáicoa).

Nació en Bacáicoa (Navarra) el 19 de mayo de 1925. Padre Capuchino.

Ha colaborado en el «Boletín de la R. S. V. A. P.», «Zeruko Argia» y en el suplemento euskérico «Príncipe de Viana». Es autor de un detallado estudio titulado *Voces vascas de Bacáicoa*, que vio la luz en el «Boletín de la R. S. V. A. P.», págs. 367-412, San Sebastián, 1965.

#### OÑATIBIA AUDELA, Manuel

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 30 de junio de 1916. Ha empleado los seudónimos «Jakín-zale» y «Zakar». Veterinario. Hizo sus estudios en la Universidad de Zaragoza.

Ha colaborado en «El Día», «Goiz-Argi» y «Zeruko Argia». Es autor de la obra *Baserria diru-bidetan*, San Sebastián, 1957.

## ONATIBIA AUDELA, Juan

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 24 de noviembre de 1911. Ha usado los seudónimos «Añarbe», «Gabiria». Director de «EDILI» (Edición de Libros y Discos Vascos). Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Abogado. Estudió en la Universidad de Zaragoza. Compositor (músico): Bachelor of Music Composition, «New York College of Music Composition».

Ha colaborado en «El Día», «Euzkadi», «Argia» de Caracas, etc. Autor de *Euskera irratibidez*, San Sebastián y Bilbao; 1965; *Método radiofónico en discos*, Barcelona, 1967.

Ha traducido al euskera las lecturas infantiles: *Edurne zuri; ípotx txiskaria; Txano gorritxu; Erruskiñe; Hamelin'go Txirularia; Aatetxo itxusia*. Todas estas lecturas editadas en Bilbao, 1964. *Ikasi* (primeras letras), Bilbao, 1965.

## ORBEGOZO JAUREGUI, José Agustín

Nació en Goyaz (Guipúzcoa) el 1 de febrero de 1937. Padre Pasionista. Acabada su carrera eclesiástica, amplió estudios en «Angelicum» de Roma, Licenciado en Teología; y en el «Biblicum», Licenciado en Sagrada Escritura. Profesor de Sagrada Escritura en Villarreal de Urrechua (Guipúzcoa).

Ha colaborado en «Olerti», «Jakín», «Laiaketan», «Redención». Ha traducido al euskera *Bidea* («Camino») de Escrivá-Opus. (revisado por M. Lecuona), Madrid, 1964.

## OREGUI ARAMBURU, Jesús

Nació en Vergara (Guipúzcoa) el 18 de diciembre de 1919. Ha usado los seudónimos «Osirantzuz», «Zubiarte». Estudió la carrera (incompleta por la guerra) de Ingeniero en Liege (Bél-

gica). Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Profesor de la Escuela Profesional de Vergara y profesor de Euskera en la misma villa.

Colabora en «Jakin». Ha publicado unos trabajos sobre conjugaciones verbales en «B. R. S. V. A. P.».

#### ORMAECHEA ALDANA, Pedro

Nació en Echano (Vizcaya) el 12 de abril de 1891. Murió en Viña del Mar (Chile) el 15 de marzo de 1949. Ha usado el seudónimo «Lontzi Aba». Padre Carmelita.

Autor de: *Ipuintxuak*, Santiago de Chile, 1947; *Bigarren Ipuintxuak*, ídem, 1948.

#### ORMAECHEA ARRATE, Luis

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 9 de julio de 1900. Ha usado el seudónimo «Isasi». Técnico industrial. Aparejador de obras. Ex-subdirector de la Escuela de Armería de Eibar.

Ha colaborado en «Tierra Vasca», «Euzko-Deya» de Buenos Aires y «Tierra Vasca» de México. Reside en Buenos Aires.

#### ORMAECHEA PELLEJERO, Nicolás

Nació en Oreja (Guipúzcoa) el día 6 de diciembre de 1888. Murió en Añorga (San Sebastián), en el caserío Zabalegi, el 9 de agosto de 1961. Conocido por su seudónimo «Orixe». Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca. Estudió (para Jesuita) en Comillas. Se retiró en vísperas de ordenarse.

La mayor figura de la Literatura Vasca en nuestra época. Poeta (lírico, místico, épico, popular) y prosista. Los diversos aspectos de su persona y de su obra literaria están presentados en *Orixe*, libro de homenaje editado por «Euskaltzaindia» en San Sebastián el año 1965.

Autor, en euskera, de: *Euskal literaturaren atze edo edesti iaburra*, «Euskal Esnalea», 1927; *Santa-Kruz Apaiza*, Bilbao, 1929; *Barne-muiñetan*, Zarauz, 1934; *Euskaldunak*, Zarauz, 1950; *Kito'n arrebarekiñ*, Guatemala, en «Euzko-gogoa», 1950-1954; *Lati izkuntzaren joskera*, Bilbao, 1966; *Jainko billa*, inédito. Sus trabajos inéditos quedan en el monasterio de los Padres Benedictinos de Lazcano (Guipúzcoa).

Tradujo al vascuence: *El Lazarillo de Tormes*, Bilbao, 1929; *Mireio*, de F. Mistral, Bilbao, 1930; *Misal Completo*, 1943; *Confesiones de San Agustín*, 1956; *Filosofía*, de Bergson; algunas poesías de San Juan de la Cruz; *Salmutegia*, 1967; *Itun Berria* (suyas son las traducciones de los Evangelios), en colaboración con Querejeta y Zugasti, San Sebastián, 1967.

#### OSA UNAMUNO, Eusebio

Nació en Vergara (Guipúzcoa) en 1936. Ha usado el seudónimo «Sakone». Padre Religioso. De los «Canónigos Regulares» de Oñate, donde hizo los estudios de la carrera eclesiástica.

Ha colaborado en «Erein», «Jakin», «Olerti», «Jesus'en Biotzaren Deya», «Zeruko Argia».

#### OSPITAL, André

Nació en Les Alduides (Basse-Navarre) el 22 de noviembre de 1915. Comerciante. Director administrativo del semanario «Herria».

Ha colaborado en «Herria», «Gure Herria», «Sud-Oest», «Chasses et Migrations», «Basque-Eclair», «Gure Almanaka». Es autor de *Traditions des Alduides*, en «Gure Herria», 1965.

#### OTAEGUI OTAEGUI, Joaquín

Nació en Machinenta (Azpeitia, Guipúzcoa) el 7 de enero de 1930. Ha usado los seudónimos «Yokin», «Ziri». Especializado en Orientación escolar y vocacional. Estudió Filosofía y Letras, sección Pedagogía, en Madrid.

Ha colaborado en «Nora», «Zeruko Argia».

#### OYARZABAL MURGUIONDO, Antonio

Nació en Alegría de Oria (Guipúzcoa) el 12 de junio de 1914. Sacerdote. Acabada su carrera en Vitoria, amplió estudios en Roma. Es director de la Casa de Ejercicios «Nuestra Señora de Arrate», en Arrate-Eibar.

Colaboró, en euskera, en «El Día», «Kardaberaz». Autor, en castellano, de *La Voz del amigo*, Vitoria, 1955. Autor, en euskera, de *Arrate'ko Amaren altzotik*, Vitoria, 1966.

#### OYARZABAL OYARZABAL, Martín

Nació en Azpeitia (Guipúzcoa) el 10 de noviembre de 1892. Murió en Bilbao el 6 de octubre de 1966. Sacerdote. Estudió en Orduña y Comillas. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor, en castellano (en colaboración de Orixe), de *El lenguaje vasco*, San Sebastián, 1963. Autor, en vascuence, de *Zerurako bidea*, Amorebieta, 1922; *Jesu Kristo gure Jaun eta Jainkoaren Bizitza ta Berri Ona*, Pasajes, 1936.



## OYARZABAL ZUBIAURRE, Alejandro

Nació en Machinventa (Azpeitia, Guipúzcoa) el 9 de febrero de 1942. Franciscano (estudiante). Sus estudios en: Aránzazu, Olite, etc.

Ha colaborado en «Jakin», «Egan», «Goiz-argi», «Zeruko Argia».

## FEILLEN CARRICABURU, Dominique

Nació en París el 17 de noviembre de 1932. De padres suletinos. Profesor. Licenciado en Biología por la Universidad de París. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Gernika», «Euzko-gogoa», «Egan», «Jakin», «Igela», «Anuario de Eusko-Folklore». Autor, en euskera, de *Gauaz ibiltzen dana*, Zarauz, 1967. Más otra novela inédita.

## PELAY OROZCO, Miguel

Nació en San Sebastián el 6 de marzo de 1913. Ha usado el seudónimo (en castellano) «Olarso». Contable. Hizo sus estudios en San Sebastián.

Ha colaborado, en euskera, en «Zeruko Argia», «Jakin». Autor, en castellano, de: *Preludio sangriento* (novela), 1943; *La atracción del crepúsculo* (novela), 1946; *Retablo Vasco* (cuentos y ensayos), 1946; *El ritmo de la época* (novela), 1948; *A la sombra del Aizkorri* (estampas y ensayos), 1951; *Crimen en los rododendros* (novela inédita); *La ruta de Baroja* (estudio), 1962; *Diálogo del camino* (Sobre el carácter vasco y otros ensayos), 1962; *El escritor y su brújula* (esquemas arbitrarios), 1964; *Pórtico euskariano* (signo, comportamiento y estilo de nuestros héroes), 1966; *Kapero y los dos*, 1967; *Jai-alai en América*, 1968.

## PEÑA ALBIZU, Xabier

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 30 de junio de 1914. Ha usado los seudónimos «Gea», «Iturriza» y otros. Profesor. Estudió el Magisterio en la «Normal» de Pamplona y Sociología (un año) en Lovaina (Bélgica). Académico correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «El Día», «Euzkadi», «Karmel», «Izaskun». Autor, en euskera, de la comedia breve *Ene Potxolo; Euskal irakasbide laburra* (método de enseñanza del Euskera), obra que ha tenido sucesivas ediciones en Bilbao desde el año 1958. Durante muchos años se dedica a la enseñanza del vascuence en Bilbao.

## PEREZ BILBAO, Antonio

Nació en Bermeo (Vizcaya), el 22 de agosto de 1935.

Algunas veces ha empleado el seudónimo «Artza». Profesor Mercantil. Secretario de la Cofradía de Pescadores de Bermeo. Colaborador de «Anaitasuna».

## PEREZ DE SENOSIAIN OCHOTECO

(R. P. Buenaventura de Oyeregui, en su Orden).

Nació en Oyeregui (Navarra) el 7 de diciembre de 1886. Murió en Lecároz (Navarra) el 25 de febrero de 1956. Usó el seudónimo «Arbelaz». Padre Capuchino. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaboró en «Zeruko Argia», «Iruigarrengo Prantziskotarra». Dirigió la primera después de la guerra y publicó una hoja policopiada, «Artzai-Deia», para leñadores y pastores de esta comarca y residentes en América.

Autor de *Diccionario castellano-vasco y vasco-castellano*, Bilbao, 1929, con voces comunes a dos o más dialectos, extracto del Diccionario de R. M. Azkue y con su autorización. Reeditado recientemente por «La Gran Enciclopedia Vasca» en su colección de bolsilibros de tema vasco.

#### PERTICA, Juan Martín

Nació en Guernica-Luno (Vizcaya) el año 1886. Agente Comercial.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Autor de *Aves canoras del País Vasco*, Beasain, 1955 (segunda edición); *Animales salvajes del País Vasco*, Zarauz, 1960; *Procedencia del apellido Pértica*. Autor, en euskera, de *Gaztetako ipuiñak*, *Peru eta Marixa*; *Pertika abixenaren jatorria*.

#### QUEREJETA GALLASTEGUI, Jaime

Nació en Elorrio (Vizcaya) el 31 de julio de 1918. Ha usado los seudónimos «Arantzibia» y otros tres o cuatro. Sacerdote. Terminó la carrera eclesiástica siendo beneficiado-organista, por oposición, de la Catedral de Tuy-Vigo (Pontevedra). Estudió música en el Conservatorio de Bilbao. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Eguna», «Euzko-gogoa», «Jesus'en Biztaren Deya», «Egan», «Anaitasuna», «Olerti», etc. Es autor de *Orbelak*, Zarauz, 1958; *Bitargi*, San Sebastián, 1960.

Ha traducido ya todo el Nuevo Testamento: *Jesukristo gure Jaunaren Barri Ona* (Evangelios Concordados), San Sebastián, 1960; *Gogarteak* (nueva edición, corregida, de la obra del Padre Cándido Basabe, S. I.), 1963; *Didaje* (Amabi Apostoluen Irakaspena).—*Apostoluen Sinikitza*, San Sebastián, 1965; *Egu-*

*neroko meza*, Bilbao, 1963; *Apostoluen egiñak eta idazkiak*, 1965; *Alkartasun barriko itzak eta gaiak*, 1965; *Argi-bide txikia* (los Evangelios acomodados al guipuzcoano en colaboración con A. Zugasti), 1965; *Salmutegia*, San Sebastián, 1967; *Jesukristoren Barri Ona* (Lau Ebanjelioak), 1966; *Itun Berria* (con los cuatro Evangelios de «Orixe» y adaptación guipuzcoana de Aniceto Zugasti), San Sebastián, 1967.

#### QUINTANA URTIAGA, Francisco Javier

Nació en Bilbao el 13 de octubre de 1946. Representante comercial. Estudió el bachillerato en los Padres Escolapios de Bilbao. Estudia Ciencias, en libre. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaborador de «Jakín», «Zeruko Argia», «Anaitasuna», «Herria», «El Pensamiento Navarro», etc. Acomodó al dialecto vizcaino el *Método de Euskera radiofónico* de Juan de Oñatibia, EDILI, 1965.

En 1968 resultó ganador del concurso de cuentos convocado por la Facultad de Ciencias Económicas de Deusto con su *...eta jentilen izpiritua datorke*. Y es autor de las novelas *Beste izakia* y *Noizkait nunbait*, ambas inéditas. Mas una obra teatral, también inédita.

#### REGILLAGA UGARTEMENDIA, José María

Nació en Albistur (Guipúzcoa) el 23 de octubre de 1937. Padre Franciscano.

Ha colaborado en «Egan» y «Jakín».

## RENTERIA LENIZ, Gorgonio

Nació en Elanchove (Vizcaya) el 8 de septiembre de 1868. Murio en Bayona el 27 de enero de 1940. Capitán de la Marina Mercante. Vivió más de 20 años en Filipinas. Alcalde de Elanchove en 1916. Diputado provincial entre 1917 y 1920.

Orador, poeta y escritor en vascuence. Popularizó su seudónimo de «Perularra» con artículos en euskera en el diario «Euzkadi». Sus restos fueron trasladados al cementerio de Elanchove en 1959.

## RETOLAZA IBARGÜENGOITIA, José Antonio

Nació en Bilbao el 6 de junio de 1929. Ha empleado el seudónimo «Kili-kili». Sacerdote. Cursó Peritaje Mercantil en la Escuela de Comercio de Bilbao. Filosofía y Teología en el Seminario de Vitoria. Psicopedagogía en la Escuela de la F. E. R. E. de Madrid.

Es director de la revista infantil «Kili-kili» que se edita en Bilbao. Autor de *Iparragirre*, *Ipuñak* y *Umeen len-Jaunartze gerta-bidea*, publicados en Bilbao en 1967.

## SAGARZAZU SAGARZAZU, Dionisio

Hermano de «Satarka».

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa) el 13 de abril de 1898. Falleció en la misma ciudad el 5 de junio de 1958. Fue alumno de la Escuela Agrícola de Fraisoro y becario de la Diputación de Guipúzcoa en la Isla Gernesey.

Escribió, sobre Agricultura, *Nekazari gaiak*, en la primera época de «Zeruko Argia».

## SAGARZAZU SAGARZAZU, Claudio

Conocido por «Satarka».

Nació en Fuenterrabía (Guipúzcoa) el 30 de octubre de 1895. Contratista. Poeta lírico. Recibió algunos premios de poesía. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en numerosas publicaciones euskéricas. Sus obras poéticas: *Txinpartak*, San Sebastián, 1922; *Intza Begietan* («Llanto en los ojos»), con traducción al castellano, San Sebastián, 1957. Reside en Fuenterrabía.

## SAINT-JEAN, R.

Ha usado el seudónimo «Bi-Jesuista». Nació en Ustariz (Bas. Paryn.) el 28 de enero de 1929. Sacerdote. Hizo sus estudios en Lyon y en Roma. Es profesor en el Seminario de Ustariz.

Ha colaborado en «Herria». Autor de *Dictionaire de la Langue philosophique*, París; *Genese de l'action*, Blondel 1882-1883, Louvain; *Essais de apologétique philosophique*, Blondel, 1893-1913, Lyon.

## SAINT-PIERRE, Jean

Nació en Villefranche en 1884. Murió en la misma ciudad en 1951. Sacerdote. Obispo de Gordus y Auxiliar del Arzobispo de Cartago.

En 1925 fue nombrado director de «Gure Herria» y redactor jefe de «Eskualduna». En 1945 intervino en la creación del semanario «Herria», y en la resurrección de «Gure Herria». Su obra está desparramada por dichas publicaciones.

## SAIZARBITORIA ZABALETA, Ramón

Nació en San Sebastián el 21 de abril de 1944. Estudió el Bachillerato en el Colegio de los Maristas de Vitoria y sigue la carrera de Ingeniero. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colabora en «Zeruko Argia». Pertenece al grupo juvenil de los nuevos escritores vascos. Cultiva con arte la literatura existencialista. Tiene una novela inédita.

## SALAVERRIA, Sebastián

Nació en Oyarzun el 26 de diciembre de 1915. Mutilado de guerra (1936-1939). Hoy es guardián de los depósitos de agua de San Sebastián, en Oriamendi. Escritor popular muy estimado.

Autor de numerosos «Bertso-paperak», y de *Neronek tirako nizkin*, Tolosa 1964, merecedor del primer premio de novela, «Agora», 1964.

## SALABERRY, Etienne Joseph

Nació en Helette (Bas. Nav.) el 18 de febrero de 1903. Emplea el seudónimo «So Egilea». Sacerdote. Acabada su carrera eclesiástica en el Seminario de Bayona, obtuvo la Licenciatura en Filosofía y Letras en la «Faculté des Lettres» de Toulouse y la Licenciatura en Filosofía Escolástica en el «Institut Catholique». Profesor de Filosofía en el Seminario de Ustaritz. Profesor de Filosofía y director de Propedéutica en la «Villa Pia». Canónigo Honorario de la Catedral de Bayona. Rector de «L'Université du Stalaj B» (Asociación de ex prisioneros), de la última guerra. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Editorialista del semanario vasco «Herria» con el seudónimo «So Egilea». Además un artículo semanal en francés en la misma revista sobre temas de actualidad internacional, en la columna «Tribune libre du Prisoner». Además de en «Herria» colabora asiduamente en francés en diversas publicaciones en pro del idealismo pan-europeo federalista (unité et diversité).

Autor de una obra teatral: *San Frantses Xaviere'koa*.

#### SAN MARTIN ORTIZ DE ZARATE, Juan

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 23 de junio de 1922. Ha usado, en poesía, el seudónimo «Otsalar». Formación autodidacta. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Egan», «Euskera», «Munibe», «Aanuario de Eusko-Folklore», «Zeruko Argia», «Jakin», «Olerti», «Pyrenaica», etc. Autor, en euskera, de *Mogel, bere bizitza ta lanak*, Zarauz, 1959; *Zirikadak*, Zarauz, 1960; *Eztenhadak*, Zarauz, 1965.

Ha traducido al euskera *Zaldun bitxia* (Le cavalier bizarre) teatro de Michel Ghelderode, San Sebastián, 1965; *Sinerako liburu* (Llibre de Siner), poemas de Salvador Espriu, San Sebastián 1966; *Kantak eta poemak* (Poemas y canciones), de B. Brecht, publicados parcialmente en «Olerti», desde 1966.

Autor, en castellano, de *Estudio etnográfico del valle de Urraul Alto*, (Nav.), en colaboración con Luis Peña Santiago, San Sebastián 1966; *De temas históricos de Eibar*, inédito. *Seis poemas vascos*, bilingüe, en prensa.

En 1964 mereció el premio de periodismo «Lauxeta», de Eskual Idazkaritza, de Bayona.

#### SANTAMARIA ANSA, Carlos

Nació en San Sebastián el 25 de diciembre de 1909. Doctor en Ciencias Exactas por la Universidad de Madrid. Catedrático



tico de Algebra moderna en «E. U. T. G.» de San Sebastián. Publicista. Con preferencia, sobre temas de actualización cristiana Eclesial y Laica.

Comenzó a escribir en vascuence en «Zeruko Argia», en 1953. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Colaborador de «Zeruko Argia», «Jakin». Posee una recopilación de modismos euskéricos, inédita. Autor, en castellano, de *Jacques Maritain y la Polémica del Bien Común*, Madrid; *L'Etat ideal*, San Sebastián; *Espiritualidad y Política*, Madrid.

#### SANTAMARIA IBARBURU, Antonio

Nació en San Sebastián el 13 de junio de 1949. Hijo de Carlos Santamaría. Estudiante.

Comenzó a escribir artículos en «Zeruko Argia», en 1966. Es autor de la obra teatral infantil *Makiña* (en colaboración con José Miguel Zumalabe), inédita.

#### SARASOLA ERRAZQUIN, Ibon

Nació en San Sebastián el 11 de julio de 1946. Hizo el bachillerato en el Colegio San Ignacio de San Sebastián y sigue la carrera de Ingeniero en la Facultad de Ingeniería, de San Sebastián (3º). Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colabora en «Zeruko Argia», «Jakin». Autor de un libro de poemas, inédito: *Abuntzaren gauerdiko eztulak*.

#### SARDUY EMBEITA, Deunoro

Nació en Múgica (Vizcaya) el 1 de enero de 1934. Ha usado el seudónimo «Alper». Maestro ajustador. Estudió dos años de Humanidades en el Seminario.

Ha colaborado en «Karmel», «Olerti», «Sirimiri Zornozano», «Brisas Guerniquesas», «Zeruko Argia», «Anaitasuna», y en el «Boletín Informativo euskérico del Banco de Vizcaya».

#### SARRIEGUI LARBURU, Pedro

Nació en Hernani (Guipúzcoa) el 26 de mayo de 1906. Murió en la misma Villa el 10 de junio de 1968. De formación autodidacta. Encargado en fábrica papelera. Hombre activo, muy entregado a temas culturales vascos como propulsor de danzas, cantos y teatro.

Autor de las obras teatrales *Jokaldi txar bat* (premio «Agora» de 1966), *Gazteak*, *Zauritutako lorea*, *Biotzaren neurria*, *Joxe Mariren urrepuxkak*, *Ama izaten lanak dira orratik* y alguna más, la mayoría inéditas. Su obra *Etixerako... nor?*, con adaptación de Jacinto Carrasquedo, fue estrenada por el grupo «Jarrai», en 1964.

#### SATRUSTEGUI ZUBELDIA, José María

Nació en Arruazu (Navarra) el 15 de noviembre de 1930. Sacerdote. Estudió en el Seminario de Pamplona. Miembro numerario de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Egan», «B. R. S. V. A. P.», «Euskera», «Príncipe de Viana», «Diario de Navarra», etc. Autor, en castellano, de *La puerta de España en el Camino de Santiago*, Pamplona, 1962; *Estudio etnográfico de Urdiain*, Pamplona, 1967. Autor, en euskera, de *Bordel bertsularia*, Auspoa-Tolosa, 1965; *Luzaide'ko kantiak*, 1967.

Es uno de los principales promotores de la acción Pro-Euskera, en Navarra. Asiduo investigador en temas históricos y etnográficos. Director del suplemento mensual «Príncipe de Viana», en euskera, que edita la Diputación Foral de Navarra.

## SETOAIN AROSTEGUI, Feliciano

Nació en Valcarlos (Navarra) el 19 de marzo de 1912. Firma «Feli Setoain». Estudió en Valcarlos, Fuenterrabía y Ustaritz. Y ha sido profesora en Ustaritz.

Comenzó a escribir en vascuence en la revista «Luzaide» en 1960. Actualmente colabora en el suplemento euskérico «Príncipe de Viana». Se casó con un alto funcionario de aduanas. Actualmente, enviudada, reside en Madrid.

Profesora de piano, y por su afición a la música ha hecho recopilaciones de música popular vasca.

## SOLOZABAL SOLOZABAL, Paulino

Nació en Echebarría (Vizcaya) el 4 de mayo de 1912. Ha usado el seudónimo «Egieder». Sacerdote. Estudió en los Seminarios de Castillo y Vitoria.

Ha colaborado en «Jesus'en Biotzaren Deia», «Karmel», «Olerti», «Aurrerá». Autor, en euskera, de *Uskeriak*, Bilbao 1961; *Urre bitza*, id., 1962.

## SORARRAIN AMUNARRIZ, Antonio

Nació en Alquiza (Guipúzcoa) el 2 de enero de 1928. Ha usado los seudónimos «Fray Antonio», «A. Andoni». Hizo sus estudios en Aránzazu, Forua, Olite, Aranz. Amplió sus estudios en «Alliance Francaise», de París. Abandonó su carrera religiosa.

Dirigió (y escribió en euskera) la revista «Franciscanismo» por algunos años. Autor, en vascuence, de *Santa María Goretti* (en guipuzcoano), Zarauz, 1950 y (en vizcaino) Ed.

Etxenagusía, 1951; *Lili txuria odolatan*, Zarauz, 1955. Y las traducciones: *Itzazu'ko koblakaria* (de A. Campión) e *Irarazabal'go orma tartean* (de J. V. Araquistain), Zarauz, 1955.

SOUBELET, Domingo

Dal País Vasco-francés. Reside en Hasparren. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Autor de *María Goretti*, Bayona 1966. Y de la obra teatral *Xurikel-egille kalakariekin*.

TAPIA PERURENA, Alejandro

Nació en Pamplona. Poeta.

Colaboró en «Yakintza» los años 1933-36. Algunos de sus poemas vieron la luz en los volúmenes «Eusko-Olerkiak» (Poesías Vascas). Tomos I y III, años 1930 y 1932. No se han sabido noticias suyas en la post-guerra. Se cree que murió hacia el año 1940.

TAUER, Norbert

Nació en Pizen-Pilsen-Checoslovaquia el 6 de junio de 1898. Jubilado. Estudió en la Escuela Superior de Comercio de Praga. Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca; Instituto Americano de Estudios Vascos; (de honor) de «Euskaltzaleak», de Buenos Aires, cuyo premio (Idazkuntza-redacción) ha ganado por ocho veces consecutivas 1955-1962.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Guernika», «Zeruko Argia», «Egan», «Olerti», «Euzko-Deya», «Umeen Deya», «El Bi-

dasoa». Autor de *Bere idakiak*, Buenos Aires, 1962. Autor, en lengua checa, de *Baskové* (Los vascos), «Narodni obzer», rev. 1936; *Baskovtina a jeji dnesni situace* (El vascuence y su situación actual), 1965. Y una Historia de la Literatura Vasca, en checo, en prensa.

#### THALAMAS LABANDIBAR, Juan

Nació en Irún (Guipúzcoa) el 6 de abril de 1906. Ha usado los seudónimos «Basaburu», «Juan de Enparan», «Juan de Landibar», «J. P. Yoldi», «M. Astiz Dorrea». Sacerdote. Estudió Filosofía y Teología en el Instituto Católico de Toulouse y en el Seminario de San Sulpicio, de París. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Idearium», «Yakintza», «Anayak», de París, «Gernika», «El Bidasoa», «B. R. S. V. A. P.». Publicó una serie de poesías con el seudónimo «Pagogaña». Autor, en castellano, de *Contribución al estudio etnológico del País Vasco continental*, 1931; *Laicismo y Cristianismo*, 1933; *Aspectos de la vida profesional vasca*, San Sebastián, 1935.

Obra inédita: *La mentalidad popular vasca, según R. M. Azkue*.

#### TOLEDO LARREA, José Manuel

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 23 de enero de 1941. Ha usado los seudónimos «Felipe Arizcun», «Imanol Larrea». Estudia Ciencias Económicas.

Comenzó a escribir en vascuence en «Zeruko Argia», en 1964, del que es asiduo colaborador.

## TOLARETXIPI LIZARRALDE, Xavier

Nació en San Sebastián el 27 de marzo de 1923. Ha usado los seudónimos «Zartako», «Tolaretxi X». Empleado-Administración Bancaria. Hizo sus estudios en la Ikastola «Aránzazu» y en los Hermanos de La Salle.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Aránzazu».

## TORREALDAY, Juan María

Nació en Forua (Vizcaya) el 24 de noviembre de 1942. Ha usado los seudónimos «Torre», «Alday», «Atxarteondo», «Altzibar». Franciscano. Ha estudiado en Zarauz, Aránzazu y Olite.

Colaborador en «Elgar», «Egan», «Anaitasuna», «Zeruko Argia», etc. Actualmente dirige la revista «Jakín».

## TOURNIER, André

Nació en Bayona el 3 de junio de 1890. Hizo sus estudios de bachillerato en París, y más tarde estudios profesionales en la Escuela Laboral de Nancy y en la Academia de Artillería, de Fontainebleau. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Es autor de *Lexique basque-français* (en colaboración con P. Lafitte). Ha colaborado en «Herria».

## UGALDE, Martín de

Nació en Andoain (Guipúzcoa) el 11 de noviembre de 1921. Ha empleado el seudónimo «Erritar». Reside en Caracas, donde dirige la revista «El Farol», de la Creole Petroleum Corpo-

ration. Es periodista graduado en la Universidad de Chicago Northwerstern.

Destacado narrador de la vida social de Venezuela, que ha merecido diversos premios nacionales en cuentos y reportajes. Autor de las obras *Imágenes de la Semana Santa en Venezuela*, Caracas, 1956; *Un real de sueño sobre un andamio*, Caracas, 1957; *La semilla vieja*, Caracas, 1958; *Cuando los peces mueren de sed*, Mérida (Universidad), 1963; *Las manos grandes de la niebla*, Caracas, 1964; *Unamuno y el vascuence*, Buenos Aires, 1966.

En vascuence es autor de *Iltzailleak* (narraciones), Caracas, 1961; *Ama gaxo dago* (teatro), Caracas, 1963; *Gurpegin aspaldi gertatua* (teatro), 1965; *Umeentzako kontuak* (cuentos), Zarauz, 1966.

#### UGALDE UGARTE, Mikel

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 27 de septiembre de 1940. Ha empleado el seudónimo «Arrieta». Administrativo.

Colabora en «Zeruko Argia» y «Ereintza».

#### UGARTE AZURMENDI, Martín

Nación en Legazpia (Guipúzcoa) el 14 de febrero de 1916. Ha usado el seudónimo «Ugaz». Poeta popular muy inspirado.

Ha colaborado en «Argia», «El Bidasoa», «Zeruko Argia», etcétera. Autor de *Aizkorri* (poema de 300 estrofas), inédito; *On egiñaren obaria*, novela inédita.

#### URCOLA ELICEGUI, Miguel

Nació en San Sebastián el 15 de febrero de 1935. Sacerdote. Cursó sus estudios religiosos en Saturrarán, Vitoria y San Sebastián. Licenciado en Filosofía en París.

Autor de la obra *Sekularrak Apaiztu*, que ha visto la luz en la colección «Goi-bidea» de la editorial Eliz-Atarian, 1968.

URDAMPILLETA ITURRIZA, Félix

(Padre Ladislao en su Orden).

Nació en Vidania (Guipúzcoa) el 11 de julio de 1932. Ha usado los seudónimos «Zelaa», «Bidani'tar Ladislao», «Peli». Estudió la carrera eclesiástica en Alsasua, Fuenterrabía, Zaragoza, Pamplona y Salamanca. Es Padre Capuchino.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Ondarribi», etc.

URIA IRASTORZA, José

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 11 de julio de 1927.

Hizo bachiller y comenzó la carrera de Ingeniero de Caminos, que abandonó. Contratista de obras.

Director de la revista montañera «Pyrenaica», de la Federación Vasco-Navarra de Montañismo, desde 1953 hasta 1967 (en cuyos números publicó trabajos en vascuence sobre temas de montaña). Actualmente colabora en «Goiz-Argi».

URQUIAGA, Esteban

Nació en Munguía (Vizcaya) el año 1907. Murió en Vitoria (fusilado) en 1937. Conocido por su seudónimo «Lauaxeta». Poeta y periodista. Muy amigo de García Lorca, quien se trasladó a Bilbao con el único objeto de conocerle personalmente. Ambos tuvieron análoga muerte.

Autor, en euskera, de *Bide barriak*, Bilbao, 1931; *Arrats-beran*, Bilbao, 1935. Considerado como el promotor de la poesía simbolista en vascuence.



## URQUIJO IBARRA, Julio de

Nació en Deusto (Vizcaya) en 1871. Murió en San Sebastián, donde vivió la mayor parte de su vida, el año 1950. Estudió Derecho en las Universidades de Deusto y Salamanca. Célebre bibliófilo y meritísimo por la promoción científica de la Lingüística vasca. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca, desde su fundación.

Fundador en 1907 de la «Revista Internacional de Estudios Vascos» y director de la misma hasta su extinción en 1936. Aparte de sus numerosos trabajos, merece especialísima atención su biblioteca, donde consiguió reunir hasta los ejemplares más raros de la Literatura vasca. Hoy la biblioteca es propiedad de la Diputación de Guipúzcoa.

## URRESTARAZU LANDAZABAL, Antonio

Nació en Araya (Alava) el 16 de julio de 1902. Ha empleado los seudónimos «Umandi», «Otarra» y otros más. Estudios de bachillerato en Mondragón y Vitoria.

Ha colaborado en «Euzko-gogoa», «Eusko-Deya», «Alderdi», «Euskera», «Irazkintza», etc. Autor del método *Gramática Vasca*, Zarauz, 1955 (segunda edición en 1959); y de *Formas verbales vizcainas*, Zarauz, 1955. Reside en Bayona.

## URRETA ZULAICA, Miren Aránzazu

Nació en San Sebastián el año 1915. Estudió inglés y francés en la Escuela Central de Idiomas de Madrid.

Ha colaborado en «Zeruko Argia». Ha traducido al vascuence dos obras de José Luis Muñoyerro: *Lartaun Eguzki-semea*, Zarauz, 1960; *Illargian ere euskeraz*, obra bilingüe («También en la luna se habla vascuence»), San Sebastián, 1967.

## URRUTIA ZABALINCHAURRETA, Angel

Nació en Navárniz (Vizcaya) el año 1890. Ha usado los seudónimos «Gotzon», «Urtzago», «Larrinetxebarri», «Urrungo». Sacerdote. Cursó estudios en Valmaseda, Santo Domingo de la Calzada y Segovia. Ha ejercido el profesorado en diversos lugares.

Ha colaborado en «Euskera», «Euzkerea», «Eguna», «Euzko-gogoa», etc, aparte de revistas extranjeras. Es autor de *El verbo vasco*. Residente en Inglaterra.

## URRUZOLA VITORIA, Estanislao

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 13 de diciembre de 1909. Ha empleado el seudónimo «Uxola». Administrativo. Cursó estudios de Comercio en las Escuelas Pías de Tolosa.

Ha colaborado en «Argia», «El Día», «Eguna» «Euzko-gogoa», «Egan», «Aránzazu», «Zeruko Argia», «Goiz-Argi», etc. Posee tres novelas inéditas: *Andoni, Ezpalak* y *Xixorien Gertaerak*. Y otras cinco piezas teatrales, también inéditas: *Eska-learen Eguarria*, *Lengusu amerikanoa*, *Euskal mendien ezkontza*, *Ezkontzeko deia* y *Neronek nere alaba galdu nuen*.

Tiene traducidas al euskera las novelas *Le de pendu Saint-Pholien* de Simenón e *Iron Greep* de Edgar Wallace. Es además autor de numerosos cuentos de su propia creación y traductor de cuentos de Andersen, Andreiev y Dickens. La mayoría inéditos.

## USABIAGA SUQUIA, Iñaki

Nació en Zaldivia (Guipúzcoa) el 30 de julio de 1935. Ha empleado los seudónimos «Zindari» y «Apaiz-berri». Sacerdote. Estudió en el Seminario Diocesano de San Sebastián.

Colaborador de «Gotz-Argi» y «Zeruko Argia».

## UTHURRY, Thomas

Nació en Atharratze (Tardets), en el país de Soule, el 28 de diciembre de 1920. Sacerdote. Estudió bachillerato en Mauléon y Teología en Toulouse. Es profesor en el Seminario de Dax. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Colaborador de «Herria», «Gazte», «Etchea». Autor de *Un grand souletin - le chanoine Inchauspe*, Bayona, 1950.

## VALVERDE CASAS, Antonio

Nacido en Rentería (Guipúzcoa) el 17 de enero de 1915. Conocido por el seudónimo «Ayalde». Licenciado en Derecho por la Universidad de Zaragoza. Artista pintor. Director-gerente de Gráficas Valverde. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado, en vascuence, en «El Bidasoa», «Egan», «Olerti», «Zeruko Argia», «Jakin». Colabora, en castellano, en «La Voz de España» y «El Diario Vasco».

Autor de *Con fondo de chistu*, San Sebastián, 1965. En vascuence, *Ibar ixillean* (narraciones), inédito. Ha traducido *Mari Beltxa* de Pío Baroja, «Egan», 1956.

## VILLASANTE CORTABITARTE, Luis

Nació en Guernica (Vizcaya) el 28 de marzo de 1920. Padre Franciscano. Profesor de Teología en Aránzazu. Acabada la carrera eclesiástica, amplió estudios en la Universidad de Comillas. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Anaitasuna», «Gernika», «Egan», «Euzko-gogoa», «Cantabria Franciscana», «Euskera», «Boletín de la R. S. V. A. P.», «Gure Herria», etc.

Autor de numerosas obras en vascuence: *Goi-argi. Ars-ko erretorearen erakusaldiak*, Aránzazu, 1955; *Kataliñen gogoetak* (traducción vasca interdialectal), Aránzazu, 1958; *Nere izena zan Polentxi*, Zarauz, 1961; *Aitonaren uzta* (recogido a Graciano Anduaga), Zarauz, 1961; *Egunsentiko txoria* (versos recogidos a G. Anduaga de Guesaltza), Zarauz, 1963; *Senperen gertatua* (traducción vasca interdialectal), San Sebastián, 1964; *Kristau fedearen sustraiak. Jainkoa*, Aránzazu, 1962; *Euskal gramatika llabur eta Idazleen pusketa autatuak*, Bilbao, 1956; «Crestomatía de autores vascos», publicada en la obra *Euskera* del P. Ignacio Omaechevarría, Zarauz, 1959; *Bertso-bilduma* (versos recogidos de Graciano Anduaga de Guesaltza), San Sebastián, 1965; *Kristau fedearen sustraiak. Jesucristo*, inédito.

En castellano: *Historia de la Literatura Vasca*, Bilbao, 1961; *Angeles Sorazu* (2 vols.), Bilbao, 1950-1951; *San Martín de la Ascensión Loinaz*, Beasain, 1962; *Voces Bascongadas diferenciales* (edición del diccionario inédito del P. Añibarro), Bilbao, 1963; *Santa María de Aránzazu*, San Sebastián, 1964; *Gero de Pedro de Axular* (edición del texto vascongado con traducción castellana), Barcelona, 1964; *Vascuence* (en «Gran Enciclopedia del Mundo», tomo 21, España - Literatura), 1967.

#### VIZCARRA, Benito

(Hermano del Ilmo. Mons. Zacarías)

Nació en Abadiano (Vizcaya). Sacerdote. Rector del Santuario de San Antonio de Urquiola.

Escribió algunas obras breves de carácter antoniano, con la historia de Urquiola. Canónigo honorario. Reside en Abadiano.

#### VIZCARRA, Zacarías, Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo

Obispo-Consiliario de la Acción Católica Española.

Nació en Abadiano en 1879. Murió en Madrid en 1963.

Autor, en euskera (en su juventud) de *Cristiñaubaren jakin bidia*. Autor, en castellano, de *Vasconia Españolísima*, Bilbao, 1940. No mencionamos sus numerosas publicaciones de carácter eclesiástico y sobre la Acción Católica, tanto en Argentina como en España.

#### ZABALA, Pedro

Nació en Vergara (Guipúzcoa) en 1889. Murió el 24 de septiembre de 1956. Estudió Derecho en la Universidad de Valladolid. Fue secretario del Municipio de Vergara desde 1921 hasta 1936. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Hizo interesantes trabajos en euskera y sobre euskera, así como sobre temas históricos. Debido a su timidez era muy poco conocido en los ámbitos culturales del País, a pesar de sus grandes conocimientos. Colaboró en el «Boletín R. S. V. Amigos del País».

#### ZABALA BENGOCHEA, Pedro María

Nació en Amézqueta (Guipúzcoa) el 2 de junio de 1943. Ha usado los seudónimos «Bengoetxe», «Behengoa». Franciscano (estudiante).

Ha colaborado en «Jakín», «Egan», «Argi», Jaunaren Deia». Ha publicado *Mi tatarabuelo Pernando Amezketarra*, «Vardulia», Sebastián, traducción y acomodación al castellano, de *Pernando Amezketarra*, de Gregorio Múgica, 1964.

#### ZABALETA CORTABARRIA, Pedro Martín

Nació en Legazpia (Guipúzcoa) el 10 de noviembre de 1942. Franciscano (estudiante).

Ha colaborado en «Egan», «Jakín».

## ZABALETA LECUONA, Juan

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 8 de febrero de 1894. Murió el 30 de julio de 1950. Tintorero. Obrero especializado.

Bertsolari, como su hermano Pedro. Cultivó el arte en los «bertso-paperak» y en el semanario «Bertsolariya» (1931-32) de la Editora Macazaga de Rentería, tanto en prosa como en verso. Parte de su producción bertsolarística ha sido recogida y publicada en «Auspoa» con el título *Juan eta Pello Zabaleta bertsolariak*, núms. 63-64, 1967.

Autor, en castellano, de tres trabajos inéditos: *Lana - Arte textil - Tintura*, 1935; *La práctica de la tintura en aparatos mecánicos sobre lanas*, 1939; *La práctica de la tintura en aparatos mecánicos sobre hilados de lana*, 1941.

## ZAITEGUI PLAZAOLA, Joaquín

Nació en Mondragón (Guipúzcoa) el 26 de julio de 1906. A veces usó el seudónimo «Udalaizpe». Sacerdote. Estudió en Comillas (Santander). Políglota. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Poeta. De estilo purista. Obtuvo el primer premio de poesía de «Euskalzaleak» en Zarauz, 1934, con el poema *Tori nire edontzia*.

Fundó y dirigió la revista «Euzko-gogoa» en Guatemala desde 1950-1955. Enteramente en vascuence. Y, desde 1956 hasta su extinción en 1959, en Biarritz.

Autor de *Goldaketan*, México, 1946; *Sopokelen antzerkiak* (Tragedias) de Sófocles, México, 1946; *Ebangeline* (Evangelina) de Longfellow, Guatemala, 1945; *Bidalien Egiñak*, Zarauz, 1955; *Sopokelen antzerkiak* II, Bayona, 1958; *Platon' eneko atarian* (Diálogos) de Platón, San Sebastián, 1962; *Berriz ere goldaketan*, Guatemala, 1962; *Medeia* de Eurípides, en «Egan», San Sebastián, 1963.

## ZALACAIN ILLARRAMENDI, Francisco

Nació en Rentería (Guipúzcoa) el 5 de julio de 1911. Contable. Es autodidacta.

Comenzó a escribir vascuence en México en 1943; ha colaborado en «Alkartu», «Euzkadí obrera». Director de «Arragoa». Reside en París.

## ZAMARRIPA, Pablo

Nació en Laredo (Santander) en 1877 y murió en Sondica (Vizcaya) el 17 de agosto de 1950. Sacerdote. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.

Autor de *Zaparradak eta*, Bilbao, 1926; *Gora begira*, Bilbao, 1927; *Anayak gara*, Bermeo, 1929; *Kili-kili*, Bermeo, 1930; *I'ri-firi*, Bermeo, 1935. En castellano: *Gramática vasca* (en dialecto vizcaino), que tuvo varias ediciones. *Vocabulario vasco*; *Manual del Vascófilo* y *Conjugaciones guipuzcoanas*.

## ZARATE LEJARRAGA, Mikel

Nació en Lezama (Vizcaya) el 6 de marzo de 1933. Cursó estudios para Aparejador en Bilbao. A los 21 años tomó la carrera sacerdotal.

Ha colaborado en «Karmel» y «Anaitasuna». Es autor de las obras religiosas: *Gure Meza Deuna*, Bilbao, 1959; *Gure salbaziño-Egintza*, Bilbao, 1967; *Meza liburu txikia* (en vizcaino, guipuzcoano y castellano), Bilbao, 1968.

## ZARRANZ BERMEJO, Agustín

(Policarpo de Iraizoz en su Orden).

Nació en Izaizoz (Navarra) el 31 de enero de 1897. Ha empleado los seudónimos «Urtsuya» e «Irisarri». Padre Capu-

chino. Secretario General de la Orden en Roma. Cursó sus estudios en Alsasua, Fuenterrabía, Pamplona. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Becado por la Academia de la Lengua Vasca (los años 1922-23). Estudió Filología Románica en Zurich (Suiza).

Colaboró mucho en «Zeruko Argia» en su primera época. Más tarde en «Euzko-gogoa», «Euskera», «Olerti». Autor en euskera de *Yesu Kristo gure Yaunaren bizia*, Pamplona, 1934; *Arimaren zuzenbiäea* (traducción del castellano) del P. Gabriel de Donostia, San Sebastián, 1952.

En castellano: *Los Ideales de San Francisco de Asís* (traducido del alemán) de Felder, Pamplona, 1926; *Jesús de Nazaret*, Buenos Aires, 1949; *El Caballero de Cristo Francisco de Asís*, Barcelona, 1959; *Crítica de Asia sobre el Cristianismo del Occidente* (traducción) de Thomas Ohm, Buenos Aires, 1950.

#### ZATARAIN ECHEBESTE, Ambrosio

Nació en San Sebastián el 27 de septiembre de 1912. Ha usado los seudónimos «Basati», «Zatarra», «I-ko Bakartiya». Ingeniero Industrial. Licenciado en Ciencias por la Universidad de Burdeos. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euzkadi», «Argia», «Eusko-Deya» de París, «Zeruko Argia». En castellano, ocasionalmente, en revistas francesas y castellanas. Tiene trabajos inéditos sobre investigación lingüística y algunas poesías. Además, un drama: *Alos-Torra*.

#### ZAVALA ECHEVERRIA, Antonio

Nació en Tolosa (Guipúzcoa) el 23 de enero de 1928. Padre Jesuíta. Hizo sus estudios en Loyola, Orduña, Oña, Javier. Miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca.



Autor de *Bosquejo e Historia del Bersolarismo*, San Sebastián, 1964. Su obra principal: Recolección de los «bertsoak» que perviven en hojas impresas o en la memoria del pueblo; presentación de los mismos con las aclaraciones correspondientes; exposición biográfica de sus autores. Toda esta obra va apareciendo en la Editorial «Auspoa», que lleva publicados unos cuarenta números: Txirrita, Pello Errota, Udarregui, Errikotxia, Gaztelu, Axentxio Txanka, Pernando Amezquetarra, Erreterria'ko bertsolari zaarrak, Lujanbio, etc.

Al frente de la aludida colección «Auspoa» está realizando una importante labor en pro de la literatura popular vasca, especialmente en el género del bersolarismo.

ZENGOTITA, Juan Vicente de

(Fray Juan Vicente de Jesús María).

Nació en Bériz (Vizcaya) en 1862. Murió en San Sebastián en 1943. Padre Carmelita.

Muy joven y residiendo en Valencia, publicó en aquella capital *Carmengo anaije edo cofradeentzako Esculiburua*. Valencia. Se han conservado además unos veinte sermones euskéricos, que han sido presentados en el proceso de su beatificación.

ZUBIAGA LEGARRETA, Gregorio

Nació en Rigoitia (Vizcaya) en 1932. Padre Pasionista. Actualmente es director-jefe de Redacción de la revista bilingüe «Redención», en Deusto.

Autor de cuatro novelas (inéditas): *Mutill zar ez beintzat* (de tipo autobiográfico); *Lamiñen erreketan* (sobre la lucha del euskera); *Errosario puskatua* (que obtuvo el premio «Agora» de San Sebastián); *Neska ta vespa* (sobre la vida social vasca).

## ZUBIAURRE ECENARRO, Javier

Nació en Eibar (Guipúzcoa) el 9 de abril de 1930. Perito industrial, licenciado en Tarrasa.

Ha colaborado en «Euskera», «Zeruko Argia», «Eibar».

## ZUBICARAY BEDIALAUNETA, Agustín

Nació en Ondárroa (Vizcaya) el 3 de noviembre de 1914. Ha usado los seudónimos «Arteta», «Ondarzubi», Zutarra», «Amesti». Contable. Estudió Humanidades en el Seminario. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca.

Ha colaborado en «Euzkadi», «Argia», «Eguna», «Karmel», «Zeruko Argia», «Egan», «Boga-boga», «Redención», «Euskera», etc.

Cultiva con preferencia el género teatral. Es autor de *Aberriagaz bizi*, public. en «Euzkadi»; *Illobearen indarra*, public. en «Euzkadi»; *Itxas lapurrak*, public. en «Euzkadi»; *Itxasertzeko itsu-mutilla*, inédito; *Itxasora*, obra premiada en Biarritz 1950 y public. en «Egan»; *Seaska inguruan*, premiada en San Sebastián 1956 y public. en «Egan»; *Jaunaren bidetan*, public. en «Egan»; *Mariñelak*; *Kresaletan*; *Iru alaba*, primer premio «Toribio Alzaga» 1963, en «Euskera» 1964; *Kirrixkak* (infantil); *Ni naz kapitan piloto*; *Zurrukutun*; *Loyolako Semea*; *Ederra jazo da zuen errian*, premiado en San Sebastián 1964 (cuento breve); *Gizon on eta andre erre?*, inédito, premio T. Alzaga de 1967; *Bizi garratza*; *Larrun pean*, premio «Agora» de 1968. Y es autor de los cuentos *Amonatxo zaarrak eta itxas txakurrak* (cuento breve), premiado en Ondárroa en 1964.

## ZUBILLAGA, José Ramón

Nació en Bedayo (Tolosa, Guipúzcoa) el 3 de enero de 1891. Vivió su mocedad en Tolosa y muy joven partió para América.

Autor de *Lardasketa* (Tolosa, 1964), una interesante autobiografía de sus andanzas por aquellas tierras.

#### ZUBIRI CORTARI, Enrique

Nació en Saint-Jean-de-Pied-de-Port en 1867. Murió en Pamplona en 1943. Conocido por su seudónimo «Manezaundi». Vivió su infancia y mocedad en Valcarlos. Más tarde se trasladó a París, donde se dedicó a la pintura. Profesor de la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona.

Colaboró asiduamente en las revistas del país, tanto en castellano como en vascuence. Una parte de su obra literaria vasca está recogida en *XX-garren mendeko Nafarroako euskal idazlariak* (Prosistas navarros contemporáneos), libro ordenado, anotado y prologado por el Dr. Angel Irigaray. Pamplona, 1958. Era tío del filósofo Xabier de Zubiri.

#### ZUBIMENDI, José

Nació en San Sebastián el 12 de marzo de 1898. Murió exilado en Cambó (Labourd) el 29 de septiembre de 1939.

Colaboró en «Euskal Esnalea», etc. Autor, en euskera, de *Aberri-oyuak*, *Olerkiak*, San Sebastián, 1932; *Zumalakarregi*, poemas, 1935. Ordenó y prologó *Bertsolari guduak*, San Sebastián, 1936.

Tradujo al vascuence el idilio lírico en dos actos *Mirentxu*, de Alfredo Echave, que vio la luz en «Antzerti», 1934.

#### ZUBIRIA IRIGOYEN, Jean Pierre

Nació en Senpere (Labourd) el 5 de enero de 1902. Ha usado los seudónimos «Panpilli», «Panpilli Senpendarra». Formación autodidacta.

Colaborador de «Herria».

## ZUGASTI IRIONDO, Aniceto

Nació en Alza (Guipúzcoa) el 17 de abril de 1904. Sacerdote. Hizo sus estudios en el Seminario de Vitoria. Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Miembro de la Comisión Diocesana de traducción al euskera de la Liturgia. Subdirector de «Argia» hasta 1936. De su pluma salieron la mayoría de los editoriales de los años que precedieron a la guerra civil.

Ha colaborado en «Aránzazu», «Egan», «Zeruko Argia», «Euskal Esnalea». Sus primeros escritos: *Bareak* (cuento), 1926; *Mendi-mendian* (poemas), 1932, en «Euskal Esnalea».

Autor de *Argi-bidea*, Zarauz, 1951; *Maiatze'ko Loreak*, Zarauz, 1950; *Jesus'en Biotzaren illa*, Zarauz, 1951; *Argi-bide txikia*, Zarauz, 1957; *Bederatziurrenak*, Pasajes, 1951; *Esotzi'ko Andre Mariari*, Zarauz, 1952; *Amabirjiña Miraritsuari*, San Sebastián, 1962; *Salmudia* (en colaboración con Querejeta), San Sebastián, 1968; *Itun Berria* (en colaboración con «Orixe» y Querejeta), San Sebastián, 1967.

## ZULAICA AIZPURUA, Juan María

Nació en Zarauz (Guipúzcoa) el 29 de enero 1942. Ha usado el seudónimo «Zulaitz», Padre Franciscano. Ha estudiado en Olite (Navarra) y Aránzazu.

Ha colaborado en «Zeruko Argia», «Jaunaren Deia» y otras revistas. Tiene dos trabajos inéditos sobre temas de actualidad social. Tradujo al vascuence *Semeak ezagutzen al dituzu?*, de José María Pérez Lozano.

## ZULAICA ARREGUI, José Gonzalo (Padre Donostia)

Nació en San Sebastián el 10 de enero de 1886. Murió en Lecároz (Navarra) el 30 de agosto de 1956. Padre Capuchino.

Padre José Antonio de San Sebastián, en su Orden. Musicólogo y etnólogo de gran calidad. Meritísimo en la recolección, armonización y edición de melodías y letras populares del País Vasco.

Colaboró en numerosas publicaciones, en castellano y en vascuence, escribiendo sobre los temas de su especialidad. El pueblo vasco le debe mucho en el conocimiento de las poesías populares y en su conservación.

De entre sus numerosas obras mencionamos las euskéricas: *Egu-berri abestiak*, Madrid, 1915; *Seaska Eusko-abesti*, Madrid, 1917; *Euskal-eres-sorta*, Madrid, 1921; *Eleiz euskal-abestiak*, 1924, en «Zeruko Argia», la segunda edición en 1952; *Sala-berri'k bildutako euskal-abestiak*, Pamplona, 193... Vid. «Vida, obra, etc., del Padre Donostia» de Casto Inza, —Padre Riezu—, Pamplona, 1956.

Su discípulo, el Padre Riezu, está publicando sus obras completas. En el mismo Lecároz han visto ya la luz los volúmenes: I. *Navidad*, 1960; II. *Pascua*, 1965; III. *Jesucristo*, 1966; IV. *Marial*, 1966; VI. *Lili eder bat*, 1962.

Al finalizar con las obras musicales completas, el P. Riezu proyecta emprender la edición de sus obras folklóricas.

## ZUMALABE GOENAGA, José Miguel

Nació en San Sebastián el 14 de octubre de 1950. Estudiante. Cursó sus estudios de bachillerato y preuniversitario en el Liceo Santo Tomás de Aquino, Academia Astiazarán y en el Instituto C. E. S.

Comenzó a escribir artículos en «Zeruko Argia» en 1966.

Es autor del teatro infantil *Makiña* (en colaboración con Antonio Santamaría), inédito.

ZUMALABE MENDIBURU, Juan Agustín

Nació en San Sebastián el 28 de abril de 1914.

Colaboró con artículos en euskera en «Argia», «Tierra Vasca», «Yagi», etc. Es el autor de *Joku ta Kirolak* («Juegos y Deportes») del volumen *Arte popular vasco*, obra editada por la Editorial «Gurea» de San Sebastián, sin año.

## INDICE DE AUTORES TRADUCIDOS AL EUSKERA

*NOTA: Este índice facilitará localizar los autores cuyas obras han sido traducidas al vascuence. A continuación de cada autor figurará el nombre del traductor. Para localizar la referencia de las obras traducidas bastará con revisar la ficha que corresponde al traductor.*

Acosta Montoro, José	— Ramón Murua
Alighieri, Dante	— Santiago Onaindía
Andersen	— Estanislao Urrúzola
Andreiev	— Estanislao Urrúzola
Arami	— Domingo Irigoyen
Arango, Raúl A.	— Juan Angel Echevarría
Araquistain, Juan Venancio	— Antonio Sorarrain
Arriaga, Emiliano de	— Imanol Arriandiaga
Arteche, José de	— Yon Echaide

Balmes  
 Baroja, Pío  
 Baroja, Pío  
 Baroja, Pío  
 Baroja, Pío  
 Baroja, Pío  
 Benavente, Jacinto  
 Benavente, Jacinto  
 Bergson  
 Blondel, Maurice  
 Boccaccio  
 Bolívar, Simón de  
 Brecht, Bertolt  
 Brecht, Bertolt  
 Brecht, Bertolt  
 Calderón de la Barca  
 Calvo Sotelo  
 Campión, Arturo  
 Campión, Arturo  
 Campión, Arturo  
 Camus, Albert  
 Casona, Alejandro  
 Casona, Alejandro  
 Cervantes  
 Cervantes  
 Cicerón  
 Costa i Llobera  
 Courteline, Georges  
 De Amicis  
 Della Croce  
 Descartes  
 Dickens  
 Donostia, Gabriel de  
 Dumuid  
 Dürrenmatt  
 Echave, Alfredo  
 Escrivá  
 Esopo  
 Espriu, Salvador  
 Esquilo  
 Eurípides  
 Fagoaga, I.

— José Indalecio Cincunegui  
 — Vicente Amézaga  
 — Manuel Celaya  
 — Yon Echaide  
 — Antonio Iturrioz  
 — Antonio Valverde  
 — José Indalecio Cincunegui  
 — Andima Ibiñagabeitia  
 — Nicolás Ormaechea «Orixe»  
 — R. Saint-Jean  
 — Vicente Amézaga  
 — Vicente Amézaga  
 — Gabriel Aresti  
 — Antonio María Labayen  
 — Juan San Martín  
 — Jacinto Carrasquedo  
 — Lucas Dorronsoro  
 — José Indalecio Cincunegui  
 — Justo María Mocoroa  
 — A. Sorarrain  
 — Salvador Garmendia  
 — María Dolores Aguirre  
 — Lucas Dorronsoro  
 — Vicente Amézaga  
 — Lino Aquesolo  
 — Vicente Amézaga  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Dionisio de Azcue  
 — Rodolfo Bozas Urrutia  
 — Bernardo Garro  
 — Vicente Amézaga  
 — Estanislao Urrúzola  
 — Agustín Zarranz  
 — José Indalecio Cincunegui  
 — Antonio María Labayen  
 — José Zubimendi  
 — José Agustín Orbegozo  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Juan San Martín  
 — Vicente Amézaga  
 — Joaquín Zañtegui  
 — Rodolfo Bozas Urrutia



- Franklin  
 Frisch, Max  
 García Bellosó  
 García Lorca  
 García Lorca  
 Gar-Mar  
 Ghelderode, Michel de  
 Gheon, Henri  
 Gheon, Henri  
 Grimm, Hermanos
- Heine  
 Hemingway, Ernest  
 Homero  
 Horacio  
 Humpert  
 Ibsen  
 Ionesco  
 Ionesco  
 Javierre, José María  
 Jiménez, Juan Ramón  
 José Cela, Camilo  
 León, Fray Luis de  
 León, Fray Luis de  
 Lissiner  
 Longfellow  
 Maragall  
 Marín Triana, Manuel  
 Martín Descalzo, José Luis  
 Martín Descalzo, José Luis  
 Martínez Sierra  
 Maistre  
 Mao Tse-Tung  
 Margarita de Navarra, Reina  
 Martial  
 Meabe, Tomás  
 Mérimée, Prosper  
 Mérimée, Prosper  
 Miller, Arthur  
 Mistral, Federic  
 Moberg, Vilhen  
 Muetra
- José Indalecio Cincunegui  
 — Antonio María Labayen  
 — Domingo Jaca-Cortajarena  
 — María Dolores Aguirre  
 — Daniel Landart  
 — Julián Barandiarán  
 — Juan San Martín  
 — García Elustondo  
 — José Marquiegui  
 — Alejandro Larracochea  
 «Legoaldi»  
 — José Arregui Garaygordóbil  
 — Angel Goenaga  
 — Salvador Barandiarán  
 — Santiago Onaindía  
 — José Marquiegui  
 — José Aguirre Lizarribar  
 — Jacinto Carrasquedo  
 — Antonio María Labayen  
 — Juan Azurmendi  
 — Vicente Amézaga  
 — Luis Jáuregui  
 — Ignacio Goicoechea  
 — Ignacio María Mancisidor  
 — Yon Echaide  
 — Joaquín Zaitegui  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Ildefonso Olaberría  
 — Juan Azurmendi  
 — Juan Antonio Irazusta  
 — Juan Goicoechea  
 — C. Federico Krutwig  
 — Toribio Echevarría  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Gabriel Aresti  
 — Dionisio de Azcue  
 — Nemesio Echániz  
 — José Antonio Letamendía  
 — Nicolás Ormaechea «Orixe»  
 — Jacinto Carrasquedo  
 — Rodolfo Bozas Urrutia

Munro, H. H.	— Jon Mirande
Muñoyerro, José Luis	— Miren A. Urreta
Ovidio	— Andima Ibiñabaitia
Pedrolo	— Salvador Garmendia
Pérez Lozano, José María	— Juan María Zulaica
Perrault	— Juan Angel Echevarría
Phedro	— Juan Angel Echevarría
Platón	— Joaquín Zaitegui
Plinio	— Vicente Amézaga
Poe, Edgar Allan	— José Basterrechea
Poe, Edgar Allan	— Jon Mirande
Poncela	— Lucas Dorronsoro
Priestley	— Julián Lecuona
Qoist, Michel	— Javier Amuriza
Qoist, Michel	— Pablo Iztueta
Restrepo	— Juan Goicoechea
Roche, Silvain	— José Indalecio Cincunegi
Saint-Exupéry	— Salvador Garmendia
Salvat, Ricard	— Gerardo Elorza
San Agustín	— Juan Angel Echevarría
San Agustín	— Nicolás Ormaechea «Orixe»
San Juan de la Cruz	— Julián Barandiarán
San Juan de la Cruz	— Ignacio Goicoechea
San Juan de la Cruz	— Nicolás Ormaechea «Orixe»
Santa Teresa	— Lino Aquesolo
Santa Teresa	— Sebastián Atucha
Santa Teresa	— Santiago Onaindía
Schiller	— Ignacio Goicoechea
Segarra, J. M.	— Lucas Dorronsoro
Shakespeare	— Toribio Alzaga
Shakespeare	— Vicente Amézaga
Shakespeare	— Benito Larracochea
Simenón	— Estanislao Urrúzola
Smichd	— Gabriel Manterola
Sófocles	— Joaquín Zaitegui
Svenson	— Plácido Múgica
Tagore, Rabindranath	— Manuel María Apalategui
Tagore, Rabindranath	— Valentín Aurre-Apraiz
Tagore, Rabindranath	— Santiago Onaindía
Tolstoy	— Jacinto Carrasquedo
Trueba, Antonio de	— Miguel Arruza
Unamuno, Miguel de	— Sabin Muniategui

Vega, Lope de  
 Vega, Lope de  
 Verdaguer  
 Vilarriño  
 Vinson  
 Virgilio  
 Virgilio  
 Virgilio  
 Wallace, Edgar  
 Walley, Arthur  
 Weiser  
 Wilde, Oscar  
 Zulaica, Ramón  
 Zunzunegui, J. A.

— Jacinto Carrasquedo  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Juan Angel Echevarría  
 — Ignacio Goenaga  
 — Rodolfo Bozas Urrutia  
 — Francisco Echeberria  
 — Andima Ibiñagabeitia  
 — Santiago Onaindía  
 — Estanislao Urrúzola  
 — Antonio María Labayen  
 — Plácido Múgica  
 — Vicente Amézaga  
 — Ramón Murua  
 — José A. Ioidi

#### OTRAS TRADUCCIONES

*Biblia* (Versión completa)

*Biblia* (Traduc. parciales)

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

» » »

*El lazarillo de Tormes*

*Las mil y una noches*

— Raimundo Olabide  
 — Lino Aquesolo  
 — Imanol Arriandiaga  
 — Isidoro Bastarrica  
 — Manuel Celaya  
 — Diharce «Iratzeder»  
 — Toribio Echevarría  
 — Bernardo María Garro  
 — Alejandro Larracochea  
 «Legoaldi»  
 — Juan Bautista Lerchundi  
 — Ignacio María Mancisidor  
 — Nicolás Ormaechea «Orixe»  
 — Jaime Querejeta  
 — Joaquín Zaitegui  
 — Aniceto Zugasti  
 — Nicolás Ormaechea «Orixe»  
 — Guillermo Larrañaga

## APENDICE FOTOGRAFICO



Juan San Martín. Dibujo al carbón por el escultor Julio Beobide

# HERRIA

Arrabetsa

## Baserritar gazteak zertako hiritar bilakatzen dira ?



Los Nafai Santosi

Los Añak

Los Nafai Santosi

Los Añak

Los Nafai Santosi

# ARGIA

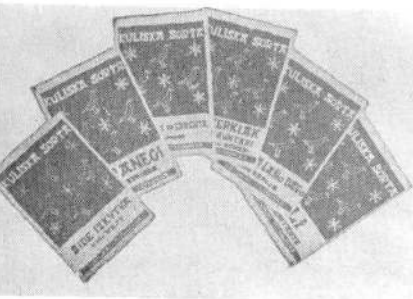
FAGOR SARIAN

Irteerak eta Irteerak

1966KO LIBURU EGUNA

EUSKAL IDAZKI BERRIAK

Berri Bixi Bixiak



BERTSOLARIAK

BERTSOLARI TXAPELKETA  
(1967 - VI - II)

AUSPOA LIBURUTEGIA

# ANAITASUNA

BIKAILA

1947ko maiatzaren 16ko astekaria

## ESTUDIANTEERIN



Hizkuntza Eskola  
1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

- **EMIGRO ARABARRAK** Egun berria
- **PARISIAN ERROBILGATZEN** Egun berria
- **ANTOLAN DAGOEN KAZETAKA** Egun berria
- **GAZTEARRABAN ERROD** Egun berria

# EGAN



1-6

1947

Argitaratzen da gaurtik aurrera eta gutxienez bi aldiz astero. Argitaratzen da gaurtik aurrera eta gutxienez bi aldiz astero.

# JAKIN

## EUSKAL HERRIKO IRU HEREJE

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

### NOTA LABURRAK

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

### KRONIKAK

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

### AGRIARI

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

### LIBURUAK

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

### ONARRAK

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

# Goiz-argi

## ataria



## GURE ZAPOZKERIAK

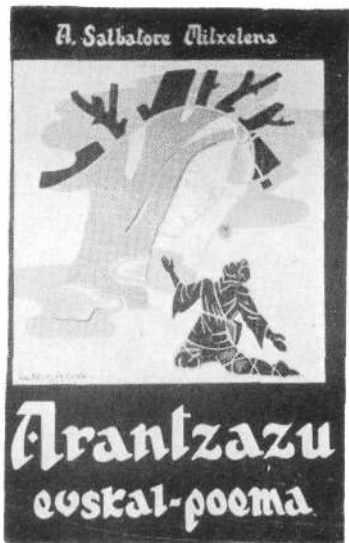
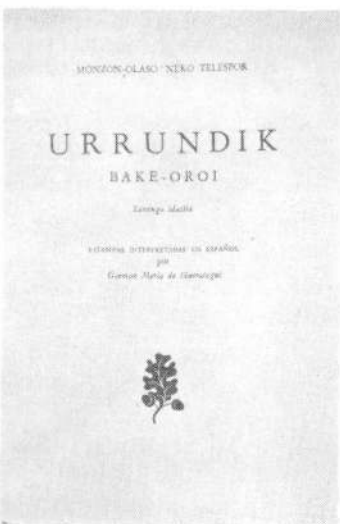
1947ko maiatzaren 16ko Astekaria

## alkartasun - kukua

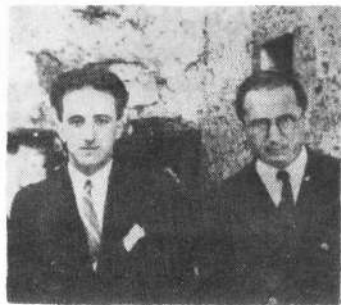
1947ko maiatzaren 16ko Astekaria



30



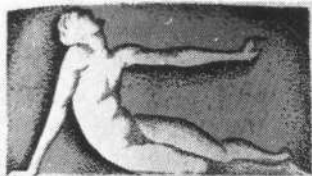




"Lizardi" y "Orixe" en Zaldívar, durante el homenaje póstumo a Víctor Garitaonandia  
Foto Ojanguren



Fernando Aire "Xalbador", actuando en el "Bertsolari eguna" (Día del bersolari), en el frontón de Sara (Labour), en mayo de 1960  
Foto: J. San Martín



## YMEZVIRTZ OLERKIAK

LIZARDI'TAR XABIER

EVSKALTZALEAK

# otoiz lari

Laborari, langile,  
artzain, arraintzale,  
bakotxa bere lanean  
gizona gizonago ?



Miembros de la Academia de la Lengua Vasca, recién fundada. De izquierda a derecha, arriba: N. Ormaechea "Orixe", Elissalde, S. Altube, Julio de Urquijo y R. Olabide. Abajo: Egusquiza, B. Echegaray, R. M. de Azkue y G. Lacombe



Severo Altube, dibujo de Alfonso Irigoyen



José Luis Alvarez "Txillardegi"

TXILLARDEGI

# HUNTAZ ETA HARTAZ



## THE Tragicall Historie of HAMLET, *Prince of Denmark.*

By William Shakespeare

Newly imprinted and enlarged to almost  
400 verses since it was first printed  
in 1616.



AT LONDON  
Printed by I. B. for N. L. and are to be sold  
by the Booksellers in Church-st.  
Janu. 1622.

The Third Edition of the

AMETZAGA tar BINGEN'ek  
EUSKERATUA

Editorial Vasco ENIN S. R. L.  
PERU 171 - BILBAO AIZKA



Toribio Alzaga



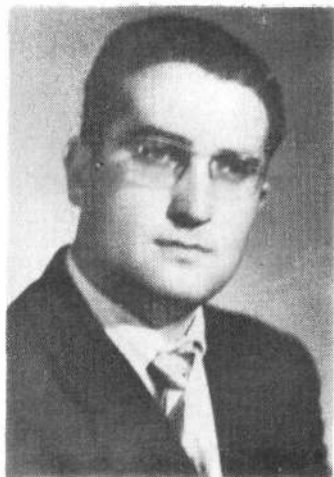
Cep. Montes  
1968



Agustin Anabitarte



Lino Aquesolo



Gabriel Aresti



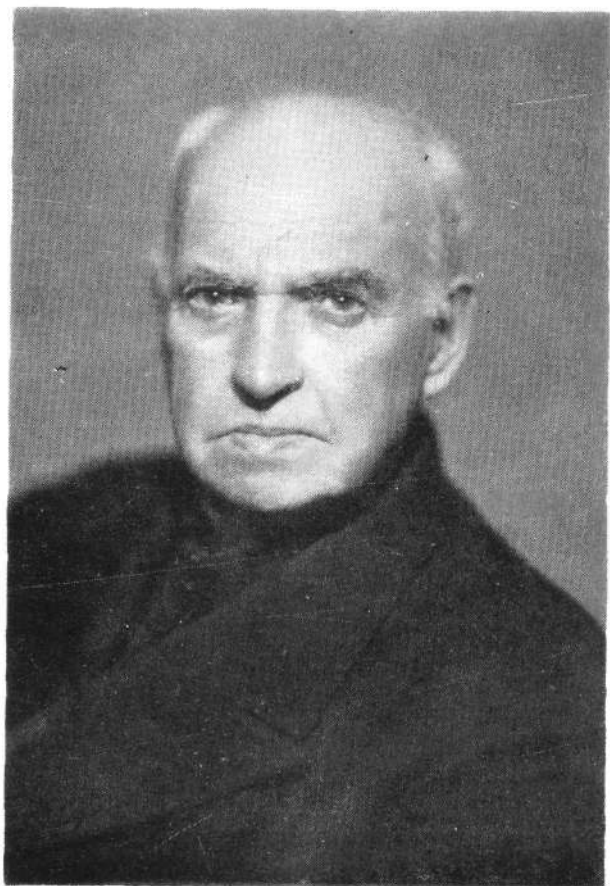
Ricardo Arregui



Fernando Artola "Bordari"

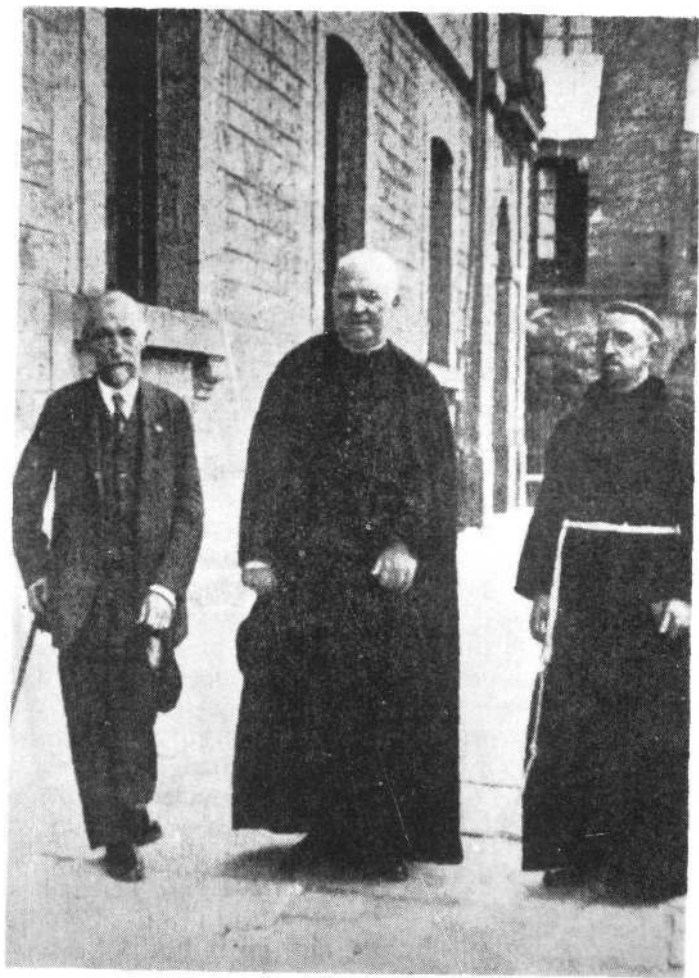


Antonio Arrue



Resurrección María de Azkue

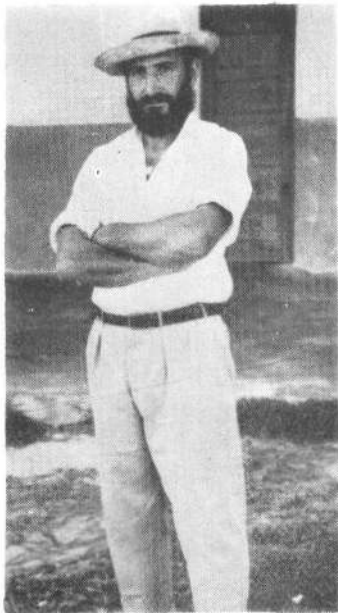




Telesforo Aranzadi, R. M. de Azkue y Padre Donostia, en Vergara, durante el V Congreso de Estudios Vascos, en 1930. Foto Ojanguren



José de Arteche, dibujo de  
Antonio Valverde "Ayalde"



Valentín Aurre Apráiz



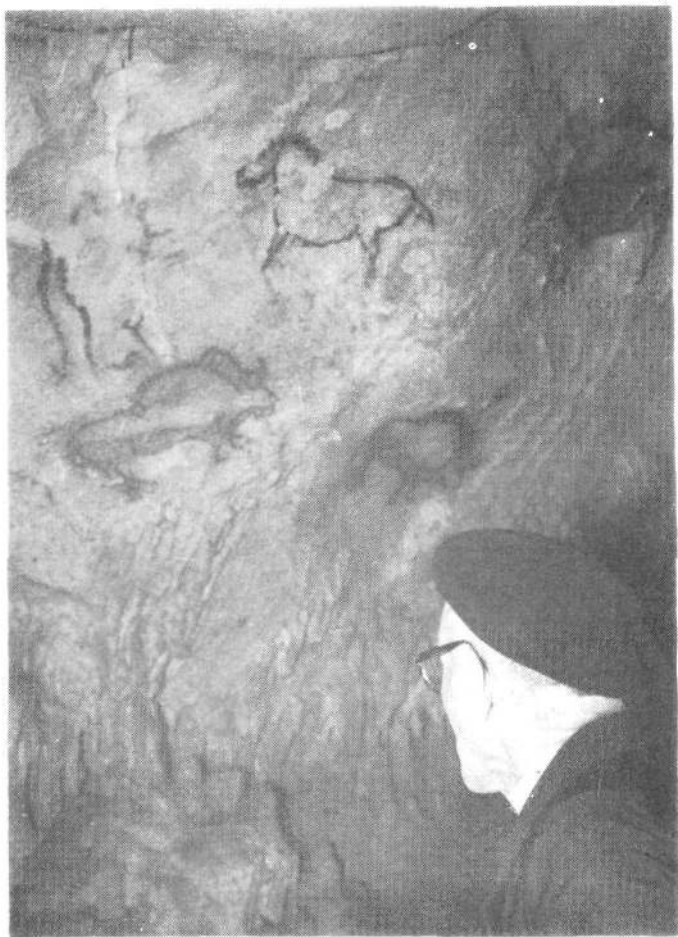
Juliana de Azpeitia



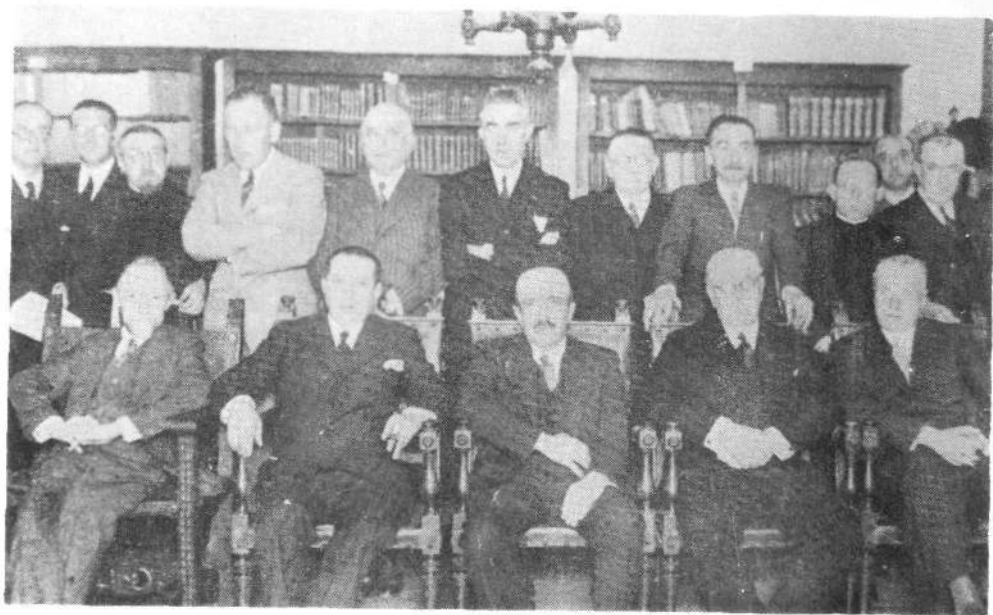
José Azurmendi



José Miguel Barandiarán, dibujo por Antonio Valverde



El académico don José Miguel de Barandiarán, contemplando las pinturas rupestres de Santinamiñe (Vizcaya). Foto J. San Martín



Miembros de la Sociedad de Estudios Vascos. De izquierda a derecha, arriba: A. Apráiz, J. Aguirre, P. Donostia, Conde Vilallonga, J. Urquijo, Fuentes, Díaz de Mendibil, Echeagaray, J. M. de Barandiarán, E. Eguren, C. Armendáriz. Abajo: T. Aranzadí, De Jaime, J. Elorza, J. Orueta y Dr. Lerenboure



Avelino Barriola



Isidoro Bastarrica



José Basterrechea  
"Oskillaso"

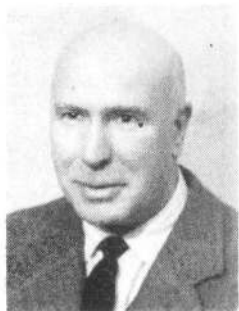


6-garén PAUL AITA SANTUA

"11-garén BATIKANO" BATZARA



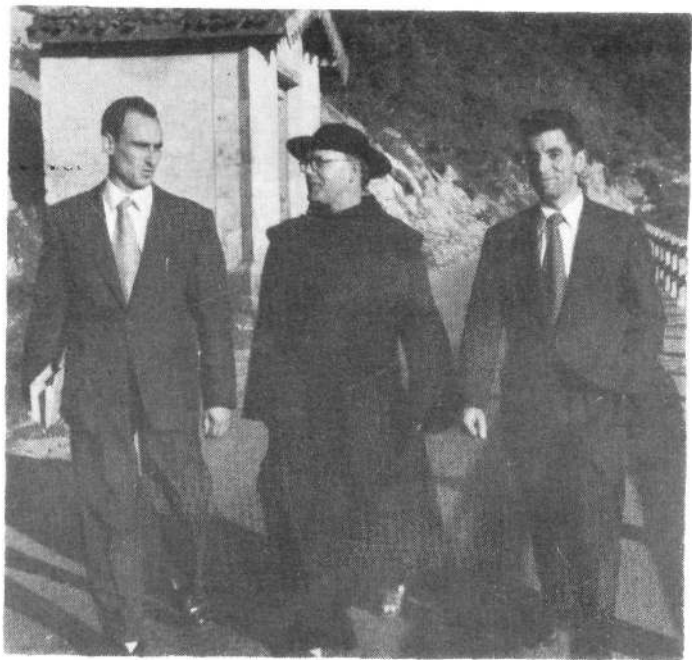
Pierre Bordagarre "Etxahun"



Jacinto Carrasquedo



Rosa Bustinza "Mañariko"



I. Laspiur, S. Onaindia y V. Capanaga, camino de Aránzazu en 1963

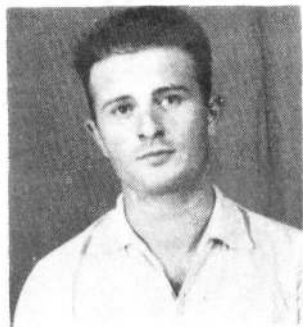




Manuel Ciarsolo "Abeletxe"



Louis Dassance



Jean Louis Davant



Joaquín Zaitegui y Manuel de la Sota. En Biarritz, en 1959  
Foto: J. San Martín

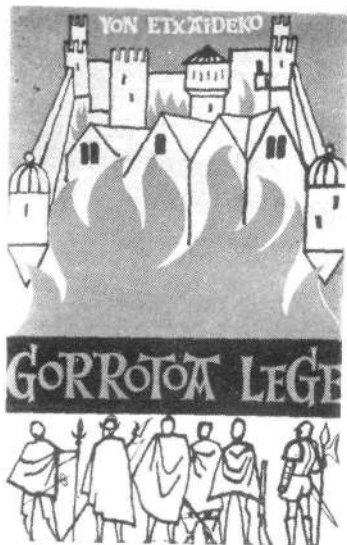


Xabier Diharce "Iratzeder"

IRATZEDER



ZERV  
MENDITIK



Juan Echaide



Nemesio Echániz



Ignacio María Echaide



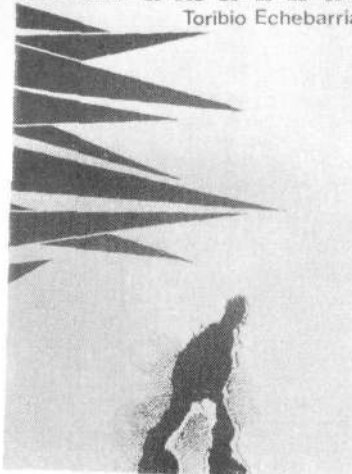
Bonifacio Echegaray



Luis Ormaechea, Toribio Echevarria y Eduardo Alberdi, en Hendaya, 1959  
(Foto: J. San Martín)

# IBILTARIXANAK

Toribio Echebarria



KANTARI NATOR

BASARRI

ETXEBERRI ALDIA OPIENA ZAKILZ



Kepa Embeita "Urretxindorra"

JEAN ELISSALDE  
GEREZIETA KO JA  
VN ERRETOR ZE  
NAREN ORHOI  
TZAPENETAN  
1883 . . . 1961



"ZERBITZARI"  
MAITEA ZAVDE GAR  
RALDA KO AMAREKIN

Esquela funeraria de Jean  
Elissalde "Zerbitzari"



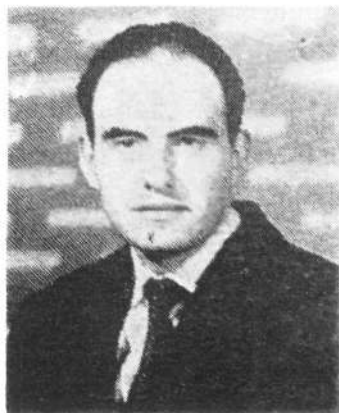
Ignacio Eizmendi, "Basarri", apunte estilizado por A. Valverde



Valentín Embeita durante una actuación de bersolaris. Junto a él su hijo Abel, que sigue la tradición de los bersolaris Embeita



Eusebio Erquiaga, dibujo de A. Valverde



Jean Etchepare



Enaut Etchamendy



A. B. GANDIAGA  
IRINTZAZU-KO PRALLEA



Victoriano Gandiaga



JEAN ETCHEPARE

MENDEKOSTE  
GEREZIAK  
eta  
BESTE

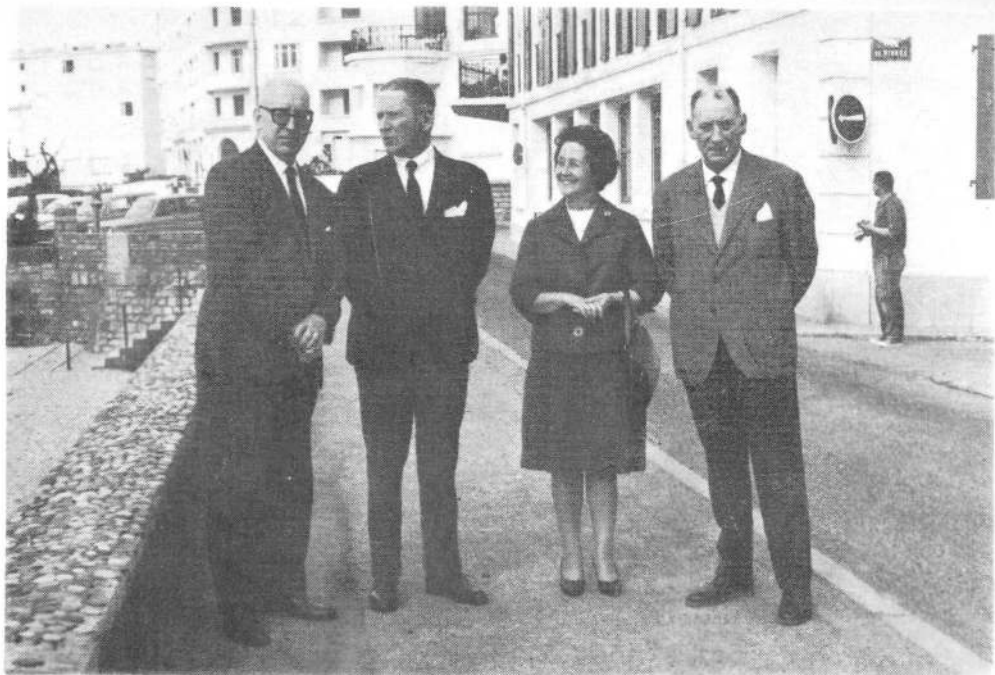


GOIZTIRI



Juan Garmendia "Zeleta"





Los vergarese: Dr. Justo Gárate, don Telesforo de Monzón, señora de Gárate y Dr. José Múgica, en San Jun de Luz, en 1935. (Foto: J. San Martín)



Salvador Garmendia



María Carmen Garmendia



Xavier Guereño



G. Hernandorena, apunte de  
A. Valverde



Jean Haritschelhar



Andima Ibiñagabeitia



Pablo Fermín Irigaray





IBIÑAGABEITIA  
IDOIAGA, tar  
ANDIMA

Elantxobe 26-I-1906

Caracas 2-XI-1967

GOIAN BEGO

Esquela funeraria de Andima Ibiñagabeitia



Angel Irigaray



Antonio Iturrioz



José María Iriondo



Alfonso Irigoyen, apunte por  
A. Valverde



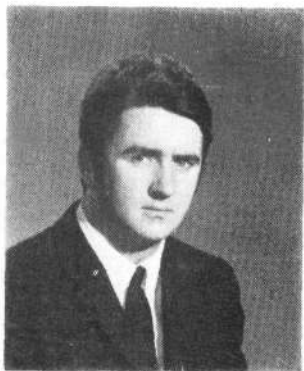
Miembros del Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo", en Itzea de Vera de Bidasoa, unos meses antes de la muerte de Pío Baroja. De izquierda a derecha: Luis Michelena, Pío Baroja, Ángel Irigaray, Antonio Arrúe y Julio Caro Baroja



C. Federico Krutwig



Antonio Maria Labayen

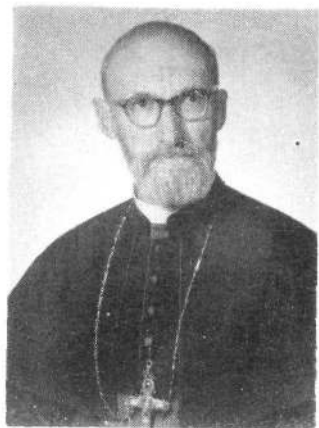


Daniel Landart



Pierre Lafitte





R. P. Ignacio Larrañaga,  
Obispo de Pingliang



Pierre Larzábal



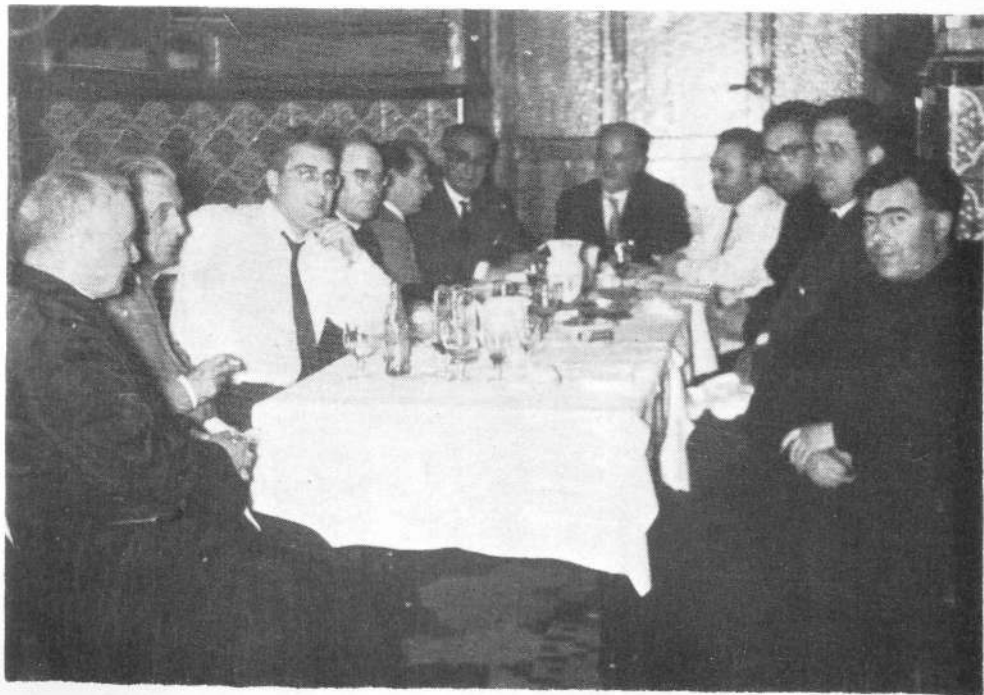
Mikel Lasa



Juan María Lectonsa



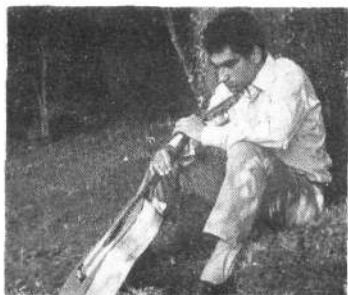
Manuel Lecuona, retrato al óleo por Antonio Valverde



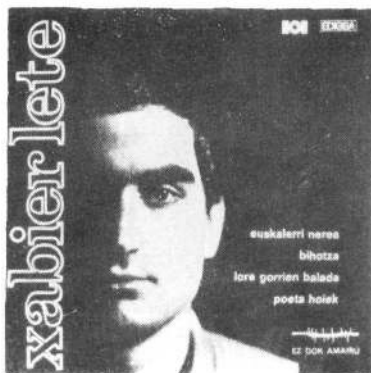
Miembros de la Academia de la Lengua Vasca después de una reunión ordinaria en Bilbao, en octubre de 1963. De izquierda a derecha, los señores: M. Lecuona, A. Irigaray, G. Aresti, G. Manterola, J. San Martín, A. Arrúe, A. Zubizaray, A. Irigoyen, A. Zavala, F. Artola y L. Villasante

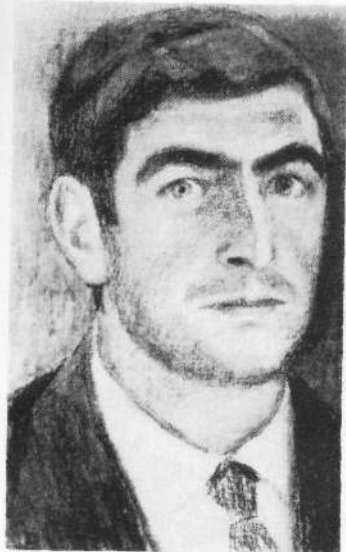


Julián Lecuona



Xabier Lete





Iñaki Linazasoro, por Antonio Valverde



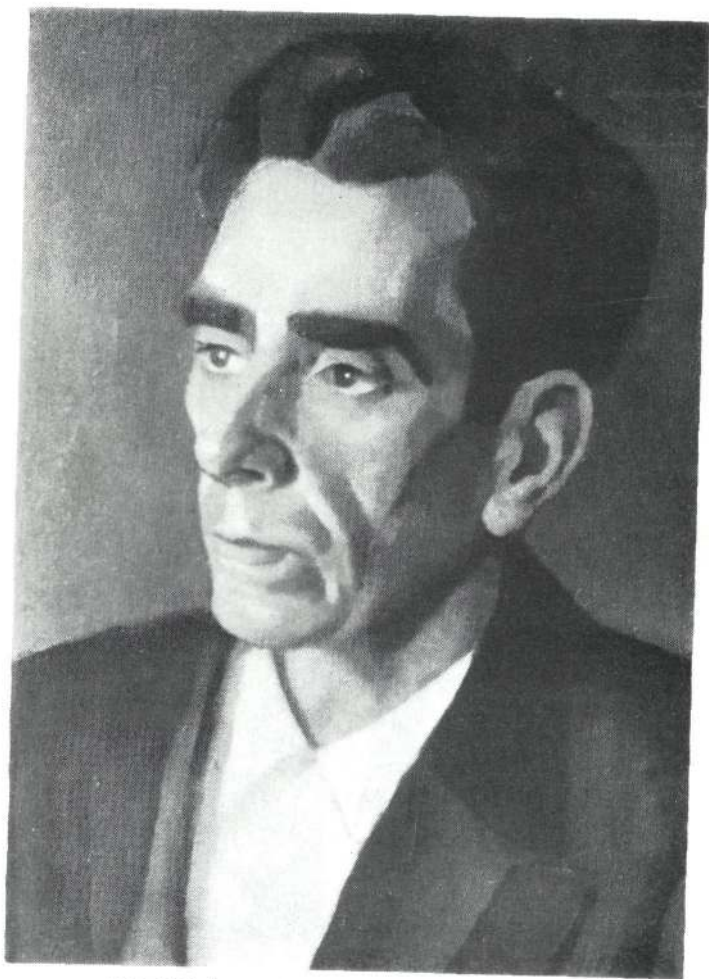
Juan Lopategui



José Antonio Loidi



Isaac López Mendizábal y Ramón Menéndez Pidal, ambos miembros de honor de la Academia de la Lengua Vasca, y el segundo presidente de la Real Academia de la Lengua Española. En 1968



Luis Michelena, retrato al óleo por Antonio Valverde



Isaac López-Mendizábal, apunte  
de A. Valverde



Luis Michelena, caricatura por A. Valverde



# UNAMUNO ta ABENDATS

*Bilbotar filosojuaren  
eta Euskal Anima'ren  
jokerei  
ontsemate batzuk*

*Ihurrizak*

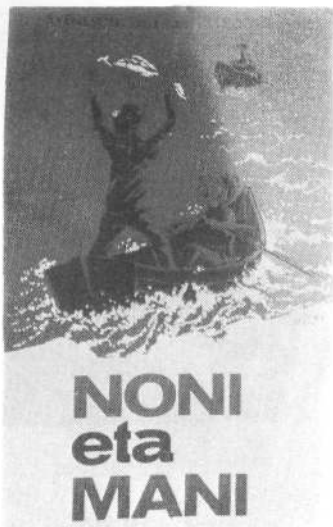


Marie Jeanne Minaberry



Jules Moulier "Oxobi"





Plácido Múgica



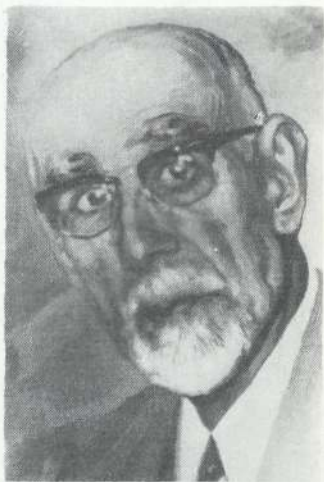
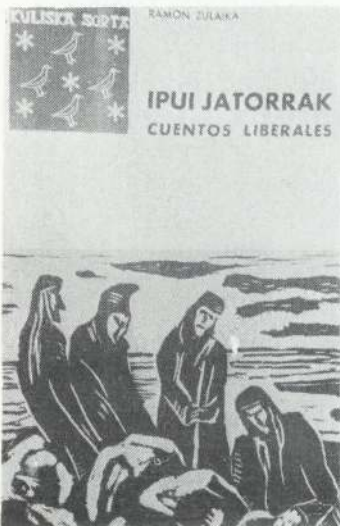
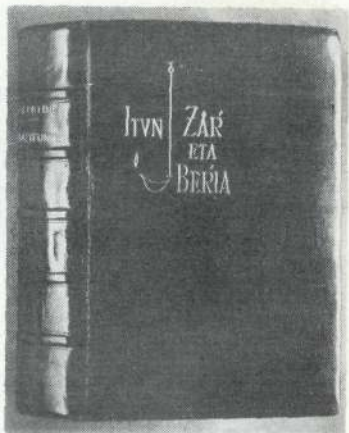
Tene Múgica



Abel Muniategui



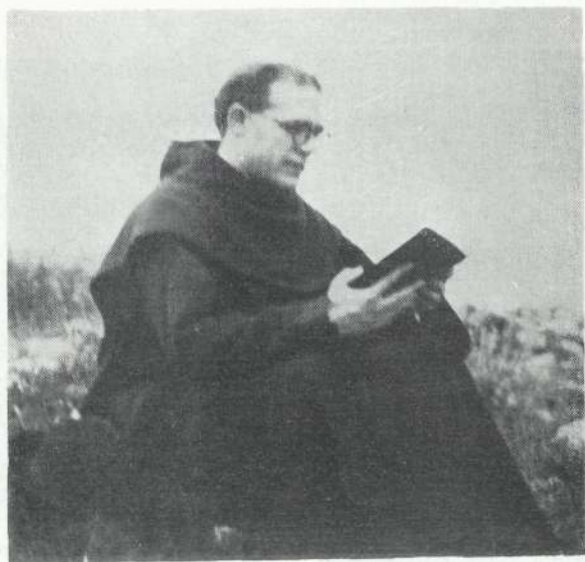
Raimundo Olabide. Dibujo de  
A. Valverde



José Olaizola. (Retrato al óleo  
por H. Oñativia)



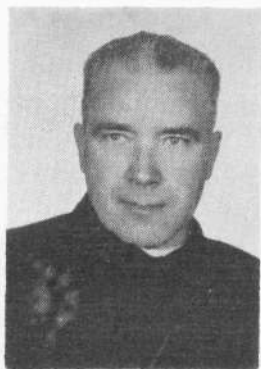
Manuel Olaizola "Uztapide", dibujo por A. Valverde



Santiago Onaindia



Miguel Olasagarre (R. P. Dámaso de Inza), apunte por A. Valverde



Jaime Querejeta





Nicolás Ormaechea "Orixe", dibujo por A. Valverde



Javier Quintana



Claudio Sagarzazu "Satarka",  
apunte por A. Valverde



Carlos Santamaría

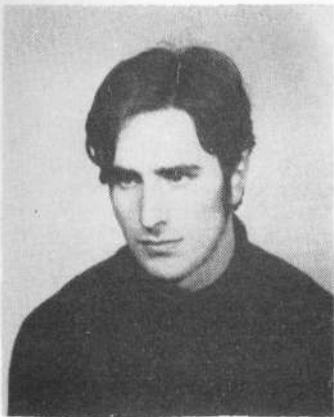


Antonio Santamaría



Juan San Martín





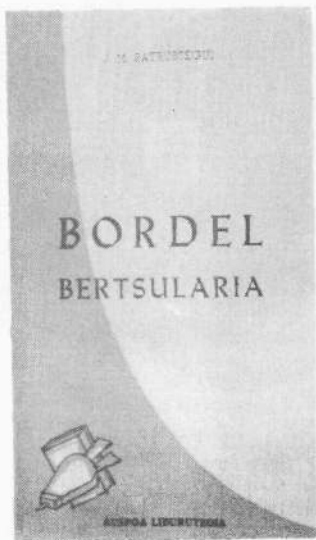
Ibon Sarasola



José María Satrustegui

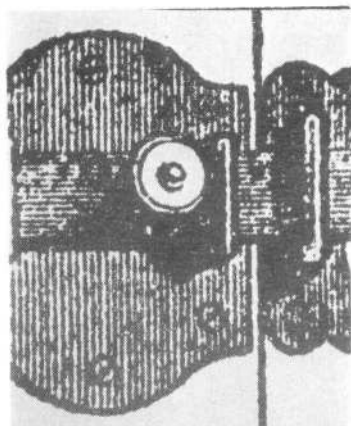


Norbert Tauer



EUROPA

JAKIN TALDEAREN ARDURAPAN



Ama gaxo dago

Antzerkia

UGALDE'AR MARTIN



E. Urquiaga "Lauaxeta"



Antonio Valverde "Ayalde", aurretrato



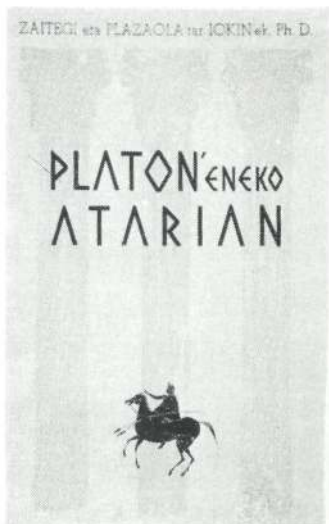
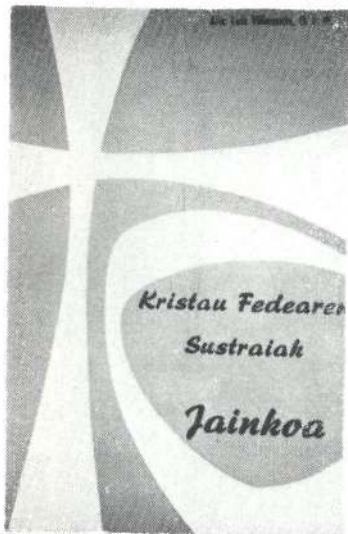
Luis Villasante, apunte por A. Valverde



Ambrosio Zatarain



Antonio Zavala





Durante el Congreso de la Academia de la Lengua Vasca en homenaje a Juan Antonio Moguel, celebrado en Eibar en noviembre de 1959, presidido por Mons. Larrañaga, obispo de Pingliang, miembro correspondiente de la Academia. (Foto: Ojanguren)



Agustín Zubicaray



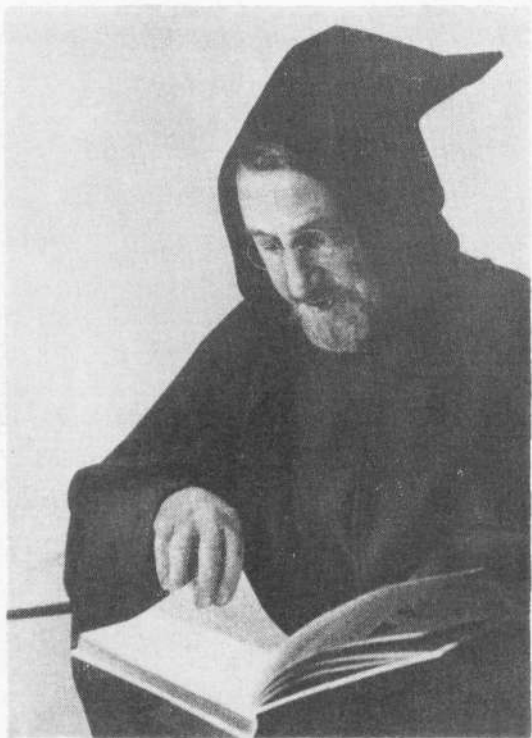
Enrique Zubiri "Manezaundi"



Aniceto Zugasti



José Miguel Zumalabe



José Gonzalo Zulaica (R. P. José Antonio  
de Donostia)





Juan San Martín con el fotógrafo Ojanguren,  
en el monumento al P. Donostia, en el  
monte Aguiña de Lesaca (Navarra)